叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [laɪf] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [peɪ] [ðer; ðər] [deθ] - [kleɪmz] .
HOW LIFE - OFFICES PAY THEIR DEATH - CLAIMS .
如何 生活 - 办公室 支付 他们的 死亡 - 索赔 .

人寿保险公司如何支付死亡赔偿金。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[fə'mɪliər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .
FAMILIAR SKETCHES OF ENGLISH LAW .
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

[tu:] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪländz] .
A PEEP AT THE FALKLAND ISLANDS .
一个 窥视 在 这 福克兰群岛 岛屿 .

窥探福克兰群岛。

['mɪstʃɪf]	[dʌn]	[baɪ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	['piːp(ə)l]	.
MISCHIEF	**DONE**	**BY**	**GOOD**	**-**	**NATURED**	**PEOPLE**	**.**
恶作剧	完毕	经过	好的	-	自然	人们	.

善良的人们所犯的恶作剧。

[sɪks]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrdz]	.
SIX	**LITTLE**	**WORDS**	**.**
六	小的	字	.

六个字。

[noʊ]	.	['sɛvən]	.	—	['vɑːl]	.
No	**.**	**7**	**.**	**—**	**Vol**	**.**
不	.	7	.	—	沃尔	.

第7期——第7卷

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ]	,	['februeri]	-	,	-	.
SATURDAY	**,**	**FEBRUARY**	**16**	**,**	**1884**	**.**
周六	,	二月	-	,	-	.

1884年2月16日，星期六。

[haʊ]	[laɪf]	-	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[peɪ]	[ðer; ðər]	[deθ]	-	[kleɪmz]	.
HOW	**LIFE**	**-**	**OFFICES**	**PAY**	**THEIR**	**DEATH**	**-**	**CLAIMS**	**.**
如何	生活	-	办公室	支付	他们的	死亡	-	索赔	.

人寿保险公司如何支付死亡赔偿金。

[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ænd; ənd]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	['peɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ə'ʃʊrd]	,	[wen]
The	**difficulty**	**and**	**delay**	**in**	**obtaining**	**payment**	**of**	**the**	**sum**	**assured**	**,**	**when**
这	困难	和	延迟	在	获得	支付	的	这	和	保证	,	什么时候

[deθ]	[ə'kɜːrd]	,
death	**occurred**	**,**
死亡	发生	,

死亡发生后，获得保险金的难度和延迟，

[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	['ɝːdʒd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	-
was	**at**	**one**	**time**	**urged**	**as**	**an**	**objection**	**against**	**the**	**system**	**of**	**life**	**-**
曾是	在	一	时间	敦促	作为	一个	异议	反对	这	系统	的	生活	-

[ə'ʃʊrəns]	;
assurance	**;**
保证	;

曾一度被用作反对人寿保险制度的理由；

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[leɪt]	['jɪrz]	[ðə; ði]	[pər'sentɪdʒ]	[ʌv; əv]	['keɪsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[hoʊld]
but	**of**	**late**	**years**	**the**	**percentage**	**of**	**cases**	**in**	**which**	**this**	**objection**	**could**	**hold**
但	的	晚的	年	这	百分比	的	案例	在	哪个	这	异议	可以	抓住

[gʊd]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'djʊst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['frækʃ(ə)n]	,
good	**has**	**been**	**reduced**	**to**	**a**	**mere**	**fraction**	**,**
好的	有	到过	减少	到	一个	仅仅	分数	,

但近年来，这种反对意见成立的案例比例已经降至极低的几分之一。

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [naʊ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fə'siliteitɪŋ] [prɑːmpt][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]
and **offices** **now** **vie** **with** **each** **other** **in** **facilitating** **prompt** **and** **satisfactory**
和 办公室 现在 争夺 和 每个 其他 在 促进 迅速的 和 令人满意的
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

现在，各办事处都在竞相促成快速、令人满意的结算。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ]
This **and** **other** **material** **improvements** **in** **the** **practice** **of** **life** **-** **assurance** **which**
这 和 其他 材料 改进 在 这 实践 的 生活 - 保证 哪个
[hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] ,
have **been** **recently** **introduced** **,**
有 到过 最近 介绍 ,

这项以及其他近期在人寿保险实践中引入的实质性改进，

[hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] ['meni] ['pɑːpjələr][əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
have **tended** **to** **obviate** **many** **popular** **objections** **,** **and** **greatly** **to** **increase** **the**
有 倾向于 到 避免 许多 受欢迎的 反对意见 , 和 非常 到 增加 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] .
number **of** **the** **assured** **.**
数字 的 这 保证 .

往往可以消除许多常见的反对意见，并大大增加受保人数。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
While **it** **is** **sadly** **true** **that** **there** **are** **thousands** **of** **homes** **in** **our**
尽管 它 是 令人遗憾的是 真的 那 那里 是 数千 的 房屋 在 我们的
['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ðə; ði]
country **without** **adequate** **protection** **against** **the** **suffering** **and** **distress** **which** **the**
国家 没有 足够的 保护 反对 这 痛苦 和 痛苦 哪个 这
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] [wʊd] [ɪn'teɪl] ,
death **of** **the** **bread** **-** **winner** **would** **entail** **,**
死亡 的 这 面包 - 优胜者 会 包含 ,

虽然令人遗憾的是，我国有成千上万的家庭没有足够的保障措施来抵御家庭经济支柱去世所带来的痛苦和悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːləsiz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]
it **is** **gratifying** **to** **find** **that** **by** **means** **of** **existing** **policies** **a** **provision** **has**
它 是 可喜 到 寻找 那 经过 方法 的 现存的 政策 一个 条款 有
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] ,
been **made** **to** **the** **extent** **of** **four** **hundred** **and** **thirty** **-** **five** **millions** **sterling** **,**
到过 制成 到 这 程度 的 四 百 和 三十 - 五 百万 英镑 ,

令人欣慰的是，通过现有政策，已经拨出了4.35亿英镑的款项。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **maintenance** **and** **comfort** **of** **the** **widows** **and** **orphans** **of** **the**
为了 这 维护 和 舒适 的 这 寡妇 和 孤儿 的 这
['fjuːtʃər] ,
future **,**
未来 ,

为了保障未来寡妇和孤儿的生活和舒适，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] ['bɪznəs] .
and **this** **amount** **does** **not** **include** **what** **is** **known** **as** **industrial** **business** **.**
和 这 数量 做 不是 包括 什么 是 已知 作为 工业的 商业 .

该金额不包括所谓的工业企业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ]

It	is	difficult	to	realise	without	a	strong	effort	of	the	imagination	what	a
它	是	难的	到	意识到	没有	一个	强的	努力	的	这	想像力	什么	一个

[væst] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ɪz] ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][fækt]

vast	alleviation	of	the	sum	of	human	misery	is	shadowed	forth	in	the	fact
广阔的	缓解	的	这	和	的	人类	苦难	是	阴影	前进	在	这	事实

[dʒʌst]['steɪtɪd] .

just	stated	.
只是	声明	.

如果不充分发挥想象力，很难理解刚才所说的事实所蕴含的减轻人类苦难的巨大意义。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːl] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][he'rældɪk]

The	humble	cottage	of	the	artisan	,	and	the	stately	hall	rich	with	heraldic
这	谦逊的	小屋	的	这	工匠	,	和	这	庄严	大厅	富有的	和	纹章学

[em'bleznri] ,

emblazonry	,
纹章	,

工匠简陋的小屋，和装饰着纹章图案的庄严大厅，

[ɑːr; ər][ə'laɪk] ['destɪnd] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['treʒəri] .

are	alike	destined	to	draw	comfort	and	solace	from	this	beneficent	treasury	.
是	同样	注定	到	画	舒适	和	慰藉	从	这	仁慈的	财政部	.

他们都注定会从这笔慷慨的财富中获得慰藉和安慰。

[wiː; wi][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] , [ɔːr] , [æt; ət] [ðɪs]

We	do	not	propose	to	give	the	history	of	life	-	assurance	,	or	,	at	this
我们	做	不是	提出	到	给	这	历史	的	生活	-	保证	,	或者	,	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

我们并不打算讲述人寿保险的历史，或者，在这个时候，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

to	demonstrate	the	great	advantages	of	the	system	,
到	证明	这	伟大的	优势	的	这	系统	,

为了展示该系统的巨大优势，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

but	to	give	some	information	which	may	be	useful	and	interesting	to
但	到	给	一些	信息	哪个	可能	是	有用	和	有趣的	到

[ðə; ði][væst] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'veild] [ðəm'selvz] ,

the	vast	brotherhood	of	persons	who	have	already	availed	themselves	,
这	广阔的	兄弟情	的	人	WHO	有	已经	已利用	他们自己	,

但为了提供一些可能对已经参与其中的广大兄弟会成员有用且有趣的信息，

[ɔːr] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .

or	who	intend	to	avail	themselves	,	of	its	benefits	.
或者	WHO	打算	到	可用	他们自己	,	的	它是	好处	.

或者打算利用其好处的人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['efərts] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kəm'piːtɪŋ]

Notwithstanding	the	vigorous	efforts	put	forth	by	more	than	a	hundred	competing
虽然	这	蓬勃	努力	放	前进	经过	更多的	比	一个	百	竞争

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][tɜːrmz] [pʌb'lɪsəti] ,

offices	to	give	their	terms	publicity	,
办公室	到	给	他们的	条款	宣传	,

尽管一百多个竞争机构竭尽全力宣传各自的条款，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [hæv; həv] ['veri] [kru:d] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] -

there	are	still	men	to	be	found	who	have	very	crude	ideas	of	what	life	-
那里	是	仍然	男人	到	是	成立	WHO	有	非常	原油	想法	的	什么	生活	-

[ə'ʃʊrəns] [ɪz][ænd; ənd] [dʌz] .

assurance	is	and	does	.
保证	是	和	做	.

仍然有一些人对人寿保险是什么以及它的作用抱有非常粗浅的看法。

[wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsnəs] [prə'poʊzd][tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['skɑ:tɪʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

One	man	in	all	seriousness	proposed	to	join	one	of	our	Scottish	offices	,
一	男人	在	全部	严肃	建议的	到	加入	一	的	我们的	苏格兰	办公室	,

有一位男士非常认真地提议加入我们在苏格兰的某个办事处。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [hæf][ðə; ðɪ][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf]['leɪtər]

thinking	he	could	draw	half	the	sum	at	once	,	and	the	other	half	later
思维	他	可以	画	一半	这	和	在	一次	,	和	这	其他	一半	之后

[ɑ:n] ;

on	;
在	;

他以为可以一次性取出一半的金额，另一半以后再取出；

['kweɪntli] [ri'mɑ:kɪŋ] : - [wʌt] [ju:z][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

quaintly	remarking	:	'	What	use	is	the	money	to	me	after	I	am	dead	?
古雅地	评论	:	-	什么	使用	是	这	钱	到	我	后	我	是	死的	?

他古怪地说道："我死后，这些钱对我有什么用呢？"

- [ə'nʌðər] [prə'poʊzər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['pri:miəmz]

'	Another	proposer	for	a	policy	suggested	that	in	lieu	of	his	annual	premiums
-	其他	提案人	为了	一个	政策	建议	那	在	代替	的	他的	年度的	保费

['bi:ɪŋ] [peɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [du:] ,

being	paid	as	they	fell	due	,
存在	有薪酬的	作为	他们	跌倒	到期的	,

另一位政策提案人建议，与其按年缴纳保费，不如.....

[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'peɪd] ,

the	office	should	allow	them	to	remain	unpaid	,
这	办公室	应该	允许	他们	到	保持	未付	,

办公室应该允许他们继续无薪工作。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'dʌkt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌʌn'peɪd] ['pri:miəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [det]

and	at	his	death	deduct	the	sum	of	the	unpaid	premiums	as	a	debt
和	在	他的	死亡	扣除	这	和	的	这	未付	保费	作为	一个	债务

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑ:ləsi] !

from	the	policy	!
从	这	政策	!

在他去世时，从保单中扣除未缴保费作为债务！

[laɪf] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [laɪk] [men] , [mʌst; məst] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [faɪnd][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

Life	-	offices	,	like	men	,	must	,	in	order	to	live	,	find	the	means	of
生活	-	办公室	,	喜欢	男人	,	必须	,	在	命令	到	居住	,	寻找	这	方法	的

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

像人一样，公职人员为了生存，也必须找到生存的手段；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] , ['ʌndər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	we	are	afraid	that	,	under	present	conditions	,
和	我们	是	害怕的	那	,	在下面	展示	状况	,

我们担心，在目前情况下，

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [kæn; kən][biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪɪŋ][ðə; ði]

no	means	of	escape	can	be	afforded	to	the	public	from	satisfying	the
不	方法	的	逃脱	能	是	提供	到	这	民众	从	令人满意	这

[nə'sesətɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪg'zɪst] — ['neɪmlɪ] ,

necessity	under	which	all	assurance	offices	exist	—	namely	,
必要性	在下面	哪个	全部	保证	办公室	存在	—	即	,

公众没有任何逃避满足所有保证机构存在的必要性的途径——即：

[ðæt] [ʌv; əv][riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] ,

that	of	requiring	the	payment	of	premiums	,
那	的	需要	这	支付	的	保费	,

即要求缴纳保费，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [duː] .

and	these	payments	to	be	made	punctually	as	they	fall	due	.
和	这些	付款	到	是	制成	准时	作为	他们	落下	到期的	.

这些款项应按时支付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [ɑːn][ðə; ði] [duː] [deɪt]

There	was	a	time	when	non	-	payment	of	the	premium	on	the	due	date
那里	曾是	一个	时间	什么时候	非	-	支付	的	这	优质的	在	这	到期的	日期

[ment] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ɔːl][pæst] ['peɪmənts] ;

meant	forfeiture	of	all	benefit	and	all	past	payments	;
意思是	没收	的	全部	益处	和	全部	过去的	付款	;

曾几何时，未按期缴纳保费意味着丧失所有权益和已缴纳的全部款项；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [hɑːrd][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərlɪ] [ə'bɑːlɪʃt] ;

but	now	these	hard	conditions	have	been	almost	entirely	abolished	;
但	现在	这些	难的	状况	有	到过	几乎	完全	废除	;

但现在这些苛刻的条件几乎完全被废除了；

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ɪz][kept][ɪn] [fɔːrs]

while	certain	offices	have	adopted	a	plan	by	which	a	policy	is	kept	in	force
尽管	肯定	办公室	有	已采用	一个	计划	经过	哪个	一个	政策	是	保留	在	力量

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

虽然某些机构已经采取了一项计划，使政策自动保持有效，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ðə; ði]['væljuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn]

by	applying	to	the	payment	of	premiums	the	value	that	would	be	given	on
经过	申请	到	这	支付	的	保费	这	价值	那	会	是	给定	在

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] ,

surrender	of	the	policy	,
投降	的	这	政策	,

通过将保单退保时可获得的价值应用于保费支付，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['væljuː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

so	long	as	the	value	is	sufficient	for	the	purpose	.
所以	长的	作为	这	价值	是	充足的	为了	这	目的	.

只要价值足以达到目的即可。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['niːdləs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv]

There	are	many	other	points	in	connection	with	which	needless	restrictions	have
那里	是	许多	其他	积分	在	联系	和	哪个	不必要	限制	有

[bɪn] [rɪ'lækst] ;

been	relaxed	;
到过	轻松	;

还有许多其他方面也放松了不必要的限制；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [kən'sɪdərd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪdli]

but	there	are	certain	well	-	considered	regulations	which	must	be	rigidly
但	那里	是	肯定	出色地	-	经过考虑的	法规	哪个	必须	是	严格地

[æd'hɪrd] [tuː; tə][baɪ] ['evri] [wel] - ['mænɪdʒd] ['ɑːfɪs] .

adhered	to	by	every	well	-	managed	office	.
粘着	到	经过	每一个	出色地	-	管理	办公室	.

但是，每个管理良好的办公室都必须严格遵守某些经过深思熟虑的规章制度。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	medical	and	legal	faculties	are	essential	allies	of	the	offices	,
这	医疗的	和	合法的	学院	是	基本的	盟国	的	这	办公室	,

医疗和法律部门是各机构的重要盟友。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

both	at	the	commencement	of	the	contract	and	at	the	close	of	it	.
两个都	在	这	开始	的	这	合同	和	在	这	关闭	的	它	.

无论是在合同生效之时还是在合同终止之时。

[ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ][prə'poʊzər] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

The	doctor	must	examine	a	proposer	,	and	report	on	his	family	and
这	医生	必须	检查	一个	提案人	,	和	报告	在	他的	家庭	和

['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

personal	history	,
个人的	历史	,

医生必须对求婚者进行检查，并报告其家族史和个人病史。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [deθ] [teɪks] [pleɪs] ,

before	he	can	be	admitted	to	benefit	;	and	when	death	takes	place	,
前	他	能	是	承认	到	益处	;	和	什么时候	死亡	需要	地方	,

在他能够获得福利之前；以及当他去世时，

[ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst]['sɜːrtɪfaɪ][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [kɔːz] .

the	doctor	must	certify	the	fact	and	report	the	cause	.
这	医生	必须	证明	这	事实	和	报告	这	原因	.

医生必须确认事实并报告原因。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ɪn'djʊs] [men]

the	lawyer	may	prove	a	most	successful	agent	for	the	Company	in	inducing	men
这	律师	可能	证明	一个	最多	成功的	代理人	为了	这	公司	在	诱导	男人

[tuː; tə][dʒɔɪn][baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] ,

to	join	by	advocating	the	benefits	of	life	-	assurance	,
到	加入	经过	倡导	这	好处	的	生活	-	保证	,

律师可以通过宣传人寿保险的好处，成功地吸引男性加入公司，成为公司最成功的代理人。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [prɪ'peərɪŋ] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [wɪlz] ,

and	has	an	opportunity	,	when	preparing	marriage	settlements	or	making	wills	,
和	有	一个	机会	,	什么时候	准备	婚姻	定居点	或者	制作	遗嘱	,

在准备婚前协议或立遗嘱时，这是一个机会。

[ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

of	suggesting	a	policy	of	assurance	as	an	excellent	subject	for
的	建议	一个	政策	的	保证	作为	一个	出色的	主题	为了

['set(ə)lmənt] [ɔːr] [bɪ'kwest] .

settlement	or	bequest	.
沉降	或者	遗赠	.

建议将保险政策作为财产分割或遗赠的绝佳标的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
During the last few years ,
期间 这 最后的 很少 年 ,

在过去的几年里，

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [kleɪmz] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli]
the interval between death and the payment of claims has been greatly
这 间隔 之间 死亡 和 这 支付 的 索赔 有 到过 非常
['ʃɔːtnd] ;
shortened ;
缩短 ;

从死亡到支付赔偿金的时间间隔已大大缩短；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [nuː] { - }
and most of the enterprising new { 98 }
和 最多 的 这 进取 新的 { - }

以及大多数有进取心的新{98}

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['ɔːfər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɜ'aɪzɪŋ]
offices have made it a point to offer settlement of the claims arising
办公室 有 制成 它 一个 观点 到 提供 沉降 的 这 索赔 产生
[frʌm; frəm] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
from death with the least possible delay .
从 死亡 和 这 至少 可能的 延迟 .

各办事处都致力于以尽可能短的时间解决因死亡引起的索赔。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
This is as it should be ;
这 是 作为 它 应该 是 ;

这才是正确的做法；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
and many of the older and more conservative offices have seen it
和 许多 的 这 老 和 更多的 保守的 办公室 有 已见 它
[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θriː] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] - ['ɪntərv(ə)l]
to be to their advantage to abandon the three or six months ' interval
到 是 到 他们的 优势 到 放弃 这 三 或者 六 几个月 - 间隔
[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'ʃʊrd]
which usually had to elapse before payment of the sum assured
哪个 通常 有 到 流逝 前 支付 的 这 和 保证
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

许多历史悠久、较为保守的保险公司认为，放弃通常需要等待三到六个月才能支付保险金的间隔期对他们有利。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [wʌt] [prɑːmpt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪm'plaɪz] ,
When we consider what prompt settlement in many cases implies ,
什么时候 我们 考虑 什么 迅速的 沉降 在 许多 案例 暗示 ,

当我们考虑到许多案件中迅速解决意味着什么时，

[ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
this acceleration of payment is a movement which will be much appreciated ,
这 加速度 的 支付 是 一个 移动 哪个 将要 是 很多 感谢 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这种加快支付速度的举措将受到广泛赞赏，而且，

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['benɪfɪt] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'dɒpt]
like **every** **other** **policy** **of** **the** **kind** **,** **will** **eventually** **benefit** **those** **offices** **adopting**
喜欢 每一个 其他 政策 的 这 种类 , 将要 最终 益处 那些 办公室 收养
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

与其他同类政策一样，最终将使采纳该政策的机构受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd]
It **is** **plain** **that** **when** **the** **assurance** **money** **is** **the** **chief** **resource** **of** **the** **bereaved**
它 是 清楚的 那 什么时候 这 保证 钱 是 这 首席 资源 的 这 丧亲者
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

很显然，当保险金是丧亲家庭的主要经济来源时，

['ɜːrli] ['peɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ,
early **payment** **by** **the** **office** **is** **of** **immense** **advantage** **,**
早期的 支付 经过 这 办公室 是 的 巨大 优势 ,

公司提前付款具有巨大的优势。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]
enabling **immediate** **steps** **to** **be** **taken** **in** **some** **measure** **to** **supply** **the** **place**
使能 即时 步骤 到 是 已采取 在 一些 措施 到 供应 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] ;
of **the** **bread** **-** **winner** **;**
的 这 面包 - 优胜者 ;

立即采取措施，在一定程度上填补养家糊口者的位置；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [left] ,
and **even** **in** **cases** **where** **there** **is** **other** **property** **left** **,**
和 甚至 在 案例 在哪里 那里 是 其他 财产 左边 ,

即使在还有其他财产剩余的情况下，

[ðə; ði] ['ɜːrli] — ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] — [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
the **early** **—** **almost** **immediate** **—** **possession** **of** **ready** **-** **money** **must** **be** **a**
这 早期的 — 几乎 即时 — 拥有 的 准备好 - 钱 必须 是 一个
[greɪt] [buːn] ,
great **boon** **,**
伟大的 恩惠 ,

能够尽早（几乎是立即）获得现钱肯定是一件好事。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'neɪblɪŋ] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æt; ət] ['liːʒər] ,
often **enabling** **other** **effects** **to** **be** **disposed** **of** **at** **leisure** **,**
经常 使能 其他 效果 到 是 处置 的 在 闲暇 ,

通常情况下，这使得其他效果可以随时处置，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'tendz] [ə; eɪ] [fɔːrst] [rilaɪ'zeʃən] .
and **without** **the** **loss** **which** **frequently** **attends** **a** **forced** **realisation** **.**
和 没有 这 损失 哪个 频繁地 参加 一个 强制 实现 .

而且不会像被迫实现那样带来损失。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] , ['ðerfɔːr] ,
We **observe** **,** **therefore** **,**
我们 观察 , 所以 ,

因此，我们观察到：

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [naʊ] [peɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [ə'ʃʊrd]
with satisfaction that a large number of offices now pay the sums assured
和 满意 那 一个 大的 数字 的 办公室 现在 支付 这 总和 保证
['iːðər] [ɑːn] [pruːf] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,
either on proof of death and title ,
任何一个 在 证明 的 死亡 和 标题 ,

令人欣慰的是，现在很多保险公司在收到死亡证明和产权证明后，都会支付保险金。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [pruːf] [ʌv; əv] [deθ] .
or , what is practically the same , in a month after proof of death .
或者 , 什么 是 几乎 这 相同的 , 在 一个 月 后 证明 的 死亡 .

或者，实际上也是一样的，在死亡证明出来后一个月内。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['skɑːtɪʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Not one of the seventeen Scottish offices , for instance ,
不是 一 的 这 十七 苏格兰 办公室 , 为了 实例 ,

例如，苏格兰的十七个办事处中没有一个是这样的。

[naʊ] [ri'teinz] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [deθ] .
now retains the old style of paying six months after death .
现在 保留 这 老的 风格 的 付费 六 几个月 后 死亡 .

现在仍然沿用旧的方式，即在死后六个月支付赔偿金。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [peɪ] [ɑːn] [pruːf] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ; [fɔːr] ,
Two of the Scottish offices pay on proof of death and title ; four ,
二 的 这 苏格兰 办公室 支付 在 证明 的 死亡 和 标题 ; 四 ,

苏格兰的两个办事处凭死亡证明和产权证明支付薪水；四个办事处，

[wʌn] [mʌnθ] ['æftər] [pruːf] [ʌv; əv] [deθ] ; [tuː] , [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] ;
one month after proof of death ; two , three months after date of death ;
一 月 后 证明 的 死亡 ; 二 , 三 几个月 后 日期 的 死亡 ;

死亡证明出具后一个月；死亡日期后两、三个月；

[ænd; ənd][naɪn] , [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [pruːf] [ʌv; əv] [deθ] .
and nine , three months after proof of death .
和 九 , 三 几个月 后 证明 的 死亡 .

九，在死亡证明出来三个月后。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ə'griːd] [tuː; tə]
Many of the English offices also have within the last few years agreed to
许多 的 这 英语 办公室 还 有 之内 这 最后的 很少 年 同意 到
[peɪ] [ðer; ðər] [kleɪmz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
pay their claims sooner than heretofore .
支付 他们的 索赔 很快 比 此前 .

近几年，许多英国公司也同意比以往更快地支付索赔款项。

[ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [kleɪmz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'fɔːrm] ,
This acceleration of the payment of claims has long been a desired reform ,
这 加速度 的 这 支付 的 索赔 有 长的 到过 一个 想要的 改革 ,

加快理赔支付速度一直是人们期待已久的改革措施。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] [floʊ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
and will no doubt result in an increased flow of business to those offices
和 将要 不 怀疑 结果 在 一个 增加 流动 的 商业 到 那些 办公室
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which have adopted it .
哪个 有 已采用 它 .

毫无疑问，这将为采用该方案的办事处带来更多业务。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ,
In order that full advantage may be taken of this concession ,
在 命令 那 满的 优势 可能 是 已采取 的 这 让步 ,

为了充分利用这项特许权，

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [ɪz] ['niːdɪd] .

co	-	operation	on	the	part	of	the	assured	is	needed	.
合作	-	手术	在	这	部分	的	这	保证	是	需要	.

需要被保险人的配合。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] - [self] - [help] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ɔːl]

For	instance	,	there	is	one	form	of	'	self	-	help	'	which	could	be	practised	by	all
为了	实例	,	那里	是	一	形式	的	-	自己	-	帮助	-	哪个	可以	是	已实践	经过	全部

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
一	即	,

例如，有一种"自助"方法人人都可以实践——即：

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	production	of	evidence	of	age	.
这	生产	的	证据	的	年龄	.

出示年龄证明。

[wen] [pruːf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [prə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

When	proof	has	not	been	produced	to	the	office	and	admitted	,
什么时候	证明	有	不是	到过	生产	到	这	办公室	和	承认	,

当证据未提交办公室并被采纳时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [ɪn] ['getɪŋ] ['peɪmənt] .

there	is	often	delay	caused	in	getting	payment	.
那里	是	经常	延迟	导致	在	获得	支付	.

付款过程中经常会出现延迟。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

In	many	cases	,
在	许多	案例	,

在许多情况下，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [frendz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]

there	is	among	the	nearest	friends	an	astonishing	absence	of	knowledge	as
那里	是	之中	这	最近的	朋友们	一个	惊人	缺席	的	知识	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

to	the	place	and	date	of	birth	of	their	relatives	,
到	这	地方	和	日期	的	出生	的	他们的	亲属	,

令人惊讶的是，即使是最亲近的朋友，也常常对亲戚的出生地和出生日期一无所知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self]

and	therefore	the	proper	person	to	clear	up	such	matters	is	the	assured	himself
和	所以	这	恰当的	人	到	清除	向上	这样的	事情	是	这	保证	他自己

.

:
.

因此，最合适的人选就是被保险人本人，才能澄清此类问题。

[ɪf] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

If	born	in	England	after	July	1	,	1837	,	an	extract	from	the	general
如果	出生	在	英格兰	后	七月	1	,	-	,	一个	提炼	从	这	一般的

['redʒɪstri] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

Registry	at	Somerset	House	,
注册表	在	萨默塞特郡	房子	,

如果出生于1837年7月1日之后的英格兰，则需提供萨默塞特府总登记处的摘录：

['lʌndən] , [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] .

London	,	can	be	got	for	a	small	fee	.
伦敦	,	能	是	得到	为了	一个	小的	费用	.

伦敦，只需支付少量费用即可拥有。

[æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

At	Somerset	House	,
在	萨默塞特郡	房子	,

在萨默塞特府，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][nɑːn] - [pə'roʊkiəl]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz][ɔːr]

there	are	also	preserved	the	non	-	parochial	registers	of	baptisms	or
那里	是	还	保存完好	这	非	-	教区	登记簿	的	洗礼	或者

[bəːθs] [kept] [baɪ] ['veriəs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

births	kept	by	various	bodies	and	congregations	of	Nonconformists	prior	to	the
出生	保留	经过	各种各样的	身体	和	会众	的	非国教徒	事先的	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] .

general	system	of	registration	which	commenced	at	the	above	-	mentioned	date	.
一般的	系统	的	登记	哪个	开始	在	这	多于	-	提及	日期	.

此外，还保存着非国教徒各个团体和会众在上述日期开始实行普遍登记制度之前所保存的非教区洗礼或出生登记册。

[ɪn]['aɪərlənd] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kə'menst] ['oʊnli][ɪn] - .

In	Ireland	,	registration	commenced	only	in	1863	.
在	爱尔兰	,	登记	开始	仅有的	在	-	.

在爱尔兰，登记制度直到 1863 年才开始实施。

[ɪn]['skɑːtlənd] , [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	Scotland	,	the	registers	—	with	the	exception	of	those	for	the
在	苏格兰	,	这	登记簿	—	和	这	例外	的	那些	为了	这

['pɪriəd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][wʌn] ,

period	from	January	1	,
时期	从	一月	1	,

在苏格兰，除1月1日之后的登记册外，其余登记册均为已登记册。

- [tuː; tə]['dʒænjueri][wʌn] , - ,

1820	to	January	1	,	1855	,
-	到	一月	1	,	-	,

1820 年至 1855 年 1 月 1 日

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['redʒɪˌstrɑːz] — [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði]

which	are	in	the	possession	of	the	local	registrars	—	are	preserved	at	the
哪个	是	在	这	拥有	的	这	当地的	注册员	—	是	保存完好	在	这

['redʒɪstər] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

Register	House	in	Edinburgh	,
登记	房子	在	爱丁堡	,

这些文件由地方登记员保管，并保存在爱丁堡的登记处。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔːr][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs]

and	an	extract	can	be	got	on	application	;	or	the	assurance	office
和	一个	提炼	能	是	得到	在	应用	;	或者	这	保证	办公室

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

申请后即可获得摘录；或者，鉴证机构可以：

[ɪf] [ri'kwestid] , [teɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ðer; ðər][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

if	requested	,	take	an	extract	from	the	register	there	on	payment	of
如果	请求	,	拿	一个	提炼	从	这	登记	那里	在	支付	的

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

one	shilling	.
一	先令	.

如有需要，可支付一先令从该处的登记簿中摘录一份。

['siːɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd] ,

Seeing	that	,	as	a	rule	,	the	correct	date	of	birth	can	easily	be	certified	,
看到	那	,	作为	一个	规则	,	这	正确的	日期	的	出生	能	容易地	是	认证	,

鉴于通常情况下，正确的出生日期很容易得到证明，

['evri] ['pɑ:ləsi] - ['hoʊldər][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] [dɪ'leɪ] ,

every	policy	-	holder	should	do	so	without	undue	delay	,
每一个	政策	-	持有者	应该	做	所以	没有	过度	延迟	,

所有保单持有人都应毫不拖延地这样做。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] [ðæt] - [eɪdʒ][ɪz] [əd'mɪtɪd] .

and	have	a	marking	made	by	the	office	on	his	policy	that	'	Age	is	admitted	.
和	有	一个	标记	制成	经过	这	办公室	在	他的	政策	那	-	年龄	是	承认	.

并且由保单上注明"年龄已获准保单"。

- [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɪz] ['i:zəli] [meɪd] ,

'	A	mistake	of	a	year	or	two	is	easily	made	,
-	一个	错误	的	一个	年	或者	二	是	容易地	制成	,

"一两年内犯的错误很容易发生,"

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ænjuəl] ['pri:miəm] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] , [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	although	the	deficiency	in	annual	premium	may	be	small	,	the	operation
和	虽然	这	不足	在	年度的	优质的	可能	是	小的	,	这	手术

[ʌv; əv]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] ,

of	compound	interest	,
的	化合物	兴趣	,

尽管年度保费的不足可能很小，但复利的作用不容忽视。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] ,

which	is	so	essential	a	part	of	the	system	of	life	-	assurance	,
哪个	是	所以	基本的	一个	部分	的	这	系统	的	生活	-	保证	,

这是人寿保险体系中至关重要的组成部分，

['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] [tu:; tə] [ə'su:m] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]

causes	the	accumulation	of	these	little	sums	to	assume	sometimes	a	startling
原因	这	积累	的	这些	小的	总和	到	认为	有时	一个	令人震惊

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这使得这些小额款项的积累有时会呈现出惊人的规模。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [di'dʌktid] [æt; ət] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'ʃʊrd] ;

when	it	comes	to	be	deducted	at	settlement	from	the	sum	assured	;
什么时候	它	来	到	是	扣除	在	沉降	从	这	和	保证	;

在结算时从保险金额中扣除时;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə]

and	it	is	unpleasant	for	all	concerned	that	such	deduction	should	have	to
和	它	是	令人不快的	为了	全部	担心的	那	这样的	扣除	应该	有	到

[bi:; bi] [in'fliktid] .

be	inflicted	.
是	造成的	.

对于所有相关人员来说，不得不进行这样的扣减是令人不快的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es]

There	is	not	now	the	fear	which	is	said	to	have	existed	in	Henry	VIII	.	'	s
那里	是	不是	现在	这	害怕	哪个	是	说	到	有	存在	在	亨利	八	.	-	s

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如今已不存在据说亨利八世时期存在的那种恐惧了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [bə:θs] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	a	government	register	of	births	might	be	used	for	the	purpose	of	a
那	一个	政府	登记	的	出生	可能	是	用过的	为了	这	目的	的	一个

[poʊl] - [tæks] ;

poll	-	tax	;
轮询	-	税	;

政府出生登记册可能被用于征收人头税；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [goʊz][ɑ:n] ,

and	as	the	operation	of	our	registration	system	goes	on	,
和	作为	这	手术	的	我们的	登记	系统	去	在	,

随着我们注册系统的运行，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

the	difficulty	in	getting	proof	of	age	will	be	reduced	to	a	minimum	.
这	困难	在	获得	证明	的	年龄	将要	是	减少	到	一个	最低限度	.

获取年龄证明的难度将降至最低。

[wen] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][eɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

When	no	official	proof	of	age	can	be	produced	,	offices	,	as	a	rule	,
什么时候	不	官方的	证明	的	年龄	能	是	生产	,	办公室	,	作为	一个	规则	,

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] ,

co	-	operate	with	those	interested	,
合作	-	操作	和	那些	感兴趣的	,

如果无法提供官方年龄证明，相关部门通常会与相关人员合作。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn'devər]

and	admit	the	age	when	they	have	been	satisfied	that	reasonable	endeavour
和	承认	这	年龄	什么时候	他们	有	到过	使满意	那	合理的	努力

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] [ʌv; əv][bɜ:rθ] .

has	been	made	to	establish	the	correct	date	of	birth	.
有	到过	制成	到	建立	这	正确的	日期	的	出生	.

并在确信已尽合理努力确定正确的出生日期后，承认该年龄。

[ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] ,

In	all	cases	,
在	全部	案例	,

在所有情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] .

it	is	evident	how	desirable	it	is	that	the	assured	should	themselves	see	to	this	.
它	是	明显	如何	理想	它	是	那	这	保证	应该	他们自己	看	到	这	.

显而易见，自信的人应该自己去关注这件事，这是非常可取的。

[wen] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] — [ðæt] [ɪz] , [wen] , ['teknɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

When	death	has	occurred	—	that	is	,	when	,	technically	speaking	,
什么时候	死亡	有	发生	—	那	是	,	什么时候	,	技术上来说	请讲	,

当死亡发生时——也就是说，严格来说，

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kleɪm] — [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

the	policy	has	become	a	claim	—	intimation	should	be	given	to	the	office
这	政策	有	变得	一个	宣称	—	暗示	应该	是	给定	到	这	办公室

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

该政策已演变为一项索赔——应立即通知相关部门。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪʃu:] [tu:] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [fɔ:rmz] ,

which	will	issue	two	simple	and	easily	understood	forms	,
哪个	将要	问题	二	简单的	和	容易地	理解	表格	,

这将发布两种简单易懂的表格，

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn]

one	to	be	filled	up	and	signed	by	the	doctor	who	attended	the	deceased	in
一	到	是	已填	向上	和	签名	经过	这	医生	WHO	参加	这	死者	在

[hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ;

his	last	illness	;
他的	最后的	疾病	;

其中一份需由死者最后一次患病时的主治医生填写并签字;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	the	other	by	a	friend	who	has	known	the	deceased	for	some	time	,
和	这	其他	经过	一个	朋友	WHO	有	已知	这	死者	为了	一些	时间	,

另一份是由一位认识死者一段时间的朋友提供的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['sɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	who	can	certify	to	his	identity	.
和	WHO	能	证明	到	他的	身份	.

谁能证明他的身份?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [sə'tifikeits] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]

impossible	to	produce	such	certificates	in	cases	where	men	whose	lives	were
不可能的	到	生产	这样的	证书	在	案例	在哪里	男人	谁	生活	是

[ə'ʃʊrd] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [lɔːst] ;

assured	are	drowned	or	otherwise	lost	;
保证	是	溺水	或者	否则	丢失的	;

如果受保人溺水或以其他方式丧生，则不可能出具此类证明;

[bʌt; bət]['æftər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

but	after	reasonable	delay	,
但	后	合理的	延迟	,

但经过合理的延迟后,

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æd'mɪt][ænd; ənd] [peɪ] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]

the	offices	admit	and	pay	such	claims	on	the	best	circumstantial	proof	of
这	办公室	承认	和	支付	这样的	索赔	在	这	最好的	间接的	证明	的

[deθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

death	that	can	be	obtained	.
死亡	那	能	是	获得	.

各机构会根据所能获得的最佳死亡间接证据受理并支付此类索赔。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [nɑːt]['oʊnli] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] ,

In	ordinary	cases	,	the	medical	certificate	not	only	vouches	for	the	facts	,
在	普通的	案例	,	这	医疗的	证书	不是	仅有的	代金券	为了	这	事实	,

通常情况下，医疗证明不仅可以证实事实,

[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]

that	such	and	such	a	person	died	at	such	and	such	a	place	on	a
那	这样的	和	这样的	一个	人	死亡	在	这样的	和	这样的	一个	地方	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ,

certain	date	,
肯定	日期	,

某某人于某日某地去世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]

but	it	also	states	the	cause	of	death	,	which	is	of	value	to	the
但	它	还	各州	这	原因	的	死亡	,	哪个	是	的	价值	到	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

但它也说明了死因，这对相关部门来说很有价值。

[æz; əz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['sɜːrt(ə)n][fækts] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][stə'tɪstɪk(ə)l][in'kwaiəriz]

as	enabling	them	to	elicit	certain	facts	necessary	for	future	statistical	inquiries
作为	使能	他们	到	引出	肯定	事实	必要的	为了	未来	统计	查询

.

:

.

使他们能够获取未来统计调查所需的某些事实。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

The	party	who	fills	up	the	certificate	of	identity	must	be	a	person	of
这	派对	WHO	填充	向上	这	证书	的	身份	必须	是	一个	人	的

[rɪˌspektə'bɪləti] ,

respectability	,
体面	,

填写身份证明的人必须是品行端正的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

to	whom	the	deceased	was	well	known	,
到	谁	这	死者	曾是	出色地	已知	,

死者生前熟识的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['səːtifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

and	who	is	capable	of	certifying	that	the	deceased	is	the	same	person	whose
和	WHO	是	有能力的	的	认证	那	这	死者	是	这	相同的	人	谁

[laɪf][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ['ʌndər][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [ə'pɑːn] .

life	was	assured	under	the	policy	of	assurance	which	is	being	claimed	upon	.
生活	曾是	保证	在下面	这	政策	的	保证	哪个	是	存在	声称	之上	.

并且能够证明死者是正在被索赔的保险单下被保险人的同一人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	often	happens	that	the	assured	has	changed	both	his	occupation	and
它	经常	发生	那	这	保证	有	已更改	两个都	他的	职业	和

[ə'dres] [sɪns] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ,

address	since	he	assured	,
地址	自从	他	保证	,

经常会出现这样的情况：投保人在投保后，其职业和住址都发生了变化。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn]

and	of	course	the	office	must	be	certain	that	they	have	the	right	man
和	的	课程	这	办公室	必须	是	肯定	那	他们	有	这	正确的	男人

[bɪ'fɔːr] ['peɪɪŋ] ['eni] [kleɪm] .

before	paying	any	claim	.
前	付费	任何	宣称	.

当然，在支付任何赔偿金之前，办公室必须确定找对了人。

[sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [pər'tɪkjələr][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

Some	offices	are	more	particular	than	others	,	and	require	,	in	addition
一些	办公室	是	更多的	特别的	比	其他的	,	和	要求	,	在	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː] [sə'tifikeits] ,

to	the	above	two	certificates	,
到	这	多于	二	证书	,

有些机构的要求比其他机构更具体，除了上述两份证书外，还要求提供：

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] , ['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][fɔːr; fər]

a	copy	of	the	entry	of	death	in	the	register	,	certified	by	the	registrar	for
一个	复制	的	这	入口	的	死亡	在	这	登记	,	认证	经过	这	注册员	为了

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

死亡登记簿副本，由该地区的登记员认证。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	forms	should	be	returned	as	early	as	possible	to	the	office	,
这	表格	应该	是	返回	作为	早期的	作为	可能的	到	这	办公室	,

表格应尽早交回办公室。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][æt; ət][ðer; ðər]

so	as	to	be	submitted	to	the	directors	at	their
所以	作为	到	是	提交	到	这	导演	在	他们的

[fɜːrst] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] .

first	weekly	meeting	.
第一的	每周	会议	.

以便提交给董事们在第一次每周例会上审议。

[ðə; ði][kleɪm][ɪz] [ðen] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntɪməts] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi]

The	claim	is	then	admitted	,	and	the	office	intimates	on	what	day	payment	will	be
这	宣称	是	然后	承认	,	和	这	办公室	亲密	在	什么	天	支付	将要	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

索赔请求随后被承认，相关部门会通知付款日期。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]

provided	the	title	of	the	party	who	is	to	receive	the	money	is	in	order	and
假如	这	标题	的	这	派对	WHO	是	到	收到	这	钱	是	在	命令	和

[prə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

produced	to	the	office	.
生产	到	这	办公室	.

前提是收款方的姓名和姓名符合规定，并已向办公室出示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɔːft] -

It	is	not	going	wholly	outside	of	our	present	purpose	to	repeat	the	oft	-
它	是	不是	去	完全	外部	的	我们的	展示	目的	到	重复	这	经常	-

['gɪv(ə)n][əd'vaɪs] ,

given	advice	,
给定	建议	,

重申这些经常被提及的建议，并不完全偏离我们目前的目的。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi][ɔːr] ['ʌðər] [bɪ'kwiːðəbəl] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

that	every	one	possessed	of	a	policy	or	other	bequeathable	property	should	make	a
那	每一个	一	拥有	的	一个	政策	或者	其他	可遗赠的	财产	应该	制作	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

凡拥有保单或其他可遗赠财产的人，都应当立遗嘱。

[ɪn][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikwik] [klʌb] ,

In	the	amusing	episode	in	the	Posthumous	Papers	of	the	Pickwick	Club	,
在	这	有趣	插曲	在	这	死后	文件	的	这	匹克威克	俱乐部	,

在《匹克威克外传》遗稿中一个有趣的插曲里，

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

when	the	will	of	the	landlady	of	the	{	99	}
什么时候	这	将要	的	这	房东	的	这	{	-	}

当房东的遗嘱{99}

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['grænbi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tiːpɑːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

Marquis	**of**	**Granby**	**has**	**been**	**discovered**	**in**	**'**	**the**	**little**	**black**	**teapot**	**on**	**the**	**top**
侯爵	的	格兰比	有	到过	发现	在	-	这	小的	黑色的	茶壶	在	这	顶部

[ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]['klɑːzɪt] ,

shelf	**of**	**the**	**bar**	**closet**	**,**
架子	的	这	酒吧	壁橱	,

格兰比侯爵被发现藏在"酒吧壁橱顶层架子上的小黑茶壶里"。

- [ðə; ði]['eldər] ['welə] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [soʊl][ɪg'zekjətər] , [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :

'	**the**	**elder**	**Weller**	**,**	**who**	**was**	**named**	**sole**	**executor**	**,**	**says**	**to**	**his**	**son**	**:**
-	这	长老	韦勒	,	WHO	曾是	命名	唯一	遗嘱执行人	,	说道	到	他的	儿子	:

被指定为唯一遗嘱执行人的老韦勒对他的儿子说：

- [aɪ] [spoʊz] , [sæmɪvɛl] , [æz; əz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

'	**I**	**s'pose**	**,**	**Samivel**	**,**	**as**	**it's**	**all**	**right**	**and**	**satisfactory**	**to**	**you**	**and**	**me**	**,**
-	我	假设	,	萨米维尔	,	作为	它是	全部	正确的	和	令人满意的	到	你	和	我	,

"我想，萨米维尔，既然你我都觉得没问题，也都满意的话，那就这样吧。"

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] , ['viː] [meɪ] [æz; əz] [vel] [pʊt] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - ['peɪpər]

as	**is**	**the**	**only**	**parties**	**interested**	**,**	**ve**	**may**	**as**	**vell**	**put**	**this**	**bit**	**o**	**'**	**paper**
作为	是	这	仅有的	各方	感兴趣的	,	ve	可能	作为	维尔	放	这	少量	o	-	纸

由于只有相关方对此感兴趣，我们不妨把这张纸条放上去。

[[ðə; ði] [wɪl]] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

[	**the**	**will**	**]**	**in**	**the**	**fire**	**.**
[	这	将要	]	在	这	火	.

烈火中的意志。

- ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [seɪf] ['kʌstədi] [ʌv; əv][soʊ]

'	**Knowledge**	**is**	**now**	**too**	**generally**	**diffused**	**to**	**endanger**	**the**	**safe**	**custody**	**of**	**so**
-	知识	是	现在	也	一般来说	扩散	到	危害	这	安全的	保管	的	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ;

important	**a**	**document**	**;**
重要的	一个	文档	;

"如今知识传播如此广泛，不会危及如此重要文件的安全保管；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][ri'maindid][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

but	**the**	**public**	**require**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**the**	**necessity**	**of**
但	这	民众	要求	到	是	提醒	的	这	必要性	的

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ɔːl] [diːdz] ([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːləsiz][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd]

preserving	**all**	**deeds**	**(**	**if**	**any**	**)**	**by**	**which**	**policies**	**have**	**been**	**assigned**
保存	全部	契约	(	如果	任何	)	经过	哪个	政策	有	到过	分配

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'saɪnd] ,

and	**re**	**-**	**assigned**	**,**
和	关于	-	分配	,

但公众需要被提醒，必须保存所有（如有）用于指定和重新指定政策的契约。

[æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] .

as	**these**	**will**	**be**	**called**	**for**	**by**	**the**	**office**	**,**	**before**	**any**	**payment**	**is**	**made**	**.**
作为	这些	将要	是	称为	为了	经过	这	办公室	,	前	任何	支付	是	制成	.

因为在付款之前，办公室会要求提供这些文件。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kleɪm][ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv] ['peɪmənt] ,

Between	**the**	**dates**	**of**	**admission**	**of**	**claim**	**and**	**time**	**of**	**payment**	**,**
之间	这	日期	的	入学	的	宣称	和	时间	的	支付	,

从索赔被受理之日起至付款之日止，

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] ,

some	**form**	**of**	**title**	**must**	**be**	**produced**	**,**
一些	形式	的	标题	必须	是	生产	,

必须出示某种形式的所有权证明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

with	the	view	of	enabling	the	Company	to	prepare	the	form	of	discharge
和	这	看法	的	使能	这	公司	到	准备	这	形式	的	释放

[tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːsənz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	be	signed	by	the	persons	entitled	to	receive	the	money	.
到	是	签名	经过	这	人	标题	到	收到	这	钱	.

目的是为了使公司能够准备由有权获得款项的人签署的解除协议表格。

[ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [ɑːr; ər] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['kleɪmənts] ,

The	discharges	are	adjusted	by	the	Companies	free	of	expense	to	claimants	,
这	排放	是	调整	经过	这	公司	自由的	的	费用	到	索赔人	,

公司会免费为索赔人调整赔偿金额。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['taɪtəlz] , [wer] ['speʃ(ə)l]['liːg(ə)l] [ə'sɪstəns]

except	in	the	case	of	insufficient	or	complicated	titles	,	where	special	legal	assistance
除了	在	这	案件	的	不足的	或者	复杂的	标题	,	在哪里	特别的	合法的	协助

[ɪz] ['nesəseri] . [[wʌn]]

is	necessary	.	[	1	]
是	必要的	.	[	1	]

除非产权不完整或产权复杂，需要特别法律援助。[1]

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][laɪf] - [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən]

No	more	popular	argument	in	favour	of	life	-	assurance	could	be	given	than
不	更多的	受欢迎的	争论	在	偏爱	的	生活	-	保证	可以	是	给定	比

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

the	manner	in	which	our	Companies	discharge	their	obligations	.
这	方式	在	哪个	我们的	公司	释放	他们的	义务	.

没有什么比我们公司履行其义务的方式更能证明人寿保险的受欢迎程度了。

['evri] [jɪr] ,

Every	year	,
每一个	年	,

每年，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm]

more	than	ten	million	pounds	sterling	are	dispensed	throughout	the	land	from
更多的	比	十	百万	磅	英镑	是	分发	自始至终	这	土地	从

[ðiːz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] ['spɔrəʊ] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv] [niːd] ,

these	beneficent	institutions	to	sorrowing	widows	in	their	time	of	need	,
这些	仁慈的	机构	到	悲伤	寡妇	在	他们的	时间	的	需要	,

全国各地的这些慈善机构每年向陷入困境的寡妇发放超过一千万英镑的善款。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɜːz] [ker] ,

and	to	helpless	children	bereaved	of	a	father's	care	,
和	到	无助	孩子们	丧亲者	的	一个	父亲的	关心	,

以及那些失去父亲照料的无助儿童，

[huːz] [lʌv] [ðʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

whose	love	thus	found	a	way	to	provide	for	them	when	he	was	called
谁	爱	因此	成立	一个	方式	到	提供	为了	他们	什么时候	他	曾是	称为

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当他被召离世时，他的爱找到了养家糊口的方法。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

CHAPTER	XI	.	—	'	STRICTLY	CONFIDENTIAL	.
章	十一	.	—	-	严格	机密的	.

第十一章——"严格保密。"

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [nuːz] ['mɑːrtn] ['rentəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

'	That	was	the	best	news	Martin	Wrentham	had	heard	for	a	long	time	.
-	那	曾是	这	最好的	消息	马丁	伦瑟姆	有	听到	为了	一个	长的	时间	.

这是马丁·伦瑟姆很久以来听到的最好的消息。

['grɪbl] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs]

Gribble	&	Co	.	were	commission	agents	,	and	undertook	any	kind	of	business
格里布尔	&	合作	.	是	委员会	代理人	,	和	承担	任何	种类	的	商业

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

which	promised	a	profit	.
哪个	承诺	一个	利润	.

Gribble & Co. 是一家佣金代理商，承接任何能带来利润的业务。

['ʃɪpɪŋ] , [stɑːks] , ['lændɪd] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [haʊs] ['prɑːpərti] ; ['kɑːgəuz][ʌv; əv][waɪn] , [ʌv; əv] [tiː] ,

Shipping	,	stocks	,	landed	estates	and	house	property	;	cargoes	of	wine	,	of	tea	,
船运	,	股票	,	登陆	庄园	和	房子	财产	;	货物	的	葡萄酒	,	的	茶	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊl] ,

and	of	wool	,
和	的	羊毛	,

船舶、股票、土地庄园和房屋；葡萄酒、茶叶和羊毛货物；

[wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grɪbl] & [ˌsiː 'oʊ] .

were	all	equally	welcome	to	the	best	attention	of	Gribble	&	Co	.
是	全部	同样地	欢迎	到	这	最好的	注意力	的	格里布尔	&	合作	.

所有参会人员都将受到 Gribble & Co. 的热情接待。

['mɪstər] ['rentəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][fɜːrm]

Mr	Wrentham	was	the	sole	partner	and	representative	of	this	impartial	firm
先生	伦瑟姆	曾是	这	唯一	伙伴	和	代表	的	这	公正	公司

.

:

.

伦瑟姆先生是这家公正公司的唯一合伙人和代表。

[ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['grɪbl] [ɔːr][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] . ;

There	never	had	been	a	Gribble	or	a	Co	.	;
那里	绝不	有	到过	一个	格里布尔	或者	一个	合作	.	;

历史上从来没有过格里布尔或格里布尔公司；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːrm] [noʊn] [æz; əz]

but	there	was	a	highly	respectable	and	old	established	firm	known	as
但	那里	曾是	一个	高度	可敬	和	老的	已确立的	公司	已知	作为

['grɪbl] ,

Gribble	,
格里布尔	,

但有一家名为格里布尔的、备受尊敬且历史悠久的公司，

['heɪstɪŋz] , & [ˌsiː 'oʊ] . , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['goʊldən] ['æli] .

Hastings	,	&	Co	.	,	who	had	nothing	to	do	with	the	house	in	Golden	Alley	.
黑斯廷斯	,	&	合作	.	,	WHO	有	没有什么	到	做	和	这	房子	在	金的	胡同	.

Hastings & Co. 与 Golden Alley 的房子没有任何关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [huː] [meɪd]

There	were	,	however	,	people	in	the	colonies	and	on	the	continent	who	made
那里	是	,	然而	,	人们	在	这	殖民地	和	在	这	大陆	WHO	制成

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

然而，殖民地和大陆上都有人犯了错误。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['rentəm] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	entered	into	business	relations	with	Mr	Wrentham	under	the	impression
和	进入	进入	商业	关系	和	先生	伦瑟姆	在下面	这	印象

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [huːz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði]

that	they	were	dealing	with	the	firm	whose	designation	was	so	nearly	the
那	他们	是	处理	和	这	公司	谁	指定	曾是	所以	几乎	这

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['treɪdɪd] .

same	as	the	one	under	which	he	traded	.
相同的	作为	这	一	在下面	哪个	他	交易	.

他们与伦瑟姆先生建立了业务关系，误以为自己是在与一家名称与他经营的公司名称几乎相同的公司进行交易。

[ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd]['rektɪfaɪd][æz; əz] [suːn]

The	mistake	was	of	course	discovered	by	some	,	and	rectified	as	soon
这	错误	曾是	的	课程	发现	经过	一些	,	和	已纠正	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

当然，这个错误很快就被一些人发现了，并尽快得到了纠正；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['blʌndər] , [ænd; ənd] ['rentəm]

but	still	there	were	others	who	continued	to	blunder	,	and	Wrentham
但	仍然	那里	是	其他的	WHO	持续	到	错误	,	和	伦瑟姆

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['prɑːspər] .

appeared	to	prosper	.
出现	到	繁荣	.

但仍有一些人继续犯错，而伦瑟姆似乎反而发展壮大了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['enviəs] ['sɪti] [men] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ]

There	were	envious	City	men	who	said	that	he	made	more	out	of	the	betting
那里	是	羡慕	城市	男人	WHO	说	那	他	制成	更多的	出去	的	这	投注

[rɪŋ] [ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fest] ['bɪznəs] ;

ring	than	out	of	his	professed	business	;
戒指	比	出去	的	他的	声称	商业	;

有些心怀嫉妒的城里人说，他从赌博中赚的钱比从他声称的生意中赚的钱还多；

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrkl] .

and	he	certainly	was	well	known	in	sporting	circles	.
和	他	当然	曾是	出色地	已知	在	体育	界	.

他在体育界的确是位名人。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði] - [streɪt] [tɪp] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] , [ðə; ði] [oʊks] , ['æskɑːt] , [ðə; ði]

He	frequently	had	the	'	straight	tip	'	for	the	Derby	,	the	Oaks	,	Ascot	,	the
他	频繁地	有	这	-	直的	提示	-	为了	这	德比	,	这	橡树	,	阿斯科特	,	这

[ˌes 'tiː]['ledʒə(r)] ,

St	Leger	,
英石	莱杰	,

他经常能准确预测德比大赛、橡树大赛、阿斯科特赛马会和圣莱杰锦标赛的比赛结果。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪsɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	other	important	racing	events	of	the	year	.
和	其他	重要的	赛车	活动	的	这	年	.

以及其他重要的年度赛车赛事。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ['redi] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

This	information	he	was	good	-	naturedly	ready	to	impart	to	his	friends	,
这	信息	他	曾是	好的	-	自然地	准备好	到	传授	到	他的	朋友们	,

他很乐意将这些信息告诉朋友们。

['kleɪmɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ,

claiming	only	what	he	called	a	'	comfortable	'	percentage	on	the	winnings	,
声称	仅有的	什么	他	称为	一个	-	舒服的	-	百分比	在	这	奖金	,

他声称只从奖金中获得他所谓的"舒适"比例，

[waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [lɔːsɪz] .

whilst	he	had	no	share	in	the	losses	.
而	他	有	不	分享	在	这	损失	.

但他并未承担任何损失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

It	had	long	been	his	ambition	to	open	an	account	with	the	great
它	有	长的	到过	他的	志向	到	打开	一个	帐户	和	这	伟大的

[haʊs] [ʌv; əv] ['hædlə] & [ˌsiː 'oʊ] .

house	of	Hadleigh	&	Co	.
房子	的	哈德利	&	合作	.

在哈德利公司这样著名的银行开户一直是他的夙愿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self]

With	this	object	in	view	,	he	had	taken	infinite	pains	to	ingratiate	himself
和	这	目的	在	看法	,	他	有	已采取	无限	疼痛	到	迎合	他自己

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hædlə] ,

with	Mr	Hadleigh	,
和	先生	哈德利	,

为了达到这个目的，他费尽心思讨好哈德利先生。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði]

and	succeeded	so	far	that	he	became	an	occasional	guest	at	the
和	成功了	所以	远的	那	他	成为	一个	偶然	客人	在	这

['mænər] :

Manor	:
庄园	:

而且他非常成功，以至于偶尔会成为庄园的客人：

[bʌt; bət][noʊ] ['bɪznəs] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	business	came	of	it	.
但	不	商业	来了	的	它	.

但最终并没有达成任何交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtid] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kaʊts] ['hædlə] , ['flætərd] [hɪm; ɪm] , [spent] [taɪm]

He	had	courted	the	society	of	Coutts	Hadleigh	,	flattered	him	,	spent	time
他	有	求爱	这	社会	的	库茨	哈德利	,	受宠若惊	他	,	花费	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	money	in	amusing	him	,
和	钱	在	有趣	他	,

他曾极力讨好库茨·哈德利，奉承他，花费时间和金钱来取悦他。

[ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l][dʒoʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - [streɪt] [tɪps] - [wɪ'ðaʊt]

endured	his	cynical	jokes	,	and	had	even	given	him	'	straight	tips	'	without
忍受	他的	愤世嫉俗	笑话	,	和	有	甚至	给定	他	-	直的	尖端	-	没有

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] :

seeking	a	commission	:
寻求	一个	委员会	:

她忍受了他的冷嘲热讽，甚至还给了他"实实在在的建议"，而没有索取佣金：

[stɪl] [noʊ] ['bɪznəs] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

still	no	business	came	of	it	.
仍然	不	商业	来了	的	它	.

最终还是没能促成这笔生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

But	he	did	not	give	up	hope	.
但	他	做过	不是	给	向上	希望	.

但他并没有放弃希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

He	was	cool	,	patient	,	and	good	-	humoured	,	and	his	perseverance
他	曾是	凉爽的	,	病人	,	和	好的	-	幽默	,	和	他的	毅力

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .

was	rewarded	.
曾是	奖励	.

他冷静、耐心、幽默，他的坚持最终得到了回报。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

here	is	the	chief	partner	of	the	firm	come	to	him	at	last	with	the
这里	是	这	首席	伙伴	的	这	公司	来	到	他	在	最后的	和	这

[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɑːn] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . -

announcement	that	his	visit	was	on	'	important	business	.	'
公告	那	他的	访问	曾是	在	-	重要的	商业	.	-

这时，公司的首席合伙人终于来了，并宣布此行是"有要事"。

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] ['hædlə] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] ,

'	Upon	my	word	,	Mr	Hadleigh	,	you	give	me	such	an	agreeable	surprise	,
-	之上	我的	单词	,	先生	哈德利	,	你	给	我	这样的	一个	同意	惊喜	,

"说真的，哈德利先生，您给了我一个非常惊喜！"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr]

that	I	can	only	say	we	shall	have	pleasure	in	doing	the	utmost	in	our
那	我	能	仅有的	说	我们	将	有	乐趣	在	正在做	这	极致	在	我们的

['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] .

power	to	serve	you	satisfactorily	.
力量	到	服务	你	令人满意地	.

我只能说，我们将竭尽全力为您提供令您满意的服务。

- ['rentəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fræŋk] ,

'	Wrentham	was	always	frank	,
-	伦瑟姆	曾是	总是	坦率	,

伦瑟姆一向坦率，

['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər]

always	eager	to	say	the	thing	which	he	supposed	would	please	his	listener
总是	渴望的	到	说	这	事物	哪个	他	据称	会	请	他的	听众

[moʊst] .

most	.
最多	.

他总是急于说出他认为最能让听众高兴的话。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [dɪs'pliːzd] , [hiː; hi]

If	he	was	pleased	,	he	said	so	,	and	showed	it	;	if	displeased	,	he
如果	他	曾是	高兴	,	他	说	所以	,	和	显示	它	;	如果	不高兴	,	他

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

showed	it	,
显示	它	,

如果他高兴，他会说出来并表现出来；如果他不高兴，他也会表现出来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [seɪ] [soʊ] .

although	he	did	not	always	say	so	.
虽然	他	做过	不是	总是	说	所以	.

虽然他并非总是这么说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [dɪs'pliːzd] ;

But	then	he	was	very	seldom	displeased	;
但	然后	他	曾是	非常	很少	不高兴	;

但他很少不高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [wɜːrdz][ɔːr][ækts]

for	he	had	the	happy	knack	of	turning	the	most	offensive	words	or	acts
为了	他	有	这	快乐的	诀窍	的	转弯	这	最多	进攻	字	或者	行为

['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr]['rɪdɪkjuːl] ,

into	a	joke	or	ridicule	,
进入	一个	开玩笑	或者	嘲笑	,

因为他有一种神奇的本领，能把最冒犯的言语或行为变成笑话或嘲讽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] .

so	that	he	never	quarrelled	with	anybody	—	not	even	with	the	tax	-	collector	.
所以	那	他	绝不	争吵	和	任何人	—	不是	甚至	和	这	税	-	集电极	.

所以他从不与任何人发生争执——甚至连税吏也不例外。

- [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [wei] ,

'	I	may	tell	you	at	once	,	'	said	Mr	Hadleigh	in	his	cold	way	,
-	我	可能	告诉	你	在	一次	,	-	说	先生	哈德利	在	他的	寒冷的	方式	,

"我可以马上告诉你，"哈德利先生冷冷地说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['praɪvət] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

'	that	the	business	is	entirely	private	at	present	,	and	has	nothing	to	do
-	那	这	商业	是	完全	私人的	在	展示	,	和	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] . -

with	the	firm	.	'
和	这	公司	.	-

"目前该业务完全属于私人所有，与本公司没有任何关系。"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

'	I	shall	have	the	more	pleasure	in	attending	to	it	as	a	friend	,
-	我	将	有	这	更多的	乐趣	在	参加	到	它	作为	一个	朋友	,

"我将以朋友的身份来处理这件事，并从中获得更大的乐趣。"

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][rɪ'plaɪ] .

'	was	the	cordial	reply	.
-	曾是	这	亲切	回复	.

这是对方热情洋溢的回答。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ;

'	Thank	you	;
-	感谢	你	;

'谢谢;

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ]

but	I	give	you	credit	for	knowing	enough	of	me	to	be	aware	that	I
但	我	给	你	信用	为了	会心	足够的	的	我	到	是	意识到的	那	我

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

shall	not	take	advantage	of	your	generosity	.
将	不是	拿	优势	的	你的	慷慨	.

但我很欣赏你对我的了解，知道我不会滥用你的慷慨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendʃɪp] [ɪn] ['bɪznəs] . -

You	have	heard	the	saying	—	there	is	no	friendship	in	business	.	'
你	有	听到	这	说	—	那里	是	不	友谊	在	商业	.	-

你一定听过这句谚语——“商场上没有友谊”。

- ['hæpɪli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , - [sed] ['rentəm] ['tʃɪrfəli] .

'	Happily	,	there	are	many	exceptions	to	the	rule	,	'	said	Wrentham	cheerfully	.
-	快乐地	,	那里	是	许多	例外情况	到	这	规则	,	-	说	伦瑟姆	愉快地	.

“令人欣慰的是，这条规则有很多例外，”伦瑟姆高兴地说。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	This	is	not	to	be	one	of	them	.
-	这	是	不是	到	是	一	的	他们	.

“这绝不能成为其中之一。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

You	are	to	regard	the	transaction	as	one	coming	to	you	in	the	ordinary
你	是	到	看待	这	交易	作为	一	未来	到	你	在	这	普通的

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

course	of	business	,
课程	的	商业	,

你应该把这笔交易视为你在正常业务过程中遇到的交易。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætər] .

but	to	be	dealt	with	as	a	strictly	confidential	matter	.
但	到	是	已处理	和	作为	一个	严格	机密的	事情	.

但必须作为严格保密事项处理。

[jʊr; jər] [klɑːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Your	clerks	are	to	have	nothing	to	do	with	it	.
你的	职员	是	到	有	没有什么	到	做	和	它	.

你们的职员不要插手此事。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

'	There	was	something	in	his	manner	,	calm	and	quiet	as	it	was	,
-	那里	曾是	某物	在	他的	方式	,	冷静的	和	安静的	作为	它	曾是	,

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	attracted	Wrentham's	attention	,
哪个	吸引	-	注意力	,

“他举止沉稳安静，但其中却有某种特质吸引了伦瑟姆的注意。”

['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

puzzled	him	,	and	modified	the	enthusiasm	with	which	he	had	begun
困惑	他	,	和	修改的	这	热情	和	哪个	他	有	开始

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

the	interview	.
这	面试	.

这让他感到困惑，也改变了他开始采访时的热情。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstər] ['hædlə] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər]

'	If	you	will	explain	,	Mr	Hadleigh	,	you	will	find	me	willing	to	do	whatever
-	如果	你	将要	解释	,	先生	哈德利	,	你	将要	寻找	我	愿意的	到	做	任何

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,

you	require	,
你	要求	,

“哈德利先生，如果您能解释一下，您会发现我愿意做您要求的任何事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

if	it	is	possible	.
如果	它	是	可能的	.

如果可能的话。

- ['mɪstər] ['hædlə] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [liːnd] [bæk]

'	Mr	Hadleigh	looked	steadily	in	the	speaker's	face	,	and	the	latter	leaned	back
-	先生	哈德利	看起来	稳步	在	这	演讲者的	脸	,	和	这	后者	倾斜	后退

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

on	his	chair	,
在	他的	椅子	,

哈德利先生目光坚定地注视着发言者的脸，后者则向后靠在了椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] .

as	if	to	afford	a	better	light	for	the	inspection	.
作为	如果	到	买得起	一个	更好的	光	为了	这	检查	.

仿佛是为了给检查提供更好的光线。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd][smaɪl][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

He	endured	the	gaze	with	the	placid	smile	of	one	who	was	prepared	for
他	忍受	这	目光	和	这	平静	微笑	的	一	WHO	曾是	准备	为了

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['skruːtəni]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['məutivz] .

the	closest	scrutiny	into	his	character	and	motives	.
这	最接近	审查	进入	他的	特点	和	动机	.

他面带平静的微笑，忍受着对方的注视，仿佛已经做好了接受对其性格和动机最严格审视的准备。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , ['mɪstər] ['hædlə] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [prə'siːdid] :

Apparently	satisfied	,	Mr	Hadleigh	,	speaking	with	much	deliberation	,	proceeded	:
显然	使满意	,	先生	哈德利	,	请讲	和	很多	审议	,	继续	:

哈德利先生似乎很满意，他沉思片刻后继续说道：

- [aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

'	I	want	in	the	first	place	a	little	information	.
-	我	想	在	这	第一的	地方	一个	小的	信息	.

我首先想要一些信息。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ɔːstən] [ʃiːld] ? - { -

You	have	been	for	some	time	doing	business	for	Mr	Austin	Shield	?	'	{	100
你	有	到过	为了	一些	时间	正在做	商业	为了	先生	奥斯汀	盾	?	-	{	-

}

}

}

您为奥斯汀·希尔德先生做生意已经有一段时间了？'{100}

[ðə; ði]['plæsɪd][smaɪl]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['grɪbl] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

The	placid	smile	faded	from	the	countenance	of	Gribble	&	Co	.	,
这	平静	微笑	褪色	从	这	面容	的	格里布尔	&	合作	.	,

格里布尔公司员工脸上平静的笑容消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plʊrəl]['proʊnaʊn] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [ə'gen] .

and	the	plural	pronoun	came	into	use	again	.
和	这	复数	代词	来了	进入	使用	再次	.

于是，复数代词又开始使用了。

- [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
' That is correct .
- 那 是 正确的 .

没错。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [smɔːl] [kə'miʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr]
He has intrusted us with various small commissions ; but they are mere
他 有 受托人 我们 和 各种各样的 小的 佣金 ; 但 他们 是 仅仅
['traɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

他委托我们处理各种小事；但这些都只是些琐事。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] .
I believe , compared with those he has given to others .
我 相信 , 比较的 和 那些 他 有 给定 到 其他的 .

我相信，与他给予别人的相比。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][kwaɪt][soʊ] ['lɪbərəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
I do not think he has treated us quite so liberally as he ought to
我 做 不是 思考 他 有 治疗 我们 相当 所以 慷慨地 作为 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

我认为他对待我们不够宽容。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst][rɪ'mɑːrk] :
' There was no irritation in the last remark :
- 那里 曾是 不 刺激 在 这 最后的 评论 :

“最后那句话里并没有恼怒的语气：”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['mɪstər] [ʃiːld] [hæd; həd][nɑːt]['æktɪd] ['waɪzli] .
it simply implied that Mr Shield had not acted wisely .
它 简单地 暗示 那 先生 盾 有 不是 行动 明智地 .

这仅仅暗示希尔德先生的行为不够明智。

['mɪstər] ['hædlə] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr Hadleigh did not appear to have observed it .
先生 哈德利 做过 不是 出现 到 有 观察到 它 .

哈德利先生似乎没有注意到这一点。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ? -
' You are aware of his relationship to my children ? '
- 你 是 意识到的 的 他的 关系 到 我的 孩子们 ? -

“你知道他和我孩子之间的关系吗？”

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] , ['filip] , [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Yes ; and that your son , Philip , is going out to him .
- 是的 ; 和 那 你的 儿子 , 菲利普 , 是 去 出去 到 他 .

“是的；你的儿子腓力也要去见他。”

['lʌki] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -
Lucky for your son , I should say . '
幸运的 为了 你的 儿子 , 我 应该 说 . -

我应该说，你儿子真幸运。

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] . -
' I do not wish him to go . '
- 我 做 不是 希望 他 到 去 . -

“我不希望他走。”

- [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [æt; ət] !
' Wh — at !
- 什么 — 在 !

'什么!

- [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv]
' The exclamation was long drawn out , and its modulations were suggestive
- 这 感叹 曾是 长的 绘制 出去 , 和 它是 调制 是 暗示性的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
of a rapid series of speculations ,
的 一个 迅速的 系列 的 猜测 ,

“这句感叹语调很长，而且语气起伏变化，暗示着一系列快速的推测。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [daʊt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] .
in which curiosity and doubt were more predominant than surprise .
在 哪个 好奇心 和 怀疑 是 更多的 主要的 比 惊喜 .

其中好奇和怀疑比惊讶更为强烈。

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] ['hædlə] ,
' I do not wish him to go , ' repeated Mr Hadleigh ,
- 我 做 不是 希望 他 到 去 , - 重复 先生 哈德利 ,

“我不希望他走，”哈德利先生重复道。

[iːtʃ] [wɜːrd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][ðə; ði] ['meʒərd] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bel] .
each word passing his lips like the measured stroke of a funeral bell .
每个 单词 通过 他的 嘴唇 喜欢 这 测量 中风 的 一个 葬礼 钟 .

他吐出的每一个字都像葬礼钟声有节奏地敲响一样。

- [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
' You take my breath away .
- 你 拿 我的 气息 离开 .

你美得让我窒息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] — [sʌtʃ] ['prɑːspekts] !
Such a chance — such prospects !
这样的 一个 机会 — 这样的 前景 !

如此良机，如此前景!

[ʃiːld] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][də'rekt] ['ɛrz] .
Shield is reported to be enormously wealthy , and he has no direct heirs .
盾 是 据报道 到 是 非常 富裕 , 和 他 有 不 直接的 继承人 .
. . .
: : :
. . .

据报道，希尔德极其富有，而且没有直系继承人.....

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['hædlə] ,
Pardon me , Mr Hadleigh ,
赦免 我 , 先生 哈德利 ,

对不起，哈德利先生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [ɪf]
but I must say that you would be doing the young man a serious injury if
但 我 必须 说 那 你 会 是 正在做 这 年轻的 男人 一个 严肃的 受伤 如果
[juː; jʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪʃɪz] .
you interfered with his uncle's wishes .
你 干扰 和 他的 叔叔的 愿望 .

但我必须说，如果你干涉他叔叔的意愿，将会对这个年轻人造成严重的伤害。

- [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ]
' In sickness and in sorrow there are people who feel called upon to offer you
- 在 疾病 和 在 悲哀 那里 是 人们 WHO 感觉 称为 之上 到 提供 你
[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ;
their sympathy ;
他们的 同情 ;

在疾病和悲伤中，总会有人觉得有必要向你表达同情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
but there is too often a conventional ring in the expression of it which
但 那里 是 也 经常 一个 传统的 戒指 在 这 表达 的 它 哪个
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ,
there is no mistaking ,
那里 是 不 误会 ,

但这种表达方式往往带有过于程式化的痕迹，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ber] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɜːrksəm] .
and even bare politeness in the acknowledgment of it becomes irksome .
和 甚至 裸 礼貌 在 这 致谢 的 它 变成 烦人的 .

甚至连出于礼貌的承认都变得令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [weɪ] [ðæt] ['rentəm] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
It was in this conventional way that Wrentham uttered his virtuous warning to
它 曾是 在 这 传统的 方式 那 伦瑟姆 说出 他的 有德行的 警告 到
[ðə; ði]['perənt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌnz] [best] ['ɪntrəsts] .
the parent who was opposing his son's best interests .
这 父母 WHO 曾是 反对 他的 儿子的 最好的 兴趣 .

伦瑟姆正是以这种传统的方式，向那位反对儿子最大利益的家长发出了他充满善意的警告。

[ðə; ði]['perənt] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The parent understood , and smiled .
这 父母 理解 , 和 微笑 .

家长明白了，笑了。

- [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['rentəm] ,
' Strange as it may seem to you , Mr Wrentham ,
- 奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 , 先生 伦瑟姆 ,

"或许您觉得这很奇怪，伦瑟姆先生，

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [wɪl] . -
my desire is that not one of my children should be mentioned in that man's will . '
我的 欲望 是 那 不是 一 的 我的 孩子们 应该 是 提及 在 那 男人的 将要 . -

我希望我的孩子一个都不要出现在那个男人的遗嘱里。

- [ɪk'strɔːrdəneri] !
' Extraordinary !
- 非凡的 !

'非凡的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliər][ɪn][jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
But you were always peculiar in your views of things .
但 你 是 总是 奇特 在 你的 浏览 的 事物 .

但你对事物的看法总是很独特。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [vjuːz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
To be sure , your views generally turned out to be the right ones .
到 是 当然 , 你的 浏览 一般来说 转向 出去 到 是 这 正确的 一个 .

可以肯定的是，你的观点总体上是正确的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
Everybody in the City is aware of that .
大家 在 这 城市 是 意识到的 的 那 .

城里每个人都知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [jet] [haʊ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

But	I	do	not	see	yet	how	my	services	can	be	of	any	use	to	you	in	this
但	我	做	不是	看	然而	如何	我的	服务	能	是	的	任何	使用	到	你	在	这

['mætər] . -

matter	.	'
事情	.	-

但我目前还不清楚我的服务在这件事上能如何帮到您。

- [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][rɪ'kwaɪər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['rendər] .

'	The	service	I	require	will	not	be	difficult	to	render	.
-	这	服务	我	要求	将要	不是	是	难的	到	使成为	.

我需要的服务并不难提供。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [ʃiːld] ,

You	have	been	for	some	years	in	correspondence	with	Mr	Shield	,
你	有	到过	为了	一些	年	在	一致	和	先生	盾	,

您与希尔德先生已有数年书信往来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

and	you	know	more	about	his	affairs	than	any	one	in	London	except	his
和	你	知道	更多的	关于	他的	事务	比	任何	一	在	伦敦	除了	他的

[sə'lisitəz] .

solicitors	.
律师	.

除了他的律师之外，你比伦敦任何人都更了解他的私事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]

I	want	you	to	tell	me	all	that	you	have	learned	regarding	his	intentions
我	想	你	到	告诉	我	全部	那	你	有	学习	关于	他的	意图

[kən'sɜːrnɪŋ] ['filip] . -

concerning	Philip	.	'
有关	菲利普	.	-

我想让你把所有你了解到的关于他对菲利普的意图都告诉我。

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .

'	That	is	easily	done	.
-	那	是	容易地	完毕	.

“这很容易做到。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

I	have	learned	absolutely	nothing	.
我	有	学习	绝对地	没有什么	.

我什么都没学到。

- ['rentəm] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

'	Wrentham	was	quite	cheerful	again	as	he	gave	this	reply	.
-	伦瑟姆	曾是	相当	快乐	再次	作为	他	给予	这	回复	.

伦瑟姆在回答这个问题时，心情又变得相当愉快。

['mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mr	Hadleigh	was	disappointed	:	he	was	silent	and	thoughtful	for	a
先生	哈德利	曾是	失望的	:	他	曾是	沉默的	和	周到	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

哈德利先生很失望，他沉默不语，沉思了一会儿。

[ðen] : - [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . -

Then	:	'	I	begin	to	see	his	purpose	.	'
然后	:	-	我	开始	到	看	他的	目的	.	-

然后：“我开始明白他的目的了。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , - [sed] ['rentəm] ['iːgərli] :

'	I	should	be	glad	if	you	would	enlighten	me	,	'	said	Wrentham	eagerly	:
-	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	开导	我	,	-	说	伦瑟姆	急切地	:

“如果您能为我指点迷津，我将不胜感激，”伦瑟姆急切地说：

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	it	might	be	useful	to	me	.	'
-	它	可能	是	有用	到	我	.	-

“这或许对我有用。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

'	I	am	quite	sure	it	will	be	.
-	我	是	相当	当然	它	将要	是	.

我非常肯定它会是这样。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

But	first	you	must	give	me	a	full	explanation	of	his	affairs	,
但	第一的	你	必须	给	我	一个	满的	解释	的	他的	事务	,

但首先你必须向我详细解释他的情况。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

so	far	as	you	are	acquainted	with	them	,
所以	远的	作为	你	是	熟人	和	他们	,

就你对他们的了解而言，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [welθ] ,

and	the	nature	of	this	business	which	has	brought	him	such	sudden	wealth	,
和	这	自然	的	这	商业	哪个	有	带来	他	这样的	突然	财富	,

以及让他一夜暴富的这项业务的性质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .

and	which	he	is	at	so	much	pains	to	keep	secret	.
和	哪个	他	是	在	所以	很多	疼痛	到	保持	秘密	.

而他却费尽心思保守这个秘密。

- - ['tʃɪrflnəs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌn'iːzɪli] .

'	Wrentham's	cheerfulness	disappeared	,	and	he	rose	uneasily	.
-	-	愉悦	消失	,	和	他	玫瑰	不安地	.

伦瑟姆的愉悦之情消失了，他不安地站了起来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] ['hædlə] ,

'	I	am	sorry	,	Mr	Hadleigh	,
-	我	是	对不起	,	先生	哈德利	,

“对不起，哈德利先生，”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] . -

that	you	should	ask	me	for	information	which	I	am	not	at	liberty	to	give	.	'
那	你	应该	问	我	为了	信息	哪个	我	是	不是	在	自由	到	给	.	-

你竟然向我索要我无权提供的信息。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪsk][ðə; ðiˈ] [lɔːs]

'	You	mean	that	his	business	is	of	so	much	value	that	you	cannot	risk	the	loss
-	你	意思是	那	他的	商业	是	的	所以	很多	价值	那	你	不能	风险	这	损失

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

of	it	?	'
的	它	?	-

“你的意思是说，他的生意价值连城，你绝对不能冒失去它的风险？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

-	Of	course	—	of	course	,	his	business	is	of	some	importance	to	us	,
-	的	课程	—	的	课程	,	他的	商业	是	的	一些	重要性	到	我们	,

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

although	,	as	I	have	already	mentioned	,
虽然	,	作为	我	有	已经	提及	,

“当然——当然，他的生意对我们来说很重要，尽管，正如我之前提到的，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][kwaɪt][soʊ] ['lɪbərəli] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

he	has	not	treated	us	quite	so	liberally	as	we	think	he	ought	to
他	有	不是	治疗	我们	相当	所以	慷慨地	作为	我们	思考	他	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他对待我们不够宽容，没有达到我们认为他应该有的程度。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] . -

-	Besides	,	we	have	only	a	small	part	of	his	patronage	.	-
-	除了	,	我们	有	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	赞助	.	-

此外，我们只得到了他一小部分的资助。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

-	All	the	same	you	would	not	like	to	lose	it	?	-
-	全部	这	相同的	你	会	不是	喜欢	到	失去	它	?	-

“即便如此，你还是不想失去它吧？”

- [wel] , [nɑːt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['ɔːfərd] [ɪt'self] , - [rɪ'plaɪd] ['rentəm] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

-	Well	,	not	unless	something	better	offered	itself	,	-	replied	Wrentham	,	recovering	a
-	出色地	,	不是	除非	某物	更好的	提供	本身	,	-	回复	伦瑟姆	,	恢复中	一个

[dɪ'griː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑːnti] ['mænər] ,

degree	of	his	jaunty	manner	,
程度	的	他的	轻快的	方式	,

“嗯，除非有更好的选择，”伦瑟姆回答道，语气中恢复了一些轻快的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrm]

as	he	recollected	that	he	was	speaking	to	the	head	of	a	great	firm
作为	他	回忆	那	他	曾是	请讲	到	这	头	的	一个	伟大的	公司

[huːz] ['ɪnfluəns] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] .

whose	influence	might	bring	him	thousands	a	year	.
谁	影响	可能	带来	他	数千	一个	年	.

他回想起自己正在和一家大公司的负责人交谈，这位负责人的影响力可能会给他带来每年数千英镑的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [ɔːr] [tuː]

It	would	never	do	to	display	to	such	a	man	either	too	much	weakness	or	too
它	会	绝不	做	到	展示	到	这样的	一个	男人	任何一个	也	很多	弱点	或者	也

[mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .

much	indifference	.
很多	漠不关心	.

对这样的人，既不能表现得过于软弱，也不能表现得过于冷漠。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪt'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz]

-	But	if	that	something	better	did	not	present	itself	,	you	would	be	sorry	to	lose
-	但	如果	那	某物	更好的	做过	不是	展示	本身	,	你	会	是	对不起	到	失去

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

the	connection	.
这	联系	.

但是，如果没有更好的机会出现，失去这段关系你会感到遗憾。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [sər'maɪz] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	suppose	it	is	necessary	to	tell	you	what	my	surmise	is	as	to	his
我	认为	它	是	必要的	到	告诉	你	什么	我的	推测	是	作为	到	他的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

我想有必要告诉你我对他的意图的猜测。

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['filip] [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	intends	to	establish	Philip	as	his	sole	representative	in	England	,
他	意图	到	建立	菲利普	作为	他的	唯一	代表	在	英格兰	,

他打算指定菲利普为他在英国的唯一代表。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .

and	everything	will	be	taken	out	of	your	hands	.
和	一切	将要	是	已采取	出去	的	你的	双手	.

一切都将不再由你掌控。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,

I	may	be	able	to	help	you	,
我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	,

我或许能帮到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	you	will	give	me	the	information	which	will	put	it	in	my	power	to	do	so	.
如果	你	将要	给	我	这	信息	哪个	将要	放	它	在	我的	力量	到	做	所以	.

如果你能给我提供让我有能力做到这一点的信息。

- ['rentəm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd]

-	Wrentham	walked	to	the	window	,	stared	at	the	blank	wall	opposite	,	and
-	伦瑟姆	步行	到	这	窗户	,	凝视	在	这	空白的	墙	对面的	,	和

[fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

frowned	at	it	.
皱眉	在	它	.

伦瑟姆走到窗边，盯着对面空白的墙壁，皱起了眉头。

['mɪstər] ['hædlə] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['evɪdənt][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Hadleigh	smiled	at	his	evident	alarm	,	and	attempted	to	relieve	it	.
先生	哈德利	微笑	在	他的	明显	警报	,	和	尝试过	到	缓解	它	.

哈德利先生看到他明显的惊慌，笑了笑，并试图缓解他的惊慌。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

-	You	need	not	be	afraid	to	trust	me	;
-	你	需要	不是	是	害怕的	到	相信	我	;

你不必害怕信任我；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['mɪstər] [ʃiːld] .

I	am	not	inviting	you	to	enter	into	a	conspiracy	against	Mr	Shield	.
我	是	不是	邀请	你	到	进入	进入	一个	阴谋	反对	先生	盾	.

我并非邀请你们参与针对希尔德先生的阴谋。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn][maɪ][in'kwaiəriz] . -

I	have	no	evil	design	in	my	inquiries	.	'
我	有	不	邪恶的	设计	在	我的	查询	.	-

我的调查并无恶意。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ri'spɔndid] ['rentəm] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] .

-	I	am	sure	of	that	,	-	responded	Wrentham	,	wheeling	round	.
-	我	是	当然	的	那	,	-	回应	伦瑟姆	,	惠灵	圆形的	.

"我对此深信不疑，"伦瑟姆说着，转过身来。

['evri] [saɪn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
Every sign of alarm had vanished from his visage .
每一个 符号 的 警报 有 消失了 从 他的 面容 .

他脸上所有的惊恐都消失了。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][kʊd; kəd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' But of what use could the information be to you ?
- 但 的 什么 使用 可以 这 信息 是 到 你 ?

但这些信息对你有什么用呢?

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [ju:; jʊ]
Giving it might do me a great deal of harm , whilst it could not serve you
给予 它 可能 做 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 , 而 它 可以 不是 服务 你
. -
: '
. -

把它给我可能会对我造成很大的伤害，而对你却没有任何好处。

- [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] .
' Of that you cannot judge .
- 的 那 你 不能 法官 .

对此，你无权评判。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜ:rðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
But we need not discuss the point further at present .
但 我们 需要 不是 讨论 这 观点 更远 在 展示 .

但我们目前无需进一步讨论这一点。

[teɪk] [taɪm][ænd; ənd][kən'sɪdər] .
Take time and consider .
拿 时间 和 考虑 .

请花点时间仔细考虑。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — ['telɪgræf] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
you can have no objection to do this for me — telegraph to him
你 能 有 不 异议 到 做 这 为了 我 — 电报 到 他
[ðæt] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] ['filip] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . -
that you learn from me that Philip goes out to him against my will . '
那 你 学习 从 我 那 菲利普 去 出去 到 他 反对 我的 将要 . -

你务必帮我做这件事——给他回电，告诉他你从我这里得知菲利普违背我的意愿去见他了。

- [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] [maɪ'self] .
' It shall be done immediately , and I will bring you the answer myself .
- 它 将 是 完毕 立即地 , 和 我 将要 带来 你 这 回答 我 .

"这件事必须立即办成，我会亲自把结果带给你。"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
' There was a tap at the door ,
- 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ,

"有人敲门，"

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hændɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the clerk entered with a slip of paper which he handed to his
和 这 职员 进入 和 一个 滑 的 纸 哪个 他 递交 到 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .

店员拿着一张纸条走了进来，递给了他的老板。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] . [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .
' All right , Perkins . Shall be disengaged in a few minutes .
- 全部 正确的 , 珀金斯 . 将 是 脱离 在 一个 很少 分钟 .

"好的，珀金斯。几分钟后就会脱离接触。"

- [æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['rentəm] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə]
' As the clerk closed the door behind him , Wrentham handed the paper to
- 作为 这 职员 关闭 这 门 在后面 他 , 伦瑟姆 递交 这 纸 到
[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,
his visitor ,
他的 游客 ,

"店员关上门后，伦瑟姆把文件递给了来访者。"

[hu:] [ri:d] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , - ['mɪstər] ['filip] ['hædlə] , - [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [roʊz][tu:; tə][goʊ] .
who read on it , ' Mr Philip Hadleigh , ' and instantly rose to go .
WHO 读 在 它 , - 先生 菲利普 哈德利 , - 和 即刻 玫瑰 到 去 .

他看到上面写着"菲利普·哈德利先生"，立刻起身要走。

- [pər'hæps] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ]
' Perhaps — you will excuse me — but perhaps it would be as well if you
- 也许 — 你 将要 原谅 我 — 但 也许 它 会 是 作为 出色地如果 你
[dɪd][nɑ:t] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
did not meet each other here at present .
做过 不是 见面 每个 其他 这里 在 展示 .

"或许——恕我直言——或许你们现在最好不要在这里见面。"

[hɪr] [ɪz][maɪ]['praɪvət] [dɔ:r] . -
Here is my private door . '
这里 是 我的 私人的 门 . -

这是我的私人门。

- [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['telɪgræm] ,
' I expect to see you this evening with the answer to the telegram ,
- 我 预计 到 看 你 这 晚上 和 这 回答 到 这 电报 ,

"我希望今晚能见到你，并收到你对电报的答复。"

- [sed] ['mɪstər] ['hædlə] ['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
' said Mr Hadleigh quietly as he went out .
- 说 先生 哈德利 悄悄 作为 他 去 出去 .

"哈德利先生一边往外走一边平静地说。"

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɔ:r][nɑ:t] . - { - }
' You shall see me whether the answer has arrived or not . ' { 101 }
- 你 将 看 我 无论 这 回答 有 到达的 或者 不是 . - { - }

"无论答案是否已到，你都会见到我。"{101}

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['rentəm] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ə'pærəntli] ,
When he had closed the door , Wrentham stood still , unconscious , apparently ,
什么时候 他 有 关闭 这 门 , 伦瑟姆 站立 仍然 , 无意识 , 显然 ,

关上门后，伦瑟姆一动不动地站在那里，显然已经失去知觉。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
that he was resting on the handle ,
那 他 曾是 休息 在 这 处理 ,

他当时正倚靠在把手上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hæf] - [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kɔ:l]['mɪstər] ['hædlə] [bæk]
although it seemed as if he were half - inclined to call Mr Hadleigh back
虽然 它 似乎 作为 如果 他 是 一半 - 倾斜 到 称呼 先生 哈德利 后退
.
:
.

虽然他似乎有点想给哈德利先生回电话。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]

His	**expression**	**had**	**changed**	**to**	**a**	**frown**	**at**	**some**	**invisible**	**object**	**on**	**the**
他的	表达	有	已更改	到	一个	皱眉	在	一些	无形的	目的	在	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

他的表情变成了皱眉，似乎在盯着地板上某个看不见的东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [boʊd] .

and	**his**	**head**	**was**	**slightly**	**bowed**	**.**
和	他的	头	曾是	轻微地	鞠躬	.

他微微低着头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] :

This	**was**	**his**	**thought**	**:**
这	曾是	他的	想法	:

他当时是这么想的：

- [hæv; həv][aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɔːr]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wʌn] ? . . .

'	**Have**	**I**	**lost**	**a**	**chance**	**,**	**or**	**opened**	**the**	**way**	**to**	**one**	**?**	**.**	**.**	**.**
-	有	我	丢失的	一个	机会	,	或者	打开	这	方式	到	一	?	.	.	.

我错失了良机，还是为新的机会铺平了道路？.....

['emɪnəntli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

Eminently	**unsatisfactory**	**,**	**if**	**I**	**have**	**not**	**.**
非常	不令人满意	,	如果	我	有	不是	.

如果我没做到，那将是极其不令人满意的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [geɪm] [ɑːn] . . . .

He	**must**	**have**	**some**	**game**	**on**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	必须	有	一些	游戏	在	.	.	.	.

他肯定在玩游戏.....

[noʊ] [dɪ'zaɪnz] !

No	**designs**	**!**
不	设计	!

没有设计图！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæmən] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

As	**if**	**he**	**could**	**gammon**	**me**	**into**	**the**	**notion**	**that**	**he**	**was**	**the**	**sort**	**of**
作为	如果	他	可以	火腿	我	进入	这	概念	那	他	曾是	这	种类	的

[mæn][tuː; tə]['bɑːðər] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

man	**to**	**bother**	**himself**	**about**	**other**	**people's**	**affairs**	**without**	**good**	**reason**	**for**	**it**	**.**
男人	到	打扰	他自己	关于	其他	人们的	事务	没有	好的	原因	为了	它	.

他好像能用花言巧语让我相信，他就是那种无缘无故就爱管闲事的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] [ðæt] [ɪ'vent] .

A	**hundred**	**to**	**one**	**on**	**that**	**event**	**.**
一个	百	到	一	在	那	事件	.

我对此事件的预测是百分之一百比一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːld] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] - — —

But	**if**	**Shield**	**does**	**mean**	**to**	**take**	**everything**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**'**	**—**	**—**
但	如果	盾	做	意思是	到	拿	一切	出去	的	我的	双手	-	—	—

但如果希尔德真的打算把我的一切都夺走——

[hiː; hi] [fraund] [stɪl] [mɔːr] ['dɑːrkli][æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**frowned**	**still**	**more**	**darkly**	**at**	**the**	**invisible**	**object**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	皱眉	仍然	更多的	黑暗	在	这	无形的	目的	在	这	地面	,

他皱着眉头，更加阴沉地望着地板上那个看不见的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .

and	the	speculation	ended	in	a	chaos	of	disagreeable	reflections	.
和	这	推测	结束	在	一个	混乱	的	令人不快的	反思	.

而这些猜测最终演变成一场令人不快的混乱反思。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

With	a	quick	jerk	of	the	head	he	roused	himself	.
和	一个	快的	混蛋	的	这	头	他	唤醒	他自己	.

他猛地一甩头，让自己清醒过来。

- [wiːl] [siː] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

'	We'll	see	,	'	he	muttered	as	he	advanced	to	the	table	and	touched	a
-	出色地	看	,	-	他	低声说道	作为	他	先进的	到	这	桌子	和	感动	一个

[hænd] - [bel] [twaɪs] .

hand	-	bell	twice	.
手	-	钟	两次	.

"走着瞧，"他一边嘟囔着，一边走到桌前，按了两下手铃。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['filip] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	habitual	smile	had	returned	to	his	face	when	Philip	entered	the	room	.
这	习惯性的	微笑	有	返回	到	他的	脸	什么时候	菲利普	进入	这	房间	.

菲利普走进房间时，他脸上又浮现出惯常的笑容。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] ['rentəm] .

'	I	shall	not	keep	you	many	minutes	to	-	day	,	Mr	Wrentham	.
-	我	将	不是	保持	你	许多	分钟	到	-	天	,	先生	伦瑟姆	.

"今天我不会耽误您太多时间，伦瑟姆先生。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

But	I	suppose	you	will	have	to	give	me	an	hour	or	so	on	the	earliest
但	我	认为	你	将要	有	到	给	我	一个	小时	或者	所以	在	这	最早

[deɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɔɪnt] . -

date	you	can	appoint	.	'
日期	你	能	委	.	-

但我想您至少得给我一个小时左右的时间，在我最早可以安排的日期。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	It	will	be	a	pleasure	to	me	whatever	it	may	be	to	you	.
-	它	将要	是	一个	乐趣	到	我	任何	它	可能	是	到	你	.

"无论对你来说是什么，我都会感到荣幸。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] .

I	suppose	it	is	business	.
我	认为	它	是	商业	.

我想这大概就是生意吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	shall	make	it	as	easy	for	you	as	I	can	.
我	将	制作	它	作为	简单的	为了	你	作为	我	能	.

我会尽我所能为你提供便利。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	is	it	?	'
什么	是	它	?	-

那是什么?

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

'	I	have	just	got	this	from	Hawkins	and	Jackson	,	which	,	they	tell	me	,
-	我	有	只是	得到	这	从	霍金斯	和	杰克逊	,	哪个	,	他们	告诉	我	,

"我刚从霍金斯和杰克逊那里得到这个消息，他们告诉我，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn'kloʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][siː][ðæt][aɪ]

my	uncle	inclosed	to	them	with	instructions	that	they	were	to	see	that	I
我的	叔叔	封闭	到	他们	和	指示	那	他们	是	到	看	那	我

[geɪv]['pɜːrsən(ə)l][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætər] .

gave	personal	attention	to	the	matter	.
给予	个人的	注意力	到	这	事情	.

我叔叔随信附上指示，让他们确保我亲自处理此事。

- ['rentəm][riːd][ðə; ðɪ][noʊt] , [pleɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][klɪp]['berɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ɪ'miːdiət] - [ɪn]

'	Wrentham	read	the	note	,	placed	it	in	a	clip	bearing	the	word	'	Immediate	'	in
-	伦瑟姆	读	这	笔记	,	放置	它	在	一个	夹子	轴承	这	单词	-	即时	-	在

[lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] ,

large	capitals	,
大的	首都	,

伦瑟姆读了纸条，把它夹在一个写着"立即"二字的夹子里。

[ænd; ənd][lʊkt][ʌp][ə'gen] .

and	looked	up	again	.
和	看起来	向上	再次	.

然后他又抬起头来。

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][maɪt][hæv; həv][sent][ðɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][də'rekt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][ˌaɪ 'tiː]

'	Your	uncle	might	have	sent	this	to	me	direct	—	I	should	have	liked	it
-	你的	叔叔	可能	有	发送	这	到	我	直接的	—	我	应该	有	喜欢	它

['betər] ;

better	;
更好的	;

"你叔叔本可以直接把这个寄给我——我应该会更喜欢它；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊriəs][weɪ][ʌv; əv]['duːɪŋ][θɪŋz] .

but	he	has	a	curious	way	of	doing	things	.
但	他	有	一个	好奇的	方式	的	正在做	事物	.

但他做事的方式很奇特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fʊl]['steɪtmənt][ʌv; əv][maɪ][ə'kaʊnts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

You	are	to	have	a	full	statement	of	my	accounts	with	him	,
你	是	到	有	一个	满的	陈述	的	我的	账户	和	他	,

你需要拿到我与他之间的所有账户的完整对账单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['duːli]['ɔːdɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][prə'feʃən(ə)l][ə'kaʊntənt] .

and	it	is	to	be	duly	audited	by	a	professional	accountant	.
和	它	是	到	是	正式地	经审计	经过	一个	专业的	会计	.

并须由专业会计师进行正式审计。

[ðɪs][lʊks][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ɪn'tendɪd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ðɪ][ə'kaʊnt][ˌɔːltə'geðər] . -

This	looks	as	if	he	intended	to	close	the	account	altogether	.	'
这	看起来	作为	如果	他	故意的	到	关闭	这	帐户	共	.	-

看起来他似乎打算彻底关闭这个账户。

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] . -

'	I	hope	not	.	'
-	我	希望	不是	.	-

"我希望不会。"

- [wel] , [ðə; ðɪ]['steɪtmənt][wɪl][biː; bi]['redi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn]['wenzdeɪ][nekst][wiːk] ,

'	Well	,	the	statement	will	be	ready	for	you	on	Wednesday	next	week	,
-	出色地	,	这	陈述	将要	是	准备好	为了	你	在	周三	下一个	星期	,

"声明将于下周三准备好，供您查阅。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]

and	you	shall	have	every	assistance	and	explanation	you	may	require
和	你	将	有	每一个	协助	和	解释	你	可能	要求

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

from	me	.	'
从	我	.	-

您将获得您可能需要的任何帮助和解释。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ? -

At	what	hour	shall	I	call	?	'
在	什么	小时	将	我	称呼	?	-

我该在什么时间打电话?

- [ten] [ə'klɔk, əu-] .

'	Ten	o'clock	.
-	十	点钟	.

十点钟。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	expect	you	will	have	a	long	day	of	it	.	'
我	预计	你	将要	有	一个	长的	天	的	它	.	-

我估计你今天会很忙。

- [wiː; wi]['kænɑːt] [help] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

'	We	cannot	help	that	,	I	suppose	,
-	我们	不能	帮助	那	,	我	认为	,

我想，对此我们也没办法。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -

and	I	need	not	take	up	more	of	your	time	at	present	.	'
和	我	需要	不是	拿	向上	更多的	的	你的	时间	在	展示	.	-

我目前无需占用您更多时间。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ?

'	Are	you	in	a	hurry	?
-	是	你	在	一个	匆忙	?

'您是不是在赶时间?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn]

Because	I	am	going	out	to	have	some	luncheon	,	and	you	might	join
因为	我	是	去	出去	到	有	一些	午餐	,	和	你	可能	加入

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我要出去吃午饭，你也许会和我一起去。

- [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][soʊ] ['kɔːrdʒəli] , [ðæt] ['filip] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] ,

'	The	invitation	was	given	so	cordially	,	that	Philip	could	not	decline	,
-	这	邀请	曾是	给定	所以	诚挚地	,	那	菲利普	可以	不是	衰退	,

“邀请如此热情，菲利普无法拒绝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [dɔːr] [tə'geðər] .

and	they	went	out	by	the	private	door	together	.
和	他们	去	出去	经过	这	私人的	门	一起	.

他们一起从私人门出去了。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ]

At	the	mouth	of	the	alley	they	were	passed	by	a	smart	little	man	with
在	这	嘴	的	这	胡同	他们	是	通过了	经过	一个	聪明的	小的	男人	和

[θɪn] [kliːn] - [ʃeɪvd] [feɪs] ,

thin	clean	-	shaved	face	,
薄的	干净的	-	剃光	脸	,

在巷口，他们遇到一个身材矮小精悍、面容清瘦、刮得干干净净的男人。

['werɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][felt][hæt] , [ə; eɪ] [luːs] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd] [greɪ] [twiːd] ['traʊzərz] .

wearing	a	soft	felt	hat	,	a	loose	black	frock	-	coat	,	and	gray	tweed	trousers	.
穿着	一个	柔软的	毛毡	帽子	,	一个	松动的	黑色的	连衣裙	-	外套	,	和	灰色的	粗花呢	裤子	.

她戴着一顶柔软的毡帽，穿着一件宽松的黑色礼服外套和灰色粗花呢裤子。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['foʊldɪŋ]['tres(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [griːn] [bæg] ,

He	carried	in	his	hand	a	folding	trestle	and	a	well	-	filled	green	bag	,
他	携带	在	他的	手	一个	折叠式的	支架	和	一个	出色地	-	已填	绿色的	包	,

他手里拿着一个折叠式支架和一个装满东西的绿色袋子。

[ænd; ənd]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] [tɑːp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [beɪz]

and	under	his	arm	was	a	small	circular	table	top	covered	with	green	baize
和	在下面	他的	手臂	曾是	一个	小的	圆	桌子	顶部	涵盖	和	绿色的	台布

.

:

.

他腋下夹着一张铺着绿色绒布的小圆桌。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['filip] , [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːd]

He	lifted	his	hat	to	Philip	,	who	acknowledged	the	salute	with	a	pleasant	nod
他	抬起	他的	帽子	到	菲利普	,	WHO	已确认	这	礼炮	和	一个	令人愉快的	点头

.

:

.

他向菲利普脱帽致敬，菲利普愉快地点头回应。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Wrentham's	attention	was	attracted	by	something	in	another	direction	,
-	注意力	曾是	吸引	经过	某物	在	其他	方向	,

伦瑟姆的注意力被其他事物吸引了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] ['swɪftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	the	little	man	went	swiftly	on	his	way	.
和	这	小的	男人	去	迅速地	在	他的	方式	.

于是，小个子男人迅速地继续他的旅程。

- [ðæts] [ðə; ði]['dʒʌglər][bɑːb] - , - [sed] ['filip] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

'	That's	the	juggler	Bob	Tuppit	,	'	said	Philip	to	his	companion	.
-	那就是	这	杂耍演员	鲍勃	-	,	-	说	菲利普	到	他的	伴侣	.

“那是杂耍演员鲍勃·图皮特，”菲利普对他的同伴说。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ?

'	Haven't	you	seen	him	down	our	way	?
-	还没有	你	已见	他	向下	我们的	方式	?

你没在我们这边看到他吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [kɔːrt] ,

I	suppose	he	has	just	had	a	successful	performance	in	some	quiet	court	,
我	认为	他	有	只是	有	一个	成功的	表现	在	一些	安静的	法庭	,

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['tʃɪri] .

he	looks	so	cheery	.
他	看起来	所以	欢快的	.

我猜他刚刚在某个安静的法庭上成功出庭了，他看上去心情很好。

['klevər] ['feloʊ] ; [wɜːrks] [ten] [ænd; ənd] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Clever	fellow	;	works	ten	and	twelve	hours	a	day	,
聪明的	同伴	;	作品	十	和	十二	小时	一个	天	,

聪明人；每天工作十到十二个小时。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪnkʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	tells	me	he	makes	a	decent	income	out	of	it	.	'
和	讲述	我	他	制作	一个	体面的	收入	出去	的	它	.	-

他告诉我，他靠这个赚了不少钱。

- [ɪz] [hiː; hi] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? - [in'kwaiəd] ['rentəm] , ['sʌmwʌt] ['draɪli] .

'	Is	he	an	acquaintance	of	yours	?	'	inquired	Wrentham	,	somewhat	drily	.
-	是	他	一个	熟人	的	你的	?	-	询问	伦瑟姆	,	有些	干巴巴地	.

"他是你的熟人吗？"伦瑟姆略带冷淡地问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst]

'	I	have	had	several	chats	with	him	,	and	found	him	a	most
-	我	有	有	一些	聊天	和	他	,	和	成立	他	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] . -

interesting	and	intelligent	fellow	.	'
有趣的	和	聪明的	同伴	.	-

"我和他聊过几次，发现他是个非常有趣、非常聪明的人。"

- [hæz; həz] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ? -

'	Has	he	told	you	anything	about	his	family	?	'
-	有	他	讲述	你	任何事物	关于	他的	家庭	?	-

他有没有跟你说过他家里的事?

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] ; [hæz; həz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

'	Nothing	more	than	that	he	is	married	;	has	a	troop	of	children	,	and
-	没有什么	更多的	比	那	他	是	已婚	;	有	一个	部队	的	孩子们	,	和

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] . -

a	comfortable	home	.	'
一个	舒服的	家	.	-

"除此之外，他已婚，有一群孩子，还有一个舒适的家。"

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [træmp] .

'	Ah	,	that	is	not	like	the	ordinary	tramp	.
-	啊	,	那	是	不是	喜欢	这	普通的	流浪汉	.

"啊，那可不像一般的流浪汉。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

But	I	wouldn't	cultivate	his	acquaintance	,	if	I	were	you	.
但	我	不会	培育	他的	熟人	,	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我就不会刻意去结识他。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] ,

No	doubt	he	told	you	all	about	his	birth	and	parentage	,
不	怀疑	他	讲述	你	全部	关于	他的	出生	和	亲子关系	,

毫无疑问，他已经把他的出生和身世都告诉过你了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] .

and	got	a	sovereign	out	of	you	on	the	strength	of	being	a	poor	orphan	.
和	得到	一个	主权	出去	的	你	在	这	力量	的	存在	一个	贫穷的	孤儿	.

-
'
-
-

"他利用你是个穷孤儿的身份，从你身上骗取了一个金币。"

- [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] ;

'	He	told	me	that	he	had	been	born	and	brought	up	in	London	;
-	他	讲述	我	那	他	有	到过	出生	和	带来	向上	在	伦敦	;

"他告诉我，他是在伦敦出生长大的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] .

but	he	has	travelled	over	the	whole	country	in	his	professional	capacity	.
但	他	有	旅行	超过	这	所有的	国家	在	他的	专业的	容量	.

但他曾因工作需要走遍全国各地。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌglɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [prə'feʃ(ə)n] .

He	speaks	of	his	juggling	as	a	“	profession	.
他	说话	的	他的	戏法	作为	一个	“	职业	.

他称自己的杂耍为“职业”。

” [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [gest] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['sʌmwer]

”	He	is	an	orphan	,	as	you	guessed	;	but	he	has	a	brother	somewhere
”	他	是	一个	孤儿	,	作为	你	猜对了	;	但	他	有	一个	兄弟	某处

. -
: '
. -

“正如你所料，他是个孤儿；但他有个兄弟，只是不知身在何处。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [biː; bi] ? - [sed] ['rentəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] -

'	And	what	might	his	profession	be	?	'	said	Wrentham	with	a	quick	side	-
-	和	什么	可能	他的	职业	是	?	-	说	伦瑟姆	和	一个	快的	边	-

[glæns] [æt; ət] ['filip] .

glance	at	Philip	.
瞥一眼	在	菲利普	.

“那他从事什么职业呢？”伦瑟姆说着，迅速瞥了菲利普一眼。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

- [ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

Tuppit	is	shy	of	talking	about	him	;
-	是	害羞的	的	说	关于	他	;

图皮特不好意思谈论他;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [wei] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	from	his	sorrowful	way	of	mentioning	the	fact	that	he	had	a
和	从	他的	悲伤	方式	的	提及	这	事实	那	他	有	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

从他悲伤地提及自己有个兄弟这件事来看，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

I	came	to	the	conclusion	that	the	fellow	was	in	prison	,	or	something	of	that
我	来了	到	这	结论	那	这	同伴	曾是	在	监狱	,	或者	某物	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

我得出结论，那家伙可能在监狱里，或者类似的情况。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwestʃənz] .

So	I	did	not	put	any	disagreeable	questions	.
所以	我	做过	不是	放	任何	令人不快的	问题	.

所以我没有提任何令人不快的问题。

- [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:g][ænd; ənd]['meigɔg] [klʌb] [baɪ] [ðɪs]

'	They	had	entered	the	dining	-	room	of	the	Gog	and	Magog	Club	by	this
-	他们	有	进入	这	用餐	-	房间	的	这	歌革	和	玛各	俱乐部	经过	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这时，他们已经进入了歌革和玛各俱乐部的餐厅；

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði]['klætər][ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd]

and	amidst	the	clatter	of	plates	and	knives	and	forks	,	and	the	loud
和	在……之中	这	哒	的	盘子	和	刀具	和	叉子	,	和	这	大声

[hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

hum	of	voices	,
哼	的	声音	,

在盘子、刀叉碰撞的叮当声和嘈杂的人声中，

['rentəm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['klɜ:ks]

Wrentham	pointed	to	the	bill	of	fare	,	which	was	hung	up	beside	the	clerk's
伦瑟姆	尖	到	这	账单	的	票价	,	哪个	曾是	悬挂	向上	旁	这	职员的

[desk] ,

desk	,
桌子	,

伦瑟姆指着挂在办事员桌子旁边的菜单，

[ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] : - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ?

and	said	hastily	:	'	What	are	you	to	have	?
和	说	草草	:	-	什么	是	你	到	有	?

他急忙问道："你们想要什么？"

- ['mɪstər] ['hædlə] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	Mr	Hadleigh	had	been	much	more	disappointed	by	the	result	of	his
-	先生	哈德利	有	到过	很多	更多的	失望的	经过	这	结果	的	他的

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['rentəm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

interview	with	Wrentham	than	he	had	allowed	to	appear	.
面试	和	伦瑟姆	比	他	有	允许	到	出现	.

"哈德利先生对与伦瑟姆的会面结果感到非常失望，但他并没有表现出来。"

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ]

He	had	gone	to	him	with	the	vague	hope	that	he	might	learn	something
他	有	已消失	到	他	和	这	模糊的	希望	那	他	可能	学习	某物

[ə'baʊt] ['ɔ:stən] [ʃi:ld] ,

about	Austin	Shield	,
关于	奥斯汀	盾	,

他抱着一丝渺茫的希望去找他，希望能打听到一些关于奥斯汀·希尔德的消息。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'pi:l] [tu:; tə] [mædʒ] .

which	should	give	him	an	excuse	for	making	another	appeal	to	Madge	.
哪个	应该	给	他	一个	原谅	为了	制作	其他	上诉	到	玛吉	.

这应该能给他一个借口，让他再次向玛吉提出上诉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	learned	nothing	.
他	有	学习	没有什么	.

他什么也没学到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn]

There	was	,	however	,	a	probability	that	when	his	objection	was	made	known
那里	曾是	,	然而	,	一个	可能性	那	什么时候	他的	异议	曾是	制成	已知

[tu:; tə] [ʃi:ld] ,

to	Shield	,
到	盾	,

然而，当他的反对意见被告知希尔德时，很可能……

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hɪm'self] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][sent][tu:; tə]['filip] .

the	latter	would	himself	withdraw	the	invitation	he	had	sent	to	Philip	.
这	后者	会	他自己	提取	这	邀请	他	有	发送	到	菲利普	.

后者本人会撤回他向菲利普发出的邀请。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['rentəm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['mænər] .

In	the	evening	,	Wrentham	presented	himself	at	the	Manor	.
在	这	晚上	,	伦瑟姆	呈现	他自己	在	这	庄园	.

当晚，伦瑟姆来到庄园。

[noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] : [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

No	answer	to	the	telegram	had	yet	arrived	:	the	conversation	in	the	library
不	回答	到	这	电报	有	然而	到达的	:	这	对话	在	这	图书馆

['ɑ:kjupaɪd][æn; ən]['aʊər] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

occupied	an	hour	notwithstanding	.
占领	一个	小时	虽然	.

尽管电报尚未回复，但在图书馆的谈话还是持续了一个小时。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , ['rentəm] [brɔ:t] [ðə; ði][ɪk'spektɪd] ['ænsər] [tu:; tə]

Shortly	after	noon	on	the	following	day	,	Wrentham	brought	the	expected	answer	to
不久	后	中午	在	这	下列的	天	,	伦瑟姆	带来	这	预期的	回答	到

['mɪstər] ['hædlə] ,

Mr	Hadleigh	,
先生	哈德利	,

第二天中午刚过，伦瑟姆就把预料之中的答复带给了哈德利先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rm] .

who	was	waiting	for	it	in	his	private	room	in	the	office	of	his	firm	.
WHO	曾是	等待	为了	它	在	他的	私人的	房间	在	这	办公室	的	他的	公司	.

他当时正在公司办公室的私人房间里等着。

- [maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] . -

'	My	sister's	son	must	decide	for	himself	.	'
-	我的	姐妹	儿子	必须	决定	为了	他自己	.	-

"我姐姐的儿子必须自己做决定。"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði][mæn] , - ['mʌtəd] ['mɪstər] ['hædlə] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .

'	It	is	like	the	man	,	'	muttered	Mr	Hadleigh	,	as	he	tore	up	the	paper	.
-	它	是	喜欢	这	男人	,	-	低声说道	先生	哈德利	,	作为	他	撕裂	向上	这	纸	.

"真像这个人，"哈德利先生一边撕碎报纸一边喃喃自语。

- [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:r][maɪn] . -

'	Now	,	you	can	make	your	choice	—	his	business	or	mine	.	'
-	现在	,	你	能	制作	你的	选择	—	他的	商业	或者	矿	.	-

"现在，你可以做出选择了——他的生意还是我的生意。"

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

'	I	shall	give	you	an	answer	in	half	an	hour	.
-	我	将	给	你	一个	回答	在	一半	一个	小时	.

"我半小时后给你答复。"

- ['rentəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['praɪvət] [dɔ:r] .

'	Wrentham	returned	to	his	office	,	and	entered	it	by	the	private	door	.
-	伦瑟姆	返回	到	他的	办公室	,	和	进入	它	经过	这	私人的	门	.

伦瑟姆回到办公室，从私人门进入。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	took	a	half	-	crown	from	his	pocket	and	balanced	it	on	his
他	采取	一个	一半	-	王冠	从	他的	口袋	和	均衡	它	在	他的

['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] { - }

forefinger	and	{	102	}
食指	和	{	-	}

他从口袋里掏出半克朗，放在食指上保持平衡，{102}

[θʌm] .
thumb .
拇指 .

拇指。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
He **gazed** **at** **it** **steadily** **for** **a** **moment** **,** **then** **tossed** **it** **up** **.**
他 凝视 在 它 稳步 为了 一个 片刻 , 然后 抛掷 它 向上 .

他凝视了它片刻，然后把它抛了起来。

- ['hedz] [fɔːr; fər] ['hædlə] — [teɪlz][fɔːr; fər] [ʃiːld] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] . . . .
' **Heads** **for** **Hadleigh** **—** **tails** **for** **Shield** **and** **sudden** **death** **.** **.** **.** **.**
- 头部 为了 哈德利 — 尾巴 为了 盾 和 突然 死亡 . . . .

“正面朝上，哈德利队获胜；反面朝上，希尔德队获胜，比赛进入突然死亡阶段……”

['hedz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] - [maɪ][mæn] .
Heads **it** **is** **,** **and** **Hadleigh's** **my** **man** **.**
头部 它 是 , 和 - 我的 男人 .

正面朝上，哈德利是我的选择。

- [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] , ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
' **He** **picked** **up** **the** **coin** **,** **seated** **himself** **at** **his** **writing** **-** **table** **,**
- 他 挑选 向上 这 硬币 , 坐着 他自己 在 他的 写作 - 桌子 ,

他捡起硬币，在书桌前坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] ['hædlə] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
and **proceeded** **to** **communicate** **his** **decision** **to** **Mr** **Hadleigh** **with** **as**
和 继续 到 交流 他的 决定 到 先生 哈德利 和 作为
[mʌtʃ] ['grævəti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]['æftər] ['sɪriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
much **gravity** **as** **if** **he** **had** **arrived** **at** **it** **after** **serious** **deliberation** **.**
很多 重力 作为 如果 他 有 到达的 在 它 后 严肃的 审议 .

然后，他一本正经地将自己的决定告知了哈德利先生，就好像这是经过深思熟虑后做出的决定一样。

[fə'mɪliər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
FAMILIAR **SKETCHES** **OF** **ENGLISH** **LAW** **.**
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [præk'tɪʃənər] .
BY **AN** **EXPERIENCED** **PRACTITIONER** **.**
经过 一个 经验丰富的 实践者 .

由经验丰富的从业者撰写。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪtʃ] [bræntʃ]
It **is** **not** **necessary** **for** **the** **writer** **of** **these** **sketches** **to** **declare** **which** **branch**
[ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,
of **the** **legal** **profession** **he** **belongs** **to** **,**
的 这 合法的 职业 他 属于 到 ,

这些素描的作者无需表明自己属于法律行业的哪个分支。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]
but **it** **appears** **desirable** **to** **explain** **the** **purpose** **for** **which** **they** **are** **written**
但 它 出现 理想 到 解释 这 目的 为了 哪个 他们 是 书面
.
:
.

但似乎有必要解释一下这些文章的写作目的。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd]

The	laws	of	our	land	are	so	numerous	and	complicated	,	and	derived
这	法律	的	我们的	土地	是	所以	很多的	和	复杂的	,	和	衍生的

[frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['sɔːrsɪz] ,

from	so	many	sources	,
从	所以	许多	来源	,

我国的法律种类繁多、错综复杂，而且来源于诸多方面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd]

that	it	is	impossible	for	any	human	mind	to	make	itself	thoroughly	acquainted
那	它	是	不可能的	为了	任何	人类	头脑	到	制作	本身	彻底	熟人

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['diːteɪlz] ,

with	all	their	multifarious	details	,
和	全部	他们的	五花八门	细节	,

任何人的头脑都不可能彻底了解它们的所有繁杂细节。

[haʊ'evər] [fə'mɪliər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

however	familiar	the	general	principles	of	the	law	may	have	become	.
然而	熟悉的	这	一般的	原则	的	这	法律	可能	有	变得	.

然而，无论法律的一般原则多么为人熟知。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌbdʒekts][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv]

And	yet	every	one	of	the	Queen's	subjects	is	responsible	for	any	breach	of
和	然而	每一个	一	的	这	女王大学	主题	是	负责任的	为了	任何	违反	的

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kə'mɪt] .

the	law	which	he	or	she	may	commit	.
这	法律	哪个	他	或者	她	可能	犯罪	.

然而，女王的每一位臣民都要为他或她所犯的任何违法行为负责。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] :

The	reason	of	this	is	obvious	:
这	原因	的	这	是	明显的	:

原因显而易见：

[ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɑːn][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] -

a	law	which	might	be	broken	with	impunity	on	the	excuse	that	the	law	-
一个	法律	哪个	可能	是	破碎的	和	免责	在	这	原谅	那	这	法律	-

['breɪkər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

breaker	was	ignorant	of	its	existence	,
断路器	曾是	无知	的	它是	存在	,

一条可能因违法者不知晓其存在而不受惩罚的法律，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][əb'sɜːrdəti] .

would	be	an	absurdity	.
会	是	一个	荒谬	.

那将是一件荒谬的事。

[ɪf] [lɔːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['baɪndɪŋ] ,

If	laws	are	to	be	of	any	use	,	they	must	be	universally	binding	,
如果	法律	是	到	是	的	任何	使用	,	他们	必须	是	普遍地	结合	,

法律若要发挥作用，就必须具有普遍约束力。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

on	the	learned	and	unlearned	,	within	the	sphere	of	their	operation	.
在	这	学习	和	未受过教育的	,	之内	这	领域	的	他们的	手术	.

在受过教育和未受过教育的人群中，在其活动范围内。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['verid] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

In	the	course	of	a	long	,	extensive	,	and	varied	professional	experience	,
在	这	课程	的	一个	长的	,	广泛的	,	和	多种多样	专业的	经验	,

在漫长、广泛和多样化的专业经验过程中，

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['li:g(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

we	have	often	been	astonished	to	find	profound	ignorance	of	legal	principles
我们	有	经常	到过	惊讶	到	寻找	深刻的	无知	的	合法的	原则

[ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtərz] ;

and	responsibilities	in	unexpected	quarters	;
和	职责	在	意外	四分之一	;

我们常常惊讶地发现，在一些意想不到的地方，人们对法律原则和责任却有着深刻的无知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [fə'mɪliər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z]

and	it	has	occurred	to	us	that	a	few	familiar	articles	on	the	laws
和	它	有	发生	到	我们	那	一个	很少	熟悉的	文章	在	这	法律

[wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [maɪt] [bi:; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ]

which	affect	the	different	relationships	of	social	life	might	be	both	interesting
哪个	影响	这	不同的	关系	的	社会的	生活	可能	是	两个都	有趣的

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	useful	.
和	有用	.

我们想到，一些关于影响社会生活不同关系的法律的常见文章可能会很有趣，也很有用。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Many	of	the	principles	which	affect	persons	in	the	characters	of	husband	and
许多	的	这	原则	哪个	影响	人	在	这	人物	的	丈夫	和

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

许多影响夫妻性格的原则，

['perənt] [ænd; ənd][tʃaɪld] , ['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd]

parent	and	child	,	master	and	servant	,	and	so	forth	,	are	easily	understood
父母	和	孩子	,	掌握	和	仆人	,	和	所以	前进	,	是	容易地	理解

,

,
,

父母与子女、主人与仆人等等关系都很容易理解。

[ɪf] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌteknɪ'kæləti] .

if	explained	in	simple	language	and	free	from	technicalities	.
如果	解释	在	简单的	语言	和	自由的	从	技术细节	.

如果用简单易懂的语言解释，并且不涉及技术细节。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

In	so	doing	,
在	所以	正在做	,

这样做，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər]

we	have	no	intention	to	interfere	with	the	proper	province	of	the	solicitor
我们	有	不	意图	到	干扰	和	这	恰当的	省	的	这	律师

[ɔ:r][ðə; ði] ['bærɪstər] .

or	the	barrister	.
或者	这	律师	.

我们无意干涉事务律师或大律师的专属职权范围。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [bɪn] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	law	has	in	many	respects	been	much	simplified	during	the
这	法律	有	在	许多	尊重	到过	很多	简化	期间	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ;

present	century	;
展示	世纪	;

本世纪以来，法律在许多方面都得到了极大的简化；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [rɪ'meɪnz] [truː] ,

but	still	the	proverb	remains	true	,
但	仍然	这	谚语	遗迹	真的	,

但谚语依然适用。

- [hiː; hi] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

'	He	who	is	his	own	lawyer	has	a	fool	for	his	client	.
-	他	WHO	是	他的	自己的	律师	有	一个	傻子	为了	他的	客户	.

“自己给自己当律师的人，他的委托人就是个傻瓜。”

- [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

'	In	buying	a	house	,
-	在	购买	一个	房子	,

“在买房时，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ækjərət]

the	title	must	be	investigated	by	one	who	has	acquired	an	accurate
这	标题	必须	是	调查	经过	一	WHO	有	获得	一个	准确的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːpərti] ,

knowledge	of	the	law	of	real	property	,
知识	的	这	法律	的	真实的	财产	,

产权调查必须由具备准确不动产法知识的人员进行。

[ɔːr][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

or	a	fatal	flaw	in	the	title	may	deprive	the	purchaser	of	that	for	which	he
或者	一个	致命的	缺陷	在	这	标题	可能	剥夺	这	购买者	的	那	为了	哪个	他

[hæz; həz] [peɪd] .

has	paid	.
有	有薪酬的	.

或者，产权上的致命缺陷可能会使购买者失去他已经支付的款项。

[hoʊm] - [meɪd] [wɪlz] , [ən'les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Home	-	made	wills	,	unless	of	the	very	simplest	description	,
家	-	制成	遗嘱	,	除非	的	这	非常	最简单的	描述	,

除非是最简单的那种自制遗嘱，否则

[liːd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

lead	in	many	cases	to	costly	and	vexatious	litigation	after	the	death	of	the
带领	在	许多	案例	到	昂贵	和	令人烦恼的	诉讼	后	这	死亡	的	这

['testeɪtər; tes'teɪtər] .

testator	.
测试者	.

在许多情况下，这会导致立遗嘱人去世后出现代价高昂且令人烦恼的诉讼。

[ænd; ənd][ɪn] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ,

And	in	actions	and	other	legal	proceedings	,
和	在	行动	和	其他	合法的	诉讼程序	,

在诉讼和其他法律程序中，

[wer] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['liːg(ə)l]

where	the	rights	of	the	parties	depend	upon	the	application	of	established	legal
在哪里	这	权利	的	这	各方	依赖	之上	这	应用	的	已确立的	合法的

['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]

principles	to	new	combinations	of	facts	which	are	themselves	doubtful	and
原则	到	新的	组合	的	事实	哪个	是	他们自己	疑	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

capable	of	being	considered	from	opposite	points	of	view	,
有能力的	的	存在	经过考虑的	从	对面的	积分	的	看法	,

当当事人的权利取决于将既定的法律原则应用于新的事实组合，而这些事实本身又存在疑问，并且可以从相反的角度来看待时，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['kɑ:ment] .

the	necessity	for	professional	assistance	is	too	obvious	to	require	comment	.
这	必要性	为了	专业的	协助	是	也	明显的	到	要求	评论	.

寻求专业帮助的必要性显而易见，无需赘言。

[aɪ] . ['mærɪdʒz] ; ['setlmənts] ; [ænd; ənd] [bri:tʃiz] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] .

I	.	MARRIAGES	;	SETTLEMENTS	;	AND	BREACHES	OF	PROMISE	TO	MARRY	.
我	.	婚姻	;	定居点	;	和	违规行为	的	承诺	到	结婚	.

一、婚姻；财产分割；以及违背结婚承诺。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ;

The	contract	of	marriage	lies	at	the	foundation	of	our	social	system	;
这	合同	的	婚姻	谎言	在	这	基础	的	我们的	社会的	系统	;

婚姻契约是我们社会制度的基础；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ˌðer'tu:]

and	therefore	we	select	it	and	other	matters	incidentally	relating	thereto
和	所以	我们	选择	它	和	其他	事情	顺便	相关	到

[fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

for	explanation	and	comment	in	the	first	instance	,
为了	解释	和	评论	在	这	第一的	实例	,

因此，我们首先选择对此问题及其他相关事项进行解释和评述。

[rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər]['peɪpər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['mæridʒz] ,

reserving	for	a	future	paper	the	law	of	Scotch	marriages	,
预订	为了	一个	未来	纸	这	法律	的	苏格兰威士忌	婚姻	,

关于苏格兰婚姻法，我们将在以后的论文中详细讨论。

[æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [hoʊldz] [gʊd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] ; [bʌt; bət]

as	apart	from	that	which	now	holds	good	south	of	the	Border	;	but
作为	除	从	那	哪个	现在	持有	好的	南	的	这	边界	;	但

除了目前在边境以南仍然有效的规定之外；但是

[noʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðæt] ['praɪər][tu:; tə] 25th [mɑ:rtʃ] - , [wen] [lɔ:rd] ['hɑ:rdˌwɪks] [ækt] [keɪm] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

noting	in	the	meantime	,	that	prior	to	25th	March	1754	,	when	Lord	Hardwick's	Act	came	into	operation	,
注意到	在	这	与此同时	,	那	事先的	到	25th	行进	-	,	什么时候	主	哈德威克的	行为	来了	进入	手术	,

与此同时，值得注意的是，在1754年3月25日哈德威克勋爵法案生效之前，

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] ,

the	theory	of	the	law	in	both	countries	was	,
这	理论	的	这	法律	在	两个都	国家	曾是	,

两国的法律理论是：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

that	the	consent	of	a	free	and	capable	man	and	woman	,
那	这	同意	的	一个	自由的	和	有能力的	男人	和	女士	,

即由自由且有行为能力的男女双方同意

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['kɔnstitju:tid] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [pru:vd] [baɪ]['kredəb(ə)l] ['evɪdəns] . :

to	become	husband	and	wife	constituted	marriage	,	if	proved	by	credible	evidence
到	变得	丈夫	和	妻子	构成	婚姻	,	如果	已证实	经过	可信的	证据

经可信证据证明，结为夫妻即构成婚姻。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

But	in	England	,
但	在	英格兰	,

但在英国，

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ] [mɪr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kən'sent] [dɪd] [nɑːt] [kən'fɜːr] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn]

a	marriage	by	mere	words	of	consent	did	not	confer	all	the	rights	consequent	on
一个	婚姻	经过	仅仅	字	的	同意	做过	不是	授予	全部	这	权利	后果	在

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['duːli] [ˈsɔləmnaiz] .

a	marriage	duly	solemnised	.
一个	婚姻	正式地	庄严的	.

仅凭口头同意而缔结的婚姻，并不赋予婚姻正式举行仪式后所享有的所有权利。

[sɪns] - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪərd] ['defɪnət] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] ,

Since	1754	,	the	English	law	has	required	definite	technicalities	of	evidence	,	which	,
自从	-	,	这	英语	法律	有	必需的	定	技术细节	的	证据	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

自1754年以来，英国法律对证据提出了明确的技术性要求，然而，

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [skoʊp] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

have	been	much	restricted	in	their	scope	for	injustice	.
有	到过	很多	受限制的	在	他们的	范围	为了	不公正	.

他们在不公正行为方面的范围已经大大受到限制。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] , - [huː] [meɪ] ['mæri] - ,

In	considering	the	first	part	of	our	subject	,	'	Who	may	marry	'	,
在	考虑	这	第一的	部分	的	我们的	主题	,	-	WHO	可能	结婚	-	,

在探讨我们主题的第一部分"谁可以结婚"时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['negətɪvli] ;

it	will	be	most	convenient	to	deal	with	the	question	negatively	;
它	将要	是	最多	方便的	到	交易	和	这	问题	负面	;

最便捷的回答方式是反问；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [huː] [mʌst; məst] [nɑːt] ['mæri] ,

and	when	we	have	seen	who	must	not	marry	,
和	什么时候	我们	有	已见	WHO	必须	不是	结婚	,

当我们看清哪些人不应该结婚之后，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['pɝːsənz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəgɔːriz]

it	must	be	understood	that	persons	not	coming	within	any	of	the	categories
它	必须	是	理解	那	人	不是	未来	之内	任何	的	这	类别

['spesɪfaɪd] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .

specified	are	at	liberty	to	enter	into	the	legal	contract	of	matrimony	.
指定的	是	在	自由	到	进入	进入	这	合法的	合同	的	婚姻	.

必须明确的是，不属于任何规定类别的人也可以自由订立具有法律效力的婚姻合同。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ] .

Foremost	among	the	disabilities	is	insufficient	age	.
首先	之中	这	残疾	是	不足的	年龄	.

最主要的障碍是年龄不足。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʌldʒənt] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪl] [æt; ət]

In	this	respect	the	law	is	extremely	indulgent	,	fixing	the	age	for	a	male	at
在	这	尊重	这	法律	是	极其	放纵的	,	定影	这	年龄	为了	一个	男性	在

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

在这方面，法律极其宽容，将男性的法定年龄定为十四岁。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] .

and	for	a	female	at	twelve	years	.
和	为了	一个	女性	在	十二	年	.

对于一名十二岁的女性来说也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][ˌdɪsə'bɪləti] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] : [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt]

But	there	is	a	qualified	disability	beyond	those	ages	:	a	person	who	has	not
但	那里	是	一个	合格的	残疾	超过	那些	年龄	:	一个	人	WHO	有	不是

[bɪn] ['priːviəsli] ['mærid] ,

been	previously	married	,
到过	之前	已婚	,

但除了这些年龄之外，还有一种符合条件的残疾：即以前未婚的人。

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] — ['teknɪkli] [kɔːld] [æn; ən]['ɪnfənt][ɔːr]

and	is	under	the	age	of	twenty	-	one	years	—	technically	called	an	infant	or
和	是	在下面	这	年龄	的	二十	-	一	年	—	技术上来说	称为	一个	婴儿	或者

['maɪnər] — [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['perənt][ɔːr]

minor	—	is	not	allowed	to	marry	without	the	consent	of	his	or	her	parent	or
次要的	—	是	不是	允许	到	结婚	没有	这	同意	的	他的	或者	她	父母	或者

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

未满二十一岁的人（严格来说称为婴儿或未成年人）未经父母或监护人同意不得结婚。

[ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪf] ['lɪvɪŋ] ; ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	consent	of	the	father	is	required	if	living	;	after	his	death	,
这	同意	的	这	父亲	是	必需的	如果	活的	;	后	他的	死亡	,

父亲在世时需征得其同意；父亲去世后，

[ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪl] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['lɔːfəli] [ə'pɔɪntɪd]

the	consent	of	the	guardian	appointed	by	his	will	,	or	otherwise	lawfully	appointed
这	同意	的	这	监护人	任命	经过	他的	将要	,	或者	否则	合法地	任命

;

;
;

经其遗嘱指定或依法指定的监护人同意；

[ɔːr] [ɪf] [nʌn] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪf] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

or	if	none	,	then	of	the	mother	if	still	a	widow	.
或者	如果	没有任何	,	然后	的	这	母亲	如果	仍然	一个	寡妇	.

如果没有，则由仍是寡妇的母亲抚养。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [biː; bi] ['mærid] , [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt]

If	the	mother	be	married	,	then	a	guardian	may	be	appointed	by	the	High	Court
如果	这	母亲	是	已婚	,	然后	一个	监护人	可能	是	任命	经过	这	高的	法庭

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	Justice	.
的	正义	.

如果母亲已婚，则高等法院可以指定监护人。

[wen] [ðə; ði]['maɪnər][ɪz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv] [kɔːrt] ,

When	the	minor	is	a	Ward	of	Court	,
什么时候	这	次要的	是	一个	沃德	的	法庭	,

当未成年人是法院监护对象时，

['eni]['pɜːrs(ə)n] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [wɪtʃ]

any	person	marrying	him	or	her	without	the	consent	of	the	Court	—	which
任何	人	结婚	他	或者	她	没有	这	同意	的	这	法庭	—	哪个

[wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['græntɪd][ɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər]['set(ə)lmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] — [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prɪznd]

will	only	be	granted	on	a	proper	settlement	being	made	—	may	be	imprisoned
将要	仅有的	是	的确	在	一个	恰当的	沉降	存在	制成	—	可能	是	被监禁

[fɔːr; fər] [kən'tempt] ,

for	contempt	,
为了	鄙视	,

任何人未经法院同意（只有在达成适当协议后才会批准）与他/她结婚，都可能因藐视法庭罪而被监禁。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'liːst] , ['æftər] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n]

and	will	only	be	released	,	after	longer	or	shorter	detention	at	the	discretion
和	将要	仅有的	是	发布	,	后	更长	或者	较短	拘留	在	这	审慎

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

of	the	Court	,
的	这	法庭	,

只有经过法院酌情决定的较长或较短的拘留期后，他才能获释。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [kɔːsts] ,

on	condition	of	paying	all	costs	,
在	状况	的	付费	全部	成本	,

前提是支付所有费用，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrdz] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪ] [də'rekt] ,

and	settling	the	whole	of	the	ward's	property	as	the	Court	may	direct	,
和	安顿	这	所有的	的	这	病房	财产	作为	这	法庭	可能	直接的	,

并按照法院的指示处置受监护人的全部财产，

[ðə; ði] [ə'fendər] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['benɪfɪt] [ˌðer'frʌm] .

the	offender	being	usually	excluded	from	any	benefit	therefrom	.
这	罪犯	存在	通常	排除	从	任何	益处	由此	.

违法者通常被排除在外，无法从中受益。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt]

A	lady	of	full	age	was	recently	sent	to	prison	for	marrying	an	infant
一个	女士	的	满的	年龄	曾是	最近	发送	到	监狱	为了	结婚	一个	婴儿

[wɔːrd] [ʌv; əv] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] ;

Ward	of	Court	without	consent	;
沃德	的	法庭	没有	同意	;

一名成年女子因未经同意与一名未成年监护人结婚而被判入狱；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	have	been	numerous	instances	of	gentlemen	being	punished	in	the
和	那里	有	到过	很多的	实例	的	先生们	存在	受到惩罚	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

而且，曾有许多绅士因同样的手段受到惩罚。

['nʌləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪləti] ;

Nullity	of	the	marriage	is	not	now	the	result	of	this	disability	;
无效	的	这	婚姻	是	不是	现在	这	结果	的	这	残疾	;

婚姻无效现在并非由这种残疾造成的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [prəʊˈkjʊəz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][baɪ] [əˈfəːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [wen]

but	**the**	**man**	**who**	**procures**	**a**	**license**	**by**	**affirming**	**that**	**he**	**is**	**of**	**full**	**age**	**when**
但	这	男人	WHO	采购	一个	执照	经过	肯定	那	他	是	的	满的	年龄	什么时候

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

he	**is**	**not**	**,**
他	是	不是	,

但是，如果有人谎称自己已成年而实际上未成年，从而获得驾驶执照，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'sent] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ,

or	**that**	**the**	**necessary**	**consent**	**has**	**been**	**obtained**	**when**	**it**	**has**	**not**	**,**
或者	那	这	必要的	同意	有	到过	获得	什么时候	它	有	不是	,

或者声称已获得必要的同意，而实际上并未获得。

[meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [bəuθ] ['sɪvəli] [ænd; ənd] ['krɪmɪnəli] .

may	**be**	**punished**	**both**	**civilly**	**and**	**criminally**	**.**
可能	是	受到惩罚	两个都	文明地	和	犯罪	.

可能受到民事和刑事处罚。

[əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈbɪləti][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['sænəti] .

Another	**disability**	**is**	**want**	**of**	**sanity**	**.**
其他	残疾	是	想	的	理智	.

另一种残疾是精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiːk] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] ; [ðeɪ]

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**understood**	**that**	**weak**	**-**	**minded**	**people**	**must**	**not**	**marry**	**;**	**they**
它	是	不是	到	是	理解	那	虚弱的	-	有思想	人们	必须	不是	结婚	;	他们

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

这并不是说意志薄弱的人就不能结婚；他们也可以结婚。

[ænd; ənd][duː][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

and	**do**	**in**	**considerable**	**numbers**	**.**
和	做	在	大量	数字	.

而且数量相当可观。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['luːnətɪk][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

But	**if**	**a**	**person**	**who**	**is**	**a**	**lunatic**	**go**	**through**	**the**	**form**	**of**	**marriage**	**,**
但	如果	一个	人	WHO	是	一个	疯子	去	通过	这	形式	的	婚姻	,

但如果一个精神病人通过婚姻的形式，

[ɪkˈsept] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [vɔɪd] .

except	**during**	**a**	**lucid**	**interval**	**,**	**the**	**marriage**	**is**	**void**	**.**
除了	期间	一个	清醒的	间隔	,	这	婚姻	是	空白	.

除非处于清醒状态，否则婚姻无效。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] ;

This	**objection**	**to**	**the**	**validity**	**of**	**a**	**marriage**	**does**	**not**	**often**	**occur**	**;**
这	异议	到	这	有效性	的	一个	婚姻	做	不是	经常	发生	;

对婚姻有效性的这种异议并不常见；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['luːnətɪk][ɔːr][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd]

but	sometimes	the	question	whether	a	man	was	lunatic	or	of	sound	mind
但	有时	这	问题	无论	一个	男人	曾是	疯子	或者	的	声音	头脑

[wen] ['mærid] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

when	married	is	difficult	to	determine	,
什么时候	已婚	是	难的	到	决定	,

但有时很难确定一个男人结婚时是精神失常还是神志清醒。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] ,

but	most	likely	to	be	settled	in	favour	of	his	sanity	,
但	最多	可能	到	是	定居	在	偏爱	的	他的	理智	,

但最有可能的结果是证明他神智正常。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [sʌm; səm] ['frɔːdʒələnt] [ɔːr]['sɔːrdɪd]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

unless	there	was	manifestly	some	fraudulent	or	sordid	motive	for	the	marriage
除非	那里	曾是	显然	一些	欺诈	或者	肮脏的	动机	为了	这	婚姻

. { - }

.	{	103	}
.	{	-	}

除非婚姻明显存在欺诈或卑鄙的动机。{103}

['nɪrnəs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['iːðər] [baɪ][bɜːrθ][ɔːr] ['mærɪdʒ] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'bɪləti] .

Nearness	of	relationship	,	either	by	birth	or	marriage	,	is	another	disability	.
接近	的	关系	,	任何一个	经过	出生	或者	婚姻	,	是	其他	残疾	.

血缘或婚姻关系的亲近也是另一种障碍。

[fɜːrst] - ['kʌznz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [mɔːr] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] , [meɪ] ['lɔːfəli] [ˌɪntər'mæri] .

First	-	cousins	and	all	persons	more	distantly	related	,	may	lawfully	intermarry	.
第一的	-	表兄弟姐妹	和	全部	人	更多的	遥远地	有关的	,	可能	合法地	通婚	.

堂/表兄弟姐妹及更远亲属之间可以合法通婚。

[bʌt; bət]['ænsestərz][ænd; ənd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] ; [æz; əz]

But	ancestors	and	descendants	in	the	direct	line	are	prohibited	;	as
但	祖先	和	后代	在	这	直接的	线	是	禁止	;	作为

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

are	also	brothers	and	sisters	,
是	还	兄弟	和	姐妹	,

但直系祖先和后代是禁止的；兄弟姐妹也是如此。

['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [niːsiz] , [ænt] [ænd; ənd] ['nefjuːz] .

uncles	and	nieces	,	aunts	and	nephews	.
叔叔们	和	侄女	,	姑姑们	和	侄子们	.

叔叔和侄女，姑姑和侄子。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['entər]['ɪntuː]['eni] ['kɑːntrəvɜːrsi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

We	will	not	here	enter	into	any	controversy	as	to	the	expediency	of	the	law
我们	将要	不是	这里	进入	进入	任何	争议	作为	到	这	权宜之计	的	这	法律

[wɪtʃ] [prə'hibits] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər][ɔːr] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	prohibits	the	marriage	of	a	widower	with	the	sister	or	niece	of	his
哪个	禁止	这	婚姻	的	一个	鳏夫	和	这	姐姐	或者	侄女	的	他的

[dɪ'siːst] [waɪf] .

deceased	wife	.
死者	妻子	.

我们在此不讨论禁止鳏夫与亡妻的姐妹或侄女结婚的法律是否合理。

[bɪ'fɔːr] - , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Before	1835	,	a	marriage	between	persons	whose	relationship	was	within	the
前	-	,	一个	婚姻	之间	人	谁	关系	曾是	之内	这

[prə'hɪbɪtɪd] [dɪ'griːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [vɔɪd] ,

prohibited	degrees	was	not	necessarily	void	,
禁止	学位	曾是	不是	一定	空白	,

1835年以前，近亲结婚（即婚姻属于禁婚范围）并非一定无效。

[bʌt; bət] ['vɔɪdəbl] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ˌðer'tuː] ;

but	voidable	only	during	the	joint	lives	of	the	parties	thereto	;
但	可撤销	仅有的	期间	这	联合的	生活	的	这	各方	到	;

但仅在合同双方当事人共同在世期间可撤销;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][set][ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

so	that	if	the	marriage	were	not	set	aside	during	the	lives	of	both	parties	,
所以	那	如果	这	婚姻	是	不是	放	旁边	期间	这	生活	的	两个都	各方	,

因此，如果在双方有生之年婚姻关系没有被解除，

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

on	the	death	of	either	of	them	it	was	treated	as	having	been	a
在	这	死亡	的	任何一个	的	他们	它	曾是	治疗	作为	拥有	到过	一个

['vælɪd] ['mærɪdʒ] ,

valid	marriage	,
有效的	婚姻	,

他们其中一人去世后，该婚姻仍被视为有效婚姻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]

and	the	children	born	thereof	were	legitimate	to	all	intents	and
和	这	孩子们	出生	其中	是	合法的	到	全部	意图	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

由此所生的子女，无论从哪个方面来看，都是合法的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jɪr] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [dɪ'klɛrɪŋ] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz]

But	in	that	year	an	Act	of	Parliament	was	passed	declaring	such	marriages
但	在	那	年	一个	行为	的	议会	曾是	通过了	声明	这样的	婚姻

[vɔɪd] [ɪn]['fjuːtʃər] .

void	in	future	.
空白	在	未来	.

但那一年，议会通过了一项法案，宣布此类婚姻今后无效。

[ðə; ði][læst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærɪd] [ɔːl'redi] .

The	last	existing	disability	which	we	shall	notice	is	that	of	being	married	already	.
这	最后的	现存的	残疾	哪个	我们	将	注意	是	那	的	存在	已婚	已经	.

最后需要注意的是，已婚人士的残疾情况。

[ə; eɪ] ['mærɪd] ['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt] ['liːgəli] ['mæri] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

A	married	person	cannot	legally	marry	again	until	the	first	marriage	is	dissolved	,
一个	已婚	人	不能	合法地	结婚	再次	直到	这	第一的	婚姻	是	溶解	,

已婚人士只有在第一次婚姻关系解除后才能合法再婚。

['iːðər] [baɪ] [deθ] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'kriː] .

either	by	death	or	by	a	judicial	decree	.
任何一个	经过	死亡	或者	经过	一个	司法	法令	.

要么因死亡而死，要么因司法判决而死。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] .

On	this	subject	much	misapprehension	exists	.
在	这	主题	很多	误解	存在	.

关于这个问题，存在很多误解。

['meni] ['pɝːsənz] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]

Many	persons	believe	that	a	wife	who	has	been	deserted	by	her	husband	for
许多	人	相信	那	一个	妻子	WHO	有	到过	荒凉的	经过	她	丈夫	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr] ['ʌpwərdz] ,

seven	years	or	upwards	,
七	年	或者	向上	,

许多人认为，如果妻子被丈夫遗弃七年或更长时间，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] , [meɪ] ['mæri]

without	hearing	from	him	,	or	knowing	whether	he	is	alive	or	dead	,	may	marry
没有	听力	从	他	,	或者	会心	无论	他	是	活	或者	死的	,	可能	结婚

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

在未收到他的消息，也不知道他是死是活的情况下，可以再婚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

but	this	is	a	mistake	.
但	这	是	一个	错误	.

但这是一个错误。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [vɔɪd] [ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə]

Such	a	marriage	would	be	void	if	the	former	husband	should	be	proved	to
这样的	一个	婚姻	会	是	空白	如果	这	以前的	丈夫	应该	是	已证实	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

have	been	alive	at	the	time	it	was	celebrated	.
有	到过	活	在	这	时间	它	曾是	著名	.

如果能证明前夫在结婚时仍然在世，则该婚姻无效。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

Probably	the	delusion	had	its	origin	in	the	fact	,
大概	这	错觉	有	它是	起源	在	这	事实	,

这种错觉可能源于以下事实：

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] .

that	in	those	circumstances	the	woman	could	not	be	convicted	of	bigamy	.
那	在	那些	情况	这	女士	可以	不是	是	已定罪	的	重婚	.

在这种情况下，该女子不能被判犯有重婚罪。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ə'loʊn] ,

For	that	purpose	alone	,
为了	那	目的	独自的	,

仅就此目的而言，

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [deθ] ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	presumption	of	the	husband's	death	after	seven	years	of	absence	without	any
这	假定	的	这	丈夫的	死亡	后	七	年	的	缺席	没有	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] ,

information	as	to	his	continued	existence	,
信息	作为	到	他的	持续	存在	,

丈夫失踪七年且没有任何关于其生死的信息，推定其已死亡。

[wʊd] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,

would	be	recognised	by	the	law	,
会	是	已确认	经过	这	法律	,

将被法律认可，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər] ['bɪgəmi] .

and	might	be	pleaded	as	a	defence	to	an	indictment	for	bigamy	.
和	可能	是	恳求	作为	一个	防御	到	一个	起诉书	为了	重婚	.

并可作为重婚罪指控的辩护理由。

['fɔ:rmərli] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

Formerly	,	an	engagement	to	any	other	person	was	a	bar	to	marriage	.
以前	,	一个	订婚	到	任何	其他	人	曾是	一个	酒吧	到	婚姻	.

以前，与他人订婚会构成结婚的障碍。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [bi:] ,

If	A	promised	to	marry	B	,
如果	一个	承诺	到	结婚	B	,

如果A答应娶B，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [siː] [ən'les] [biː] [əb'zɒlv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

he	could	not	marry	C	unless	B	absolved	him	from	his	promise	.
他	可以	不是	结婚	C	除非	B	赦免	他	从	他的	承诺	.

除非B解除他的婚约，否则他不能娶C。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] , [ðoʊ] [biː] [maɪt] [suː] [ə; eɪ][fɔːr; fər] [briːtʃ]

But	this	disability	has	long	been	abolished	,	though	B	might	sue	A	for	breach
但	这	残疾	有	长的	到过	废除	,	尽管	B	可能	起诉	一个	为了	违反

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

of	promise	.
的	承诺	.

但这项限制早已被废除，尽管 B 可以起诉 A 违反承诺。

[ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , - [haʊ] [tuː; tə] ['mæri] .

The	next	consideration	is	,	'	How	to	marry	.
这	下一个	考虑	是	,	-	如何	到	结婚	.

接下来要考虑的是，“如何结婚”。

- [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [ækt] ,

'	Excluding	the	Royal	Marriage	Act	,
-	不包括	这	皇家	婚姻	行为	,

“除《皇家婚姻法》外，

[ænd; ənd] ['mɪrlɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['membər]

and	merely	drawing	attention	to	the	fact	that	a	marriage	between	two	members
和	仅仅	绘画	注意力	到	这	事实	那	一个	婚姻	之间	二	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [frendz] ([ɔːr]['kweɪkərs]) [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

of	the	Society	of	Friends	(	or	Quakers	)	at	a	meeting	-	house	,
的	这	社会	的	朋友们	(	或者	贵格会教徒	)	在	一个	会议	-	房子	,

仅仅是想指出，两位贵格会教友在聚会所举行婚礼，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [dʒuːz] ['iːðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] [ɔːr] ['elsˌwer] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ]

or	between	two	Jews	either	at	a	synagogue	or	elsewhere	,	were	not	affected	by
或者	之间	二	犹太人	任何一个	在	一个	犹太教堂	或者	别处	,	是	不是	做作的	经过

[lɔːrd] ['hɑːrdˌwɪks] [ækt] ,

Lord	Hardwick's	Act	,
主	哈德威克的	行为	,

或者两名犹太人在犹太教堂或其他场所进行的性行为，不受哈德威克勋爵法案的影响。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

and	are	not	affected	by	the	Acts	which	are	now	to	be	referred	to	,
和	是	不是	做作的	经过	这	使徒行传	哪个	是	现在	到	是	指	到	,

并且不受接下来要提及的法案的影响，

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] ['briːfli] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ækt]

we	will	next	briefly	epitomise	the	most	important	provisions	of	the	Marriage	Act
我们	将要	下一个	简要地	缩影	这	最多	重要的	条款	的	这	婚姻	行为

[ʌv; əv] - .

of	1823	.
的	-	.

接下来，我们将简要概括1823年《婚姻法》最重要的条款。

[ðɪs] [ækt][kən'fɜːmz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	Act	confirms	the	power	which	had	long	previously	been	enjoyed	by	the
这	行为	确认	这	力量	哪个	有	长的	之前	到过	享受	经过	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ['speʃ(ə)l]['laɪsənsɪz] ,

Archbishop	of	Canterbury	of	granting	special	licenses	,
大主教	的	坎特伯雷	的	授予	特别的	许可证	,

该法案确认了坎特伯雷大主教长期以来享有的颁发特别许可证的权力。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [meɪ][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]['eni] [pleɪs] ['spesɪfaɪd] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd]

by	virtue	of	which	parties	may	be	married	at	any	place	specified	therein	and
经过	美德	的	哪个	各方	可能	是	已婚	在	任何	地方	指定的	其中	和

[æt; ət]['eni]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

at	any	hour	of	the	day	.
在	任何	小时	的	这	天	.

根据该协议，双方可以在协议规定的任何地点和任何时间结婚。

[ðiːz] ['laɪsənsɪz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ,

These	licenses	are	issued	at	the	Faculty	Office	,	on	sufficient	cause	being	shown	,
这些	许可证	是	发布	在	这	学院	办公室	,	在	充足的	原因	存在	所示	,

[ænd; ənd]['verɪfaɪd][baɪ][ˌæfə'deɪvɪt] .

and	verified	by	affidavit	.
和	已验证	经过	宣誓书	.

这些许可证由教务处颁发，需提供充分的理由，并经宣誓书核实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	very	difficult	to	find	a	reason	which	will	be	satisfactory	to	the
它	是	不是	非常	难的	到	寻找	一个	原因	哪个	将要	是	令人满意的	到	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

找到一个能让官员们满意的理由并不难。

[ɪf] [æn; ən] ['æplɪkənt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

if	an	applicant	be	willing	to	strain	his	own	conscience	.
如果	一个	申请人	是	愿意的	到	拉紧	他的	自己的	良心	.

如果申请人愿意违背自己的良心。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns] , [haʊ'evər] , [kɔːsts][ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] .

A	special	license	,	however	,	costs	about	thirty	pounds	.
一个	特别的	执照	,	然而	,	成本	关于	三十	磅	.

不过，特殊许可证大约需要花费三十英镑。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['laɪs(ə)ns][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ˌsɒləmnɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɪn]

An	ordinary	license	can	only	be	issued	for	solemnisation	of	matrimony	in
一个	普通的	执照	能	仅有的	是	发布	为了	庄严仪式	的	婚姻	在

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæz; həz][ri'zaidid][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz]

a	parish	in	which	one	of	the	parties	has	resided	for	at	least	fifteen	days
一个	教区	在	哪个	一	的	这	各方	有	居住地	为了	在	至少	十五	天

['priːviəsli] ;

previously	;
之前	;

普通结婚许可证只能在一方当事人之前居住至少十五天的教区颁发，用于举行婚礼；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ]['kæviæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['entərd] [ə'genst] [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ]

and	if	what	is	termed	a	caveat	should	have	been	entered	against	the	granting
和	如果	什么	是	称为	一个	注意	应该	有	到过	进入	反对	这	授予

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

of	a	license	,
的	一个	执照	,

如果对颁发许可证提出所谓的警告，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [ˌðer'baɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr][ðə; ði]

the	objection	raised	thereby	must	be	disposed	of	by	the	Court	,	or	the
这	异议	提高	从而	必须	是	处置	的	经过	这	法庭	,	或者	这

['kæviæt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

caveat	be	withdrawn	,
注意	是	撤回	,

法院必须对由此提出的异议作出裁决，否则应撤回该异议。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][kæn; kən][biː; bi]['græntɪd] .

before	**the**	**license**	**can**	**be**	**granted**	**.**
前	这	执照	能	是	的确	.

在颁发许可证之前。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]['laɪs(ə)ns] ,

If	**the**	**marriage**	**is**	**to**	**be**	**performed**	**in**	**an**	**Episcopal**	**church**	**by**	**license**	**,**
如果	这	婚姻	是	到	是	执行	在	一个	圣公会	教会	经过	执照	,

如果婚姻要通过许可证在圣公会教堂举行，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [mʌst; məst] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]

one	**of**	**the**	**parties**	**must**	**attend**	**at**	**the**	**vicar**	**-**	**general's**	**office**	**,**	**the**
一	的	这	各方	必须	出席	在	这	牧师	-	将军的	办公室	,	这

[daɪ'ɑːsɪsn]['redʒɪstri] ,

diocesan	**registry**	**,**
教区	注册表	,

双方当事人之一必须前往副主教办公室或教区登记处，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrəgət] — [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

or	**before**	**a**	**surrogate**	**—**	**a**	**clergyman**	**appointed**	**by**	**the**	**bishop**	**for**	**the**	**purpose**
或者	前	一个	代孕	—	一个	牧师	任命	经过	这	主教	为了	这	目的

[ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz] — [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pedɪmənt]

of	**granting**	**ordinary**	**marriage**	**licenses**	**—**	**and**	**swear**	**that**	**there**	**is**	**no**	**impediment**
的	授予	普通的	婚姻	许可证	—	和	发誓	那	那里	是	不	障碍

[ʌv; əv]['kɪndrəd][ɔːr] [ə'laɪəns] ,

of	**kindred**	**or**	**alliance**	**,**
的	亲属	或者	联盟	,

或者在代理人（由主教任命的、负责颁发普通结婚许可证的神职人员）面前宣誓，并声明不存在亲属或姻亲关系的障碍。

[ɔːr] ['ʌðər] ['lɔːfl] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns]

or	**other**	**lawful**	**hindrance**	**to**	**the**	**marriage**	**;**	**and**	**also**	**as**	**to**	**the**	**residence**
或者	其他	合法的	障碍	到	这	婚姻	;	和	还	作为	到	这	住宅

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

in	**the**	**parish**	**,**
在	这	教区	,

或其他合法阻碍婚姻的情形；以及在教区居住的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv]['perənt][ɔːr] ['gɑːrdiən] [ɪf] ['nesəseri] .

and	**the**	**consent**	**of**	**parent**	**or**	**guardian**	**if**	**necessary**	**.**
和	这	同意	的	父母	或者	监护人	如果	必要的	.

必要时需获得父母或监护人的同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən]['ɪnfənt] ['wɪdoʊ] [ɔːr] ['wɪdoʊər] [meɪ] [ˌriː'mæri] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**an**	**infant**	**widow**	**or**	**widower**	**may**	**remarry**	**without**	**such**
它	将要	是	记得	那	一个	婴儿	寡妇	或者	鳏夫	可能	再婚	没有	这样的

[kən'sent] .

consent	**.**
同意	.

需要注意的是，未成年丧偶者无需获得配偶同意即可再婚。

[ə; eɪ] ['tʃiːpər] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

A	**cheaper**	**way**	**of**	**being**	**married**	**according**	**to**	**the**	**rites**	**of**	**the**	**Church**	**of**
一个	更便宜	方式	的	存在	已婚	根据	到	这	仪式	的	这	教会	的

['ɪŋgləɪnd] [ɪz]['æftər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bænz] .

England	**is**	**after**	**publication**	**of**	**banns**	**.**
英格兰	是	后	发布	的	禁令	.

按照英国国教的仪式结婚，比较便宜的方法是先发布结婚公告。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['pʌblɪkli] [ɑ:n] [θri:] [sək'sesɪv]
This consists in reading the names of the parties publicly on three successive
这 由 在 阅读 这 姓名 的 这 各方 公开 在 三 连续
['sʌndiz; -deiz][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
Sundays at a prescribed part of the service .
星期日 在 一个 规定 部分 的 这 服务 .

具体做法是在连续三个星期日的礼拜仪式的特定环节公开宣读各方当事人的姓名。

[ɪf] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [du:][nɑ:t] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn] ['pærɪʃ] ,
If both parties do not reside in one parish ,
如果 两个都 各方 做 不是 居住 在 一 教区 ,

如果双方不居住在同一个教区，

[ðə; ði] [bænz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃiz] ;
the banns must be published in both their respective parishes ;
这 禁令 必须 是 已发布 在 两个都 他们的 各自 教区 ;

结婚公告必须在双方各自的教区内公布；

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [bi:; bi][ə; eɪ]['maɪnər] — [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli]
and if either of the parties be a minor — not having been previously
和 如果 任何一个 的 这 各方 是 一个 次要的 — 不是 拥有 到过 之前
['mærid] — [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]['perənt][ɔ:r] ['gɑ:rdiən] [meɪ] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]
married — his or her parent or guardian may publicly declare his or her
已婚 — 他的 或者 她 父母 或者 监护人 可能 公开 宣布 他的 或者 她
[dɪ'sent] ,
dissent ,
异议 ,

如果双方中有一方是未成年人（且之前未婚），则其父母或监护人可以公开表示反对。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bænz] [ɪz] [vɔɪd] .
and thereupon the publication of banns is void .
和 于是 这 发布 的 禁令 是 空白 .

因此，结婚公告无效。

['mærɪdʒ] , ['weðər] [baɪ]['laɪs(ə)ns][ɔ:r][baɪ] [bænz] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θri:]
Marriage , whether by license or by banns , must be celebrated within three
婚姻 , 无论 经过 执照 或者 经过 禁令 , 必须 是 著名 之内 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

无论是通过结婚许可证还是通过结婚公告，婚姻都必须在三个月内举行。

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [ə'nu:] .
or the whole of the preliminaries must be gone through anew .
或者 这 所有的 的 这 预备工作 必须 是 已消失 通过 重新 .

或者所有准备工作都必须重新进行。

[ɔ:l] ['mæridʒz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ænd; ənd]
All marriages in England must be between eight o'clock in the forenoon and
全部 婚姻 在 英格兰 必须 是 之间 八 点钟 在 这 午前 和
[twelv] [æt; ət] [nu:n] ,
twelve at noon ,
十二 在 中午 ,

在英国，所有婚姻都必须在上午八点到中午十二点之间举行。

[ɪk'sept] ['mæridʒz] [baɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns] .
except marriages by special license .
除了 婚姻 经过 特别的 执照 .

除通过特别许可进行的婚姻外。

['kwestʃənz] ['ɔːf(ə)n][ə'raɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] .

Questions	often	arise	as	to	the	name	in	which	a	person	should	be	married	.
问题	经常	出现	作为	到	这	姓名	在	哪个	一个	人	应该	是	已婚	.

人们常常会问，一个人结婚时应该用什么名字。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

the	same	name	should	be	used	for	this	as	for	the	ordinary	business	of
这	相同的	姓名	应该	是	用过的	为了	这	作为	为了	这	普通的	商业	的

['evri] - [deɪ] [laɪf] — [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

every	-	day	life	—	the	name	by	which	the	person	is	generally	known	.
每一个	-	天	生活	—	这	姓名	经过	哪个	这	人	是	一般来说	已知	.

此事应使用与日常生活中普通事务相同的名称——即该人通常为人所知的名称。

[ɪf] [dʒɑːn][dʒəʊnz][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self][dʒɑːn] ['rɔbinsn] ,

If	John	Jones	has	called	himself	John	Robinson	,
如果	约翰	琼斯	有	称为	他自己	约翰	罗宾逊	,

如果约翰·琼斯自称约翰·罗宾逊，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kɔːld] [baɪ] ['ʌðər] ['pɝːsənz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm]

and	has	been	so	called	by	other	persons	so	long	that	his	original	name
和	有	到过	所以	称为	经过	其他	人	所以	长的	那	他的	原来的	姓名

[hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

has	been	forgotten	,
有	到过	被遗忘的	,

人们一直这样称呼他，以至于他的原名已被遗忘。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['meri] [smɪθ]

the	publication	of	the	banns	of	marriage	between	John	Jones	and	Mary	Smith
这	发布	的	这	禁令	的	婚姻	之间	约翰	琼斯	和	玛丽	史密斯

[wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] ,

would	not	answer	the	object	of	the	statute	,
会	不是	回答	这	目的	的	这	法令	,

公布约翰·琼斯和玛丽·史密斯的结婚公告并不能达到该法令的目的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [baɪ][ðem; ðəm]

for	it	would	not	inform	the	parishioners	that	the	person	known	by	them
为了	它	会	不是	通知	这	教区居民	那	这	人	已知	经过	他们

[æz; əz][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [prə'poʊzd][tuː; tə][get] ['mærid] .

as	John	Robinson	proposed	to	get	married	.
作为	约翰	罗宾逊	建议的	到	得到	已婚	.

因为这样就不会告知教区居民，他们所认识的约翰·罗宾逊向她求婚了。

['ækjərəsi] [ɪn] [neɪm] [ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Accuracy	in	name	is	now	,	however	,	of	little	importance	,
准确性	在	姓名	是	现在	,	然而	,	的	小的	重要性	,

然而，如今名称的准确性已无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [noʊ][lɔːŋgər] ['rendərz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nʌl] ,

because	the	use	of	a	false	name	no	longer	renders	a	marriage	null	,
因为	这	使用	的	一个	错误的	姓名	不	更长	渲染	一个	婚姻	无效的	,

因为使用假名不再导致婚姻无效，

[ən'les] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən][ɑːr; ər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] ,

unless	both	the	man	and	the	woman	are	parties	to	the	fraud	,
除非	两个都	这	男人	和	这	女士	是	各方	到	这	欺诈罪	,

除非男女双方都是诈骗的参与者，

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] ['liːgəli] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	so	a	favourite	device	of	a	hundred	years	ago	is	legally	impracticable	.
和	所以	一个	最喜欢的	设备	的	一个	百	年	前	是	合法地	不切实际	.

因此，一百年前广受欢迎的一种设备在法律上变得不可行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	dwell	upon	the	form	of	the	service	used	in	the
它	是	不是	必要的	到	住	之上	这	形式	的	这	服务	用过的	在	这

[ˌsɒləmnɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

solemnisation	of	matrimony	.
庄严仪式	的	婚姻	.

无需赘述结婚仪式的具体形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] .

It	is	,	or	may	become	,	familiar	to	all	persons	interested	.
它	是	, 或者		可能	变得	,	熟悉的	到	全部	人	感兴趣的	.

对于所有感兴趣的人来说，它现在或将来都会变得很熟悉。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

But	perhaps	it	may	not	be	universally	known	that	the	celebration	of	marriage
但	也许	它	可能	不是	是	普遍地	已知	那	这	庆典	的	婚姻

[wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns][ɔːr] [duː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bænz] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

without	license	or	due	publication	of	banns	is	a	criminal	offence	,
没有	执照	或者	到期的	发布	的	禁令	是	一个	刑事	罪行	,

但或许并非人人都知道，未经许可或未按规定发布结婚公告而举行婚礼是刑事犯罪。

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] .

punishable	by	penal	servitude	or	imprisonment	with	hard	labour	.
可处罚的	经过	刑事	奴役	或者	监禁	和	难的	劳动	.

可处以苦役或监禁并强制劳动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['witnisiz] ['prez(ə)nt]

In	addition	to	the	clergyman	,	there	must	be	at	least	two	witnesses	present
在	添加	到	这	牧师	,	那里	必须	是	在	至少	二	证人	展示

,

,

,

除了牧师之外，至少还需要两名证人在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

and	the	marriage	must	be	registered	.
和	这	婚姻	必须	是	挂号的	.

婚姻必须进行登记。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniəntli] [kən'sɪdərd]

The	subject	of	registration	of	marriages	will	be	most	conveniently	considered
这	主题	的	登记	的	婚姻	将要	是	最多	方便	经过考虑的

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

关于婚姻登记的问题，我们将在以后再作详述。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd]

in	conjunction	with	the	laws	relating	to	registration	of	births	and
在	连词	和	这	法律	相关	到	登记	的	出生	和

['dɛθs] .

deaths	.
死亡人数	.

与出生和死亡登记相关法律相结合。

['priːviəs] [tuː; tə] 1st [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði]['oʊnli] ['mærɪdʒz] { - }
Previous to 1st March 1837 , the only marriages { 104 }
以前的 到 1st 行进 - , 这 仅有的 婚姻 { - }

1837 年 3 月 1 日之前，只有{104}桩婚姻

['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ɑːn][ænd; ənd]
recognised by the law in England were those above referred to ; but on and
已确认 经过 这 法律 在 英格兰 是 那些 多于 指 到 ; 但 在 和
[sɪns] [ðæt] [deɪt] ,
since that date ,
自从 那 日期 ,

英国法律认可的便是上述提及的那些；但自该日起，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['ministəz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['mærɪdʒz] [ɪn]
it has been allowed for Nonconformist ministers to celebrate marriages in
它 有 到过 允许 为了 非国教徒 部长们 到 庆祝 婚姻 在
['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['duːli] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
places of worship duly registered for that purpose ;
地方 的 崇拜 正式地 挂号的 为了 那 目的 ;

非国教牧师已被允许在为此目的正式注册的礼拜场所举行婚礼；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
and for persons to be married without any religious ceremony at the office
和 为了 人 到 是 已婚 没有 任何 宗教 仪式 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
of the Superintendent Registrar of the district .
的 这 校长 注册员 的 这 区 .

允许人们在地区注册官办公室举行不经任何宗教仪式的结婚仪式。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['laɪs(ə)ns] ,
If the marriage be intended to be by license ,
如果 这 婚姻 是 故意的 到 是 经过 执照 ,

如果打算通过结婚许可证进行婚姻登记，

['noʊtɪs][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn]
notice must be given to the Superintendent Registrar of the district in
注意 必须 是 给定 到 这 校长 注册员 的 这 区 在
[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæz; həz][ri'zaidid] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['priːviəsli] .
which one of the parties has resided for fifteen days previously .
哪个 一 的 这 各方 有 居住地 为了 十五 天 之前 .

必须向一方当事人此前居住满十五天的地区的注册官发出通知。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [klɪr] [deɪ] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪz] ['ɪʃuːd] ,
After an interval of one clear day , the license is issued ,
后 一个 间隔 的 一 清除 天 , 这 执照 是 发布 ,

经过一个晴朗的日子后，许可证即可发放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
and the marriage can then be celebrated .
和 这 婚姻 能 然后 是 著名 .

然后就可以举行婚礼了。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , ['sev(ə)n] [deɪz] - ['rezɪdəns] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪs][ɪz]
In case of a marriage without license , seven days ' residence before notice is
在 案件 的 一个 婚姻 没有 执照 , 七 天 - 住宅 前 注意 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ;
sufficient ;
充足的 ;

如无结婚证结婚，提前七天居住即可；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['distrikts] , ['noʊtɪs][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	if	the	parties	reside	in	different	districts	,	notice	must	be	given	to
和	如果	这	各方	居住	在	不同的	地区	,	注意	必须	是	给定	到

[bəuθ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['redʒɪˌstrɑːz] .

both	Superintendent	Registrars	.
两个都	校长	注册员	.

如果双方居住在不同的地区，则必须向两个地区的注册主管发出通知。

['twenti] - [wʌn] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['redʒɪstrɑːr] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] ,

Twenty	-	one	days	afterwards	,	the	Superintendent	Registrar	issues	his	certificate	,
二十	-	一	天	然后	,	这	校长	注册员	问题	他的	证书	,

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

authorising	the	celebration	of	the	marriage	.
授权	这	庆典	的	这	婚姻	.

二十一天后，首席注册官签发证书，授权举行婚礼。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [duː][nɑːt][bəuθ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt] ,

When	the	parties	do	not	both	reside	in	one	district	,
什么时候	这	各方	做	不是	两个都	居住	在	一	区	,

当双方不居住在同一地区时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - ['rezɪdənt] ['pɑːrti] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

it	sometimes	happens	that	the	non	-	resident	party	comes	without	the	requisite
它	有时	发生	那	这	非	-	居民	派对	来	没有	这	必需品

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

有时会出现非居民当事人没有所需证明文件的情况。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .

when	the	wedding	has	to	be	postponed	to	another	day	.
什么时候	这	婚礼	有	到	是	推迟	到	其他	天	.

婚礼不得不延期到另一天举行。

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] , ['weðər] [wɪð; wɪθ]['laɪs(ə)ns][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,

The	notice	of	intention	to	marry	,	whether	with	license	or	without	,
这	注意	的	意图	到	结婚	,	无论	和	执照	或者	没有	,

无论是否持有结婚许可证，结婚意向通知书

[hæz; həz][ə; eɪ]['stætʃətɔːri] [ˌdeklə'reɪʃn] — [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] — [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

has	a	statutory	declaration	—	equivalent	to	an	affidavit	—	subjoined	,
有	一个	法定的	宣言	—	相等的	到	一个	宣誓书	—	并列	,

附有法定声明（相当于宣誓书），

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['laɪs(ə)ns]

to	the	same	effect	as	is	required	before	the	granting	of	an	ordinary	license
到	这	相同的	影响	作为	是	必需的	前	这	授予	的	一个	普通的	执照

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrəgət] .

by	a	surrogate	.
经过	一个	代孕	.

与代理人颁发普通许可证前所需程序相同。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪz]

The	form	of	marriage	service	at	a	Nonconformist	place	of	worship	is
这	形式	的	婚姻	服务	在	一个	非国教徒	地方	的	崇拜	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

usually	somewhat	similar	to	that	used	by	the	Church	of	England	;
通常	有些	相似的	到	那	用过的	经过	这	教会	的	英格兰	;

非国教教堂的婚礼仪式形式通常与英国国教教堂的婚礼仪式形式有些相似；

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [mɔ:r] [kən'saɪs] , [ɪn] ['ʌðər] [mɔ:r] [dɪ'fju:z] .

in	some	cases	more	concise	,	in	others	more	diffuse	.
在	一些	案例	更多的	简洁的	,	在	其他的	更多的	扩散	.

有些情况下比较简洁，有些情况下比较冗长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt]

It	is	essential	that	in	some	part	of	the	ceremony	both	parties	should	declare	that
它	是	基本的	那	在	一些	部分	的	这	仪式	两个都	各方	应该	宣布	那

[ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['lɔ:fl] [ɪm'pedɪmənt] ;

they	respectively	know	of	no	lawful	impediment	;
他们	分别	知道	的	不	合法的	障碍	;

在仪式的某个环节，双方必须声明他们各自知道不存在任何法律障碍；

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['lɔ:fl] ['wedɪd] [waɪf]

and	that	each	should	take	the	other	to	be	his	or	her	lawful	wedded	wife
和	那	每个	应该	拿	这	其他	到	是	他的	或者	她	合法的	已婚	妻子

[ɔ:r] ['hʌzbənd] ;

or	husband	;
或者	丈夫	;

并且双方都应视对方为自己的合法妻子或丈夫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv] ['mæridʒz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

and	that	a	Registrar	of	Marriages	should	be	present	,
和	那	一个	注册员	的	婚姻	应该	是	展示	,

并且必须有婚姻登记官在场。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['witnisiz] .

in	addition	to	the	minister	and	two	or	more	witnesses	.
在	添加	到	这	部长	和	二	或者	更多的	证人	.

除部长和两名或两名以上证人外。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['redʒɪstrɑ:r] ,

The	form	of	marriage	at	the	office	of	a	Superintendent	Registrar	,
这	形式	的	婚姻	在	这	办公室	的	一个	校长	注册员	,

在总登记官办公室办理结婚手续的形式

[ɔ:r] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] , [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

or	what	may	be	called	a	purely	civil	marriage	,	is	very	short	,
或者	什么	可能	是	称为	一个	纯粹	民用	婚姻	,	是	非常	短的	,

或者说，纯粹的民事婚姻，非常短暂。

['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

being	practically	confined	to	the	declarations	of	no	impediment	and	the
存在	几乎	受限	到	这	声明	的	不	障碍	和	这

['mju:tʃuəl] ['teɪkɪŋ] .

mutual	taking	.
相互的	采取	.

实际上仅限于声明无障碍和相互接受。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['redʒɪstrɑ:r] , ['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv] ['mæridʒz] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['witnisiz] ,

The	Superintendent	Registrar	,	Registrar	of	Marriages	,	and	two	other	witnesses	,
这	校长	注册员	,	注册员	的	婚姻	,	和	二	其他	证人	,

[mʌst; məst][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

must	be	present	.
必须	是	展示	.

首席注册官、婚姻注册官和另外两名证人必须到场。

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	notice	of	marriage	without	license	,	which	is	equivalent	to	publication	of
这	注意	的	婚姻	没有	执照	,	哪个	是	相等的	到	发布	的

[bænz] ,

banns	,
禁令	,

无需结婚许可证的结婚公告，相当于发布结婚公告。

[hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['praɪvəsi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər]

has	the	advantage	of	comparative	privacy	;	it	is	suspended	in	the	register
有	这	优势	的	比较	隐私	;	它	是	暂停	在	这	登记

['ɑ:fɪs] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ,

office	twenty	-	one	days	,
办公室	二十	-	一	天	,

具有相对隐私的优势；在登记处暂停办理二十一天。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['pʌblɪʃt] .

but	is	not	otherwise	published	.
但	是	不是	否则	已发布	.

但并未以其他方式发表。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

In	some	cases	,
在	一些	案例	,

在某些情况下，

['mærɪdʒz] [meɪ] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

marriages	may	be	celebrated	in	an	adjoining	district	in	which	neither	of	the
婚姻	可能	是	著名	在	一个	相邻的	区	在	哪个	两者都不	的	这

['pɑ:rtiz] [ri'zaidz] ; [ðæt] [ɪz] ,

parties	resides	;	that	is	,
各方	居住地	;	那	是	,

婚姻可以在双方均不居住的相邻地区举行；也就是说，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['kristʃənz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp]

when	they	belong	to	any	body	of	Christians	who	have	not	a	place	of	worship
什么时候	他们	属于	到	任何	身体	的	基督徒	WHO	有	不是	一个	地方	的	崇拜

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

within	the	district	of	residence	.
之内	这	区	的	住宅	.

当他们属于居住地所在地区没有礼拜场所的任何基督教团体时。

['laɪsənsɪz][ænd; ənd] [sə'tifikeits] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['kælɪndər] [mʌnθs]

Licenses	and	certificates	for	marriage	are	only	good	for	three	calendar	months
许可证	和	证书	为了	婚姻	是	仅有的	好的	为了	三	日历	几个月

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] ;

from	the	date	of	the	notice	;
从	这	日期	的	这	注意	;

结婚许可证和结婚证书自通知之日起有效期仅为三个月；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ˌʌn'du:li] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ʌndər] [ði:z] [ækts] [ɪz] [dɪ'klerd] [tu:; tə]

and	any	person	unduly	celebrating	a	marriage	under	these	Acts	is	declared	to
和	任何	人	过度	庆祝	一个	婚姻	在下面	这些	使徒行传	是	声明	到

[bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['feləni] .

be	guilty	of	felony	.
是	有罪的	的	重罪	.

任何违反本法非法举行婚礼的人，均被宣告犯有重罪。

['mæridʒz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'brɔ:d] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Marriages **of** **citizens** **of** **this** **country** **abroad** **are** **generally** **celebrated** **at** **the**
婚姻 的 公民 的 这 国家 国外 是 一般来说 著名 在 这
['brɪtɪʃ] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] ,
British **consul's** **office** **,**
英国 领事的 办公室 ,

本国公民在海外的婚姻通常在英国领事馆举行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [daʊt] , [nɑ:t][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]
and **had** **better** **,** **in** **cases** **of** **doubt** **,** **not** **be** **entered** **into** **without** **his** **advice**
和 有 更好的 , 在 案例 的 怀疑 , 不是 是 进入 进入 没有 他的 建议
,
,
,

如有疑问，最好不要在没有征求他意见的情况下贸然行事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɑ:ntrækt][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
especially **if** **one** **of** **the** **parties** **to** **the** **proposed** **contract** **be** **a** **foreigner** **.**
尤其 如果 一 的 这 各方 到 这 建议的 合同 是 一个 外国人 .

尤其是当拟议合同的一方是外国人时。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hæzərdəs] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
even **in** **this** **country** **it** **is** **hazardous** **to** **marry** **a** **foreigner** **without** **knowing** **the**
甚至 在 这 国家 它 是 危险 到 结婚 一个 外国人 没有 会心 这
[lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
law **of** **the** **country** **of** **which** **he** **is** **a** **citizen** **,**
法律 的 这 国家 的 哪个 他 是 一个 公民 ,

即使在本国，如果不了解对方国籍所在国的法律，与外国人结婚也是很危险的。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [ɪf]
and **fully** **ascertaining** **that** **it** **would** **bind** **him** **to** **the** **proposed** **marriage** **if**
和 完全 确定 那 它 会 绑定 他 到 这 建议的 婚姻 如果
['kærid] [aʊt] .
carried **out** **.**
携带 出去 .

并完全确定，如果结婚，他将受到该婚姻的约束。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz] ['mærid] [æn; ən]
For **example** **,** **it** **may** **happen** **that** **a** **Frenchman** **has** **married** **an**
为了 例子 , 它 可能 发生 那 一个 法国人 有 已婚 一个
['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Englishwoman **,** **and** **that** **,**
英国女人 , 和 那 ,

例如，有可能出现这样的情况：一位法国男子娶了一位英国女子，然后，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sents] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [lɔ:] , [hi:; hi] [meɪ] ,
for **want** **of** **some** **of** **the** **consents** **required** **by** **the** **French** **law** **,** **he** **may** **,**
为了 想 的 一些 的 这 同意 必需的 经过 这 法语 法律 , 他 可能 ,

由于缺乏法国法律要求的某些同意，他可能

[ðoʊ] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
though **bound** **in** **this** **country** **,** **be** **able** **to** **return** **to** **his** **own** **,**
尽管 边界 在 这 国家 , 是 有能力的 到 返回 到 他的 自己的 ,

虽然身处这个国家，但他终究能够回到自己的国家。

[ænd; ənd] [pliːd] [sək'sesfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nʌl] .

and	plead	successfully	that	his	marriage	here	was	entirely	null	.
和	恳求	成功地	那	他的	婚姻	这里	曾是	完全	无效的	.

并成功辩称他在这里的婚姻完全无效。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['eɪliənz] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Indeed	,	many	aliens	can	do	this	and	the	like	of	it	;
的确	,	许多	外星人	能	做	这	和	这	喜欢	的	它	;

事实上，许多外星人都能做到这一点以及类似的事情；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [duː]

and	all	Englishwomen	ought	to	know	how	little	the	law	of	England	can	do
和	全部	英国女性	应该	到	知道	如何	小的	这	法律	的	英格兰	能	做

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

for	them	in	a	foreign	country	.
为了	他们	在	一个	外国的	国家	.

所有英国女性都应该明白，英国法律在外国能为她们提供的帮助是多么有限。

- [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] - [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

'	A	settlement	'	may	be	made	either	before	or	after	marriage	.
-	一个	沉降	-	可能	是	制成	任何一个	前	或者	后	婚姻	.

“和解协议”可以在婚前或婚后达成。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ; [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [poʊst] - ['nʌpʃl]

The	former	is	properly	called	a	Marriage	Settlement	;	the	latter	,	a	Post	-	nuptial
这	以前的	是	适当地	称为	一个	婚姻	沉降	;	这	后者	,	一个	邮政	-	婚礼

['set(ə)lmənt] .

Settlement	.
沉降	.

前者恰当地称为婚姻财产协议；后者称为婚后财产协议。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['setlmənts] [stænd] [ɔːr] [fɔːl] [ɑːr; ər]

The	rules	of	law	by	which	these	two	classes	of	settlements	stand	or	fall	are
这	规则	的	法律	经过	哪个	这些	二	课程	的	定居点	站立	或者	落下	是

[ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ;

essentially	different	;
本质上	不同的	;

这两类定居点的存亡所依据的法律规则本质上是不同的；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	former	being	made	for	valuable	consideration	,
这	以前的	存在	制成	为了	有价值的	考虑	,

前者是有偿进行的，

[ɑːr; ər] [gʊd] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['setld] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [oʊn] .

are	good	against	all	the	world	if	the	property	settled	be	the	settler's	own	.
是	好的	反对	全部	这	世界	如果	这	财产	定居	是	这	定居者的	自己的	.

如果所分割的财产是分割人自己的财产，那么对全世界都是有利的。

[ðɪs] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

This	is	reasonable	;
这	是	合理的	;

这很合理；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [ðə; ði]

for	it	may	be	that	the	lady	would	not	have	accepted	the	gentleman	if	the
为了	它	可能	是	那	这	女士	会	不是	有	公认	这	绅士	如果	这

['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

settlement	had	not	been	made	in	her	favour	,
沉降	有	不是	到过	制成	在	她	偏爱	,

如果和解协议没有对她有利，这位女士可能就不会接受这位男士了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	it	would	be	unjust	to	deprive	her	of	that	for	which	she	had
和	它	会	是	不公正	到	剥夺	她	的	那	为了	哪个	她	有

['bɑːgind] ,

bargained	,
讨价还价	,

剥夺她所争取到的东西是不公平的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

as	it	would	be	impossible	to	place	her	in	the	same	position	as	if	the
作为	它	会	是	不可能的	到	地方	她	在	这	相同的	位置	作为	如果	这

['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] .

marriage	had	not	been	celebrated	.
婚姻	有	不是	到过	著名	.

因为不可能让她回到结婚前的状态。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [kəm'praiziz]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃætlz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]

A	marriage	settlement	which	comprises	personal	chattels	is	also	exempted	from
一个	婚姻	沉降	哪个	包括	个人的	动产	是	还	豁免	从

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] [ækt] ,

the	operation	of	the	Bills	of	Sale	Act	,
这	手术	的	这	账单	的	销售	行为	,

包含动产的婚前财产协议也不受《买卖契约法》的约束。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

and	does	not	require	to	be	registered	.
和	做	不是	要求	到	是	挂号的	.

无需注册。

[bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] - ['nʌpʃl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['redʒɪstərd] [æz; əz]

But	a	post	-	nuptial	settlement	of	movable	goods	must	be	registered	as
但	一个	邮政	-	婚礼	沉降	的	活动	商品	必须	是	挂号的	作为

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ;

a	bill	of	sale	;
一个	账单	的	销售	;

但婚后动产分割必须登记为买卖契约；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɔɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['setlər] [bɪ'kʌmz] ['bæŋkrʌpt][ɔːr][faɪlz][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	it	is	void	if	the	settler	becomes	bankrupt	or	files	a	petition	for
和	它	是	空白	如果	这	定居者	变成	破产	或者	文件	一个	请愿	为了

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

liquidation	within	ten	years	afterwards	,
清算	之内	十	年	然后	,

如果设立人在十年内破产或提出清算申请，则该契约无效。

[ən'les] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['kleɪmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['setlər] [wʌz; wəz]

unless	the	parties	claiming	under	the	settlement	can	prove	that	the	settler	was
除非	这	各方	声称	在下面	这	沉降	能	证明	那	这	定居者	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɪ'ðaʊt] [riˈzɔːtɪŋ]

at	the	date	of	the	settlement	able	to	pay	all	his	debts	without	resorting
在	这	日期	的	这	沉降	有能力的	到	支付	全部	他的	债务	没有	复原

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti] ['setld] .

to	the	property	settled	.
到	这	财产	定居	.

除非根据和解协议提出索赔的各方能够证明，和解人于和解之日有能力偿还其所有债务，而无需动用和解财产。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

['bæŋkrʌptsi] [ɔ:r][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] [ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['set(ə)lmənt] — [ɪn]
bankruptcy **or** **liquidation** **within** **two** **years** **is** **fatal** **to** **a** **voluntary** **settlement** **—** **in**
破产 或者 清算 之内 二 年 是 致命的 到 一个 自愿 沉降 — 在

[wɪtʃ] [klæs] [poʊst] - ['nʌpʃl] ['setlmənts] [ɑ:r; ər] [kəm'praɪzd] .
which **class** **post** **-** **nuptial** **settlements** **are** **comprised** **.**
哪个 班级 邮政 - 婚礼 定居点 是 包括 .

两年内破产或清算对自愿和解是致命的——而婚后财产分割协议正是由此类协议构成的。

[ðə; ði] [trʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['veri] ['greɪtli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['vælju:]
The **trusts** **of** **a** **settlement** **vary** **greatly** **according** **to** **the** **nature** **and** **value**
这 信托 的 一个 沉降 各不相同 非常 根据 到 这 自然 和 价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .
of **the** **property** **settled** **and** **the** **position** **of** **the** **parties** **.**
的 这 财产 定居 和 这 位置 的 这 各方 .

根据财产的性质和价值以及当事人的地位，和解协议中的信托条款会有很大的不同。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['setlmənts] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] — [ðə; ði]['prɑ:pərti][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [ɪz]
But **all** **settlements** **have** **this** **in** **common** **—** **the** **property** **to** **be** **settled** **is**
但 全部 定居点 有 这 在 常见的 — 这 财产 到 是 定居 是

[kən'veid] [ɔ:r] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [trʌs'ti:z] ,
conveyed **or** **assigned** **to** **trustees** **,**
传递 或者 分配 到 受托人 ,

但所有财产分割协议都有一个共同点——待分割的财产被转让或分配给受托人。

[ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [trʌsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv]
upon **certain** **trusts** **for** **the** **benefit** **of** **the** **husband** **and** **wife** **—** **or** **one** **of**
之上 肯定 信托 为了 这 益处 的 这 丈夫 和 妻子 — 或者 一 的

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔ:l][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
them **—** **and** **all** **or** **some** **one** **or** **more** **of** **their** **children** **;**
他们 — 和 全部 或者 一些 一 或者 更多的 的 他们的 孩子们 ;

为夫妻二人（或其中一人）及其全部或部分子女的利益而设立的某些信托；

['paʊər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perənts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] , [ɔ:r][ðə; ði]
power **being** **often** **reserved** **for** **the** **parents** **during** **their** **joint** **lives** **,** **or** **the**
力量 存在 经常 预订的 为了 这 父母 期间 他们的 联合的 生活 , 或者 这

[sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
survivor **of** **them** **,**
幸存者 的 他们 ,

权力往往在父母共同生活期间保留给父母，或者保留给父母的幸存者。

[tu:; tə][də'rekt] [wʌt] [ʃer] [i:tʃ] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
to **direct** **what** **share** **each** **child** **shall** **have** **.**
到 直接的 什么 分享 每个 孩子 将 有 .

决定每个孩子应得的份额。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
This **power** **is** **often** **very** **useful** **in** **keeping** **the** **young** **people** **out** **of** **the** **hands** **of**
这 力量 是 经常 非常 有用 在 保持 这 年轻的 人们 出去 的 这 双手 的

['mʌni] - ['lendəz] .
money **-** **lenders** **.**
钱 - 贷款人 .

这种权力对于保护年轻人免受高利贷者的侵害往往非常有用。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['æftər][ðə; ði] [deθ]
So **long** **as** **the** **share** **which** **a** **young** **gentleman** **is** **to** **receive** **after** **the** **death**
所以 长的 作为 这 分享 哪个 一个 年轻的 绅士 是 到 收到 后 这 死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
of **his** **parents** **remains** **uncertain** **,**
的 他的 父母 遗迹 不确定 ,

只要一位年轻绅士在父母去世后能继承多少遗产仍然不确定，

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɜ:rʒənəri] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪtəbl] [sɪ'kjʊrəti] .

his	reversionary	interest	is	not	a	marketable	security	.
他的	复归	兴趣	是	不是	一个	适销对路	安全	.

他的复归权益不是一种可交易的证券。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['mærɪdʒ] ['ɔpəreɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] ['pri:viəsli] ;

In	England	,	marriage	operates	as	a	revocation	of	a	will	made	previously	;
在	英格兰	,	婚姻	运作	作为	一个	撤销	的	一个	将要	制成	之前	;

在英国，婚姻相当于撤销先前订立的遗嘱；

[bʌt; bət][ɪn]['skɑ:tlənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ri'vəuks] [ðə; ði] [wɪl] .

but	in	Scotland	it	only	partially	revokes	the	will	.
但	在	苏格兰	它	仅有的	部分	撤销	这	将要	.

但在苏格兰，它只能部分撤销遗嘱。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər]

The	reason	of	this	difference	is	,	that	by	the	law	of	England	,	a	testator
这	原因	的	这	不同之处	是	,	那	经过	这	法律	的	英格兰	,	一个	测试者

,

,

,

造成这种差异的原因是，根据英国法律，立遗嘱人

['weðər] ['mærid] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] ,

whether	married	or	single	,
无论	已婚	或者	单身的	,

无论已婚还是单身

[meɪ] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'zest] [æt; ət]

may	devise	and	bequeath	all	the	property	of	which	he	may	be	possessed	at
可能	设计	和	遗赠	全部	这	财产	的	哪个	他	可能	是	拥有	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ;

the	time	of	his	decease	;
这	时间	的	他的	死亡	;

可以遗赠他在去世时所拥有的所有财产；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtestə'mentəri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['dɑ:məsaɪl][ɪz][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

while	the	testamentary	powers	of	a	person	whose	domicile	is	in	Scotland	,
尽管	这	遗嘱	权力	的	一个	人	谁	住所	是	在	苏格兰	,

而住所地在苏格兰的人的遗嘱权，

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

if	he	be	a	married	man	,	or	a	widower	with	children	,	are	to	a	certain
如果	他	是	一个	已婚	男人	,	或者	一个	鳏夫	和	孩子们	,	是	到	一个	肯定

[dɪ'gri:] [rɪ'strɪktɪd] .

degree	restricted	.
程度	受限制的	.

如果他是已婚男子，或是有子女的鳏夫，则会受到一定程度的限制。

- [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;

'	Breach	of	promise	of	marriage	'	is	good	ground	for	an	action	;
-	违反	的	承诺	的	婚姻	-	是	好的	地面	为了	一个	行动	;

"违反婚姻誓言"是提起诉讼的充分理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] ['mæri] [hæz; həz][wʌn][pɪˌkju:li'ærəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	agreement	to	marry	has	one	peculiarity	which	distinguishes	it
和	这	协议	到	结婚	有	一	特点	哪个	区别	它

[frʌm; frəm]['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ten] { - }

from	contracts	for	the	sale	of	goods	of	the	value	of	ten	{	105	}
从	合同	为了	这	销售	的	商品	的	这	价值	的	十	{	-	}

结婚协议有一个特点，使其区别于价值十万卢比的货物买卖合同{105}

[paʊndz] [ɔːr] ['ʌpwərdz] — [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

pounds	**or**	**upwards**	**—**	**it**	**need**	**not**	**be**	**in**	**writing**	**,**
磅	或者	向上	—	它	需要	不是	是	在	写作	,

英镑或以上——无需书面形式，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [kleɪmd] [meɪ] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] .

even	**though**	**the**	**damages**	**claimed**	**may**	**be**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**or**	**more**	**.**
甚至	尽管	这	损害	声称	可能	是	十	千	磅	或者	更多的	.

即使索赔金额可能高达一万英镑或更多。

[æn; ən]['ɪnfənt] [meɪ] — [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] [frend] — [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]

An	**infant**	**may**	**—**	**by**	**his**	**next**	**friend**	**—**	**maintain**	**an**	**action**	**against**	**an**
一个	婴儿	可能	—	经过	他的	下一个	朋友	—	维持	一个	行动	反对	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ;

adult	**for**	**breach**	**of**	**promise**	**;**
成人	为了	违反	的	承诺	;

婴儿可以通过其近亲属对成年人提起违反承诺的诉讼；

[bʌt; bət][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]['ɪnfənt] , ['ɪnfənsi]

but	**an**	**adult**	**cannot**	**succeed**	**in**	**such**	**an**	**action**	**against**	**an**	**infant**	**,**	**infancy**
但	一个	成人	不能	成功	在	这样的	一个	行动	反对	一个	婴儿	,	婴儿期

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] .

being	**a**	**good**	**defence**	**.**
存在	一个	好的	防御	.

但成年人不能对婴儿提起此类诉讼，因为婴儿时期是很好的辩护理由。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɪnfənt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [baʊnd]

This	**distinction**	**is**	**founded**	**upon**	**the**	**principle**	**that**	**an**	**infant**	**can**	**only**	**be**	**bound**
这	区别	是	创立	之上	这	原则	那	一个	婴儿	能	仅有的	是	边界

[baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntrækts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

by	**his**	**contracts**	**if**	**they**	**are**	**beneficial**	**to**	**him**	**.**
经过	他的	合同	如果	他们	是	有利	到	他	.

这一区别基于这样的原则：只有对未成年人有利的合同，才能对未成年人具有约束力。

['ækʃnz] [fɔːr; fər] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [riːmz] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs]

Actions	**for**	**breaches**	**of**	**promise**	**,**	**with**	**their**	**reams**	**of**	**ridiculous**
行动	为了	违规行为	的	承诺	,	和	他们的	令	的	荒谬的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	**,**
一致	,

针对违约行为提起的诉讼，以及随之而来的大量荒谬信函，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd]

and	**their**	**exposure**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**both**	**parties**	**,**	**are**	**generally**	**considered**
和	他们的	接触	的	这	秘密	的	两个都	各方	,	是	一般来说	经过考虑的

[ə'mjuːzɪŋ] ['riːdɪŋ] ;

amusing	**reading**	**;**
有趣	阅读	;

他们揭露双方秘密的内容，通常被认为很有趣；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][ɪts] ['meləŋkɑːli] [saɪd] ;

and	**yet**	**the**	**subject**	**has**	**its**	**melancholy**	**side**	**;**
和	然而	这	主题	有	它是	忧郁	边	;

然而，这个主题也有其忧郁的一面；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] ['envi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	**we**	**cannot**	**envy**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**plaintiff**	**when**	**exposed**	**to**	**a**
和	我们	不能	嫉妒	这	情怀	的	这	原告	什么时候	裸露	到	一个

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

severe	**and**	**protracted**	**cross**	**-**	**examination**	**.**
严重	和	拖延	叉	-	考试	.

我们无法羡慕原告在遭受严厉而漫长的交叉询问时的感受。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][sɜːr][ef] . ['hɝːʃəl] , [naʊ] [sə'lɪsɪtər] -
The House of Commons , at the instance of Sir F . Herschell , now Solicitor -
这 房子 的 公共领域 , 在 这 实例 的 先生 F . 赫歇尔 , 现在 律师 -
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

下议院在现任副检察长F·赫歇尔爵士的提议下，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] .
a few years ago expressed an opinion adverse to the action in question .
一个 很少 年 前 表达 一个 观点 不利 到 这 行动 在 问题 .

几年前曾表达过反对该行为的意见。

['weðər] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Whether that opinion will be followed by legislation on the subject ,
无论 那 观点 将要 是 随后 经过 立法 在 这 主题 ,

该意见是否会被相关立法采纳，

[ɪz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
is probably only a question of time .
是 大概 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这可能只是时间问题。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptərz] .
A STORY IN EIGHT CHAPTERS .
一个 故事 在 八 章节 .

一个分为八个章节的故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [es'tel] [lʊkt] [ʌp] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kuʃənz] .
When he entered the room , Estelle looked up lazily from her cushions .
什么时候 他 进入 这 房间 , 艾丝黛尔 看起来 向上 懒洋洋 从 她 靠垫 .

他走进房间时，埃斯特尔懒洋洋地从靠垫上抬起头来。

- [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['kɑːroʊ]['miːoʊ] ?
' How much longer have we to stay here , caro mio ?
- 如何 很多 更长 有 我们 到 停留 这里 , 卡罗 mio ?

〃亲爱的，我们还要在这里待多久？〃

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
' she asked with a yawn .
- 她 问 和 一个 打哈欠 .

她打着哈欠问道。

- [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
' The carriage will be round in half an hour .
- 这 运输 将要 是 圆形的 在 一半 一个 小时 .

〃马车半小时后就会到达目的地。〃

- [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' He sat down a little wearily near the window ,
- 他 卫星 向下 一个 小的 疲劳 靠近 这 窗户 ,

他有些疲惫地在窗边坐了下来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	turned	his	eyes	on	the	pleasant	scene	outside	.
和	转向	他的	眼睛	在	这	令人愉快的	场景	外部	.

他将目光转向窗外宜人的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

There	was	nothing	more	to	be	done	till	the	carriage	should	arrive	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	直到	这	运输	应该	到达	.

在马车到达之前，别无他事可做。

- ['biːn] .

'	Bien	.
-	比恩	.

"好。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .

We	shall	just	have	time	for	a	little	tête	-	à	-	tête	.
我们	将	只是	有	时间	为了	一个	小的	头	-	-	-	头	.

我们将有时间进行一次小小的面对面交谈。

- [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] ,

'	She	re	-	arranged	the	pillows	of	the	couch	to	her	liking	,
-	她	关于	-	安排	这	枕头	的	这	长椅	到	她	喜欢	,

她按照自己的喜好重新摆放了沙发上的靠垫。

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [kəm'pleɪsntli] .

and	smoothed	down	the	skirts	of	her	dress	complacently	.
和	平滑	向下	这	裙子	的	她	裙子	自满地	.

她心满意足地抚平了裙摆。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn]

Suddenly	her	eye	was	caught	by	the	glistening	of	the	wedding	-	ring	on
突然	她	眼睛	曾是	捕捉	经过	这	闪闪发光	的	这	婚礼	-	戒指	在

[hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

her	finger	.
她	手指	.

突然，她的目光被手指上闪闪发光的结婚戒指吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

She	gave	a	little	start	,	and	glanced	round	with	the	air	of	one	who	has
她	给予	一个	小的	开始	,	和	瞥了一眼	圆形的	和	这	空气	的	一	WHO	有

[lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .

lost	something	.
丢失的	某物	.

她微微一惊，环顾四周，一副丢了东西的样子。

- [wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðem; ðəm] ?

'	Where	can	I	have	mislaid	them	?
-	在哪里	能	我	有	遗失	他们	?

我究竟把它们放在哪里了？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self]['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .

'	she	asked	herself	under	her	breath	.
-	她	问	她自己	在下面	她	气息	.

她低声自问。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm][ɔːr][ʌp] - [sterz] .

'	I	must	have	left	them	either	in	the	dining	-	room	or	up	-	stairs	.
-	我	必须	有	左边	他们	任何一个	在	这	用餐	-	房间	或者	向上	-	楼梯	.

"我一定是把它们落在餐厅里或者楼上了。"

[kwɛl] !
Quelle bêtise !
来源 贝蒂斯 !

Quelle bêtise!

- [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : - [ɑː] , [bɑː] !
' Then after a moment : ' Ah , bah !
- 然后 后 一个 片刻 : - 啊 , 呸 !

过了一会儿："啊，呸！"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
what does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] .
He suspects nothing .
他 嫌疑人 没有什么 .

他什么也没怀疑。

- [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] : - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːskər] [bɔid] .
' Addressing her husband , she said abruptly : ' Listen to me , Oscar Boyd .
- 解决 她 丈夫 , 她 说 突然 : - 听 到 我 , 奥斯卡 博伊德 .

她突然对丈夫说："听我说，奥斯卡·博伊德。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
A little while ago ,
一个 小的 尽管 前 ,

不久前，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd]
I offered to relieve you of my presence for ever on condition that you paid
我 提供 到 缓解 你 的 我的 在场 为了 曾经 在 状况 那 你 有薪酬的
[ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
me two thousand pounds .
我 二 千 磅 .

我曾提出，只要你支付我两千英镑，我就永远离开你。

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
You foolishly refused .
你 愚蠢地 拒绝 .

你愚蠢地拒绝了。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .
Well , I will not be hard on you .
出色地 , 我 将要 不是 是 难的 在 你 .

我不会对你太苛刻的。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'spjuːt][ðə; ði][fækt] .
You tell me that you are a poor man , and I will not dispute the fact .
你 告诉 我 那 你 是 一个 贫穷的 男人 , 和 我 将要 不是 争议 这 事实 .

你说你是个穷人，我不会否认这个事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [maɪ][tɜːrmz] .
I am willing to reduce my terms .
我 是 愿意的 到 减少 我的 条款 .

我愿意降低我的条件。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['æftər][tuː; tə] -
Give me one thousand pounds , and you shall never see me again after to -
给 我 一 千 磅 , 和 你 将 绝不 看 我 再次 后 到 -
[deɪ] . -
day . '
天 . -

给我一千英镑，从今天起你永远也别想再见到我。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' I will give you nothing , and I will never see you after to - morrow . '
- 我 将要 给 你 没有什么 , 和 我 将要 绝不 看 你 后 到 - 明天 . -

“我什么都不会给你，明天之后我再也不会见到你。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . -
' I am your wife , and you are compelled to keep me . '
- 我 是 你的 妻子 , 和 你 是 被迫 到 保持 我 . -

“我是你的妻子，你必须留住我。”

- [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' But not to see you . '
- 但 不是 到 看 你 . -

“但不是为了见你。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [daʊn] [ænd; ənd][get][rɪd]
' It would be better for you to give me the thousand down and get rid
- 它 会 是 更好的 为了 你 到 给 我 这 千 向下 和 得到 摆脱
[ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] . -
of me for ever . '
的 我 为了 曾经 . -

“你最好把那一千块钱给我，然后永远摆脱我。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] . -
' You know my decision . '
- 你 知道 我的 决定 . -

“你知道我的决定。”

- [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'dʒektɪŋ] .
' Ah , you don't know what you are rejecting .
- 啊 , 你 不 知道 什么 你 是 拒绝 .

“啊，你不知道你拒绝的是什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [jʊr; jər] ['fɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
You will repent your folly to the last day of your life .
你 将要 悔改 你的 蠢事 到 这 最后的 天 的 你的 生活 .

你将终生为你的愚行感到悔恨。

- [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
' His only answer was to look at his watch .
- 他的 仅有的 回答 曾是 到 看 在 他的 手表 .

他唯一的回答就是看了看手表。

- [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] ['proʊgræm] , - [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
' This , then , is your programme , ' she resumed .
- 这 , 然后 , 是 你的 程序 , - 她 恢复 .

“那么，这就是你的节目了。”她继续说道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs] ? -
' We shall reach London to - night , and part at the terminus ? '
- 我们 将 抵达 伦敦 到 - 夜晚 , 和 部分 在 这 终点站 ? -

“我们今晚就能到达伦敦，然后在终点站分别吗？”

- [ðæt] [ɪz][soʊ] . -
' That is so . '
- 那 是 所以 . -

“确实如此。”

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'dres] ,
' And I shall meet you at noon to - morrow at a certain address ,
- 和 我 将 见面 你 在 中午 到 - 明天 在 一个 肯定 地址 ,

“我将于明日中午在某个地址与你见面。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ]['fjuːtʃər] ['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] ?
when you will be prepared to inform me what my future income will be ?
什么时候 你 将要 是 准备 到 通知 我 什么 我的 未来 收入 将要 是 ?

您何时才能告知我未来的收入情况?

- [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
' He inclined his head gravely .
- 他 倾斜 他的 头 严重地 .

他神情严肃地微微颔首。

- [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
' To that meeting I shall bring with me a lawyer ,
- 到 那 会议 我 将 带来 和 我 一个 律师 ,

“我将带一名律师参加那次会议。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in order to make sure that my interests are properly represented .
在 命令 到 制作 当然 那 我的 兴趣 是 适当地 代表 .

为了确保我的利益得到充分代表。

[æz; əz][jʊr; jər][waɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
As your wife , I am entitled to a certain definite proportion of your
作为 你的 妻子 , 我 是 标题 到 一个 肯定 定 部分 的 你的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

作为你的妻子，我有权获得你收入中一定比例的份额。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['lɔjɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
It will be my lawyer's business to ascertain in the first place the amount of
它 将要 是 我的 律师 商业 到 探明 在 这 第一的 地方 这 数量 的
[jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ;
your income ;
你的 收入 ;

我的律师首先要查明你的收入金额;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] . -
and in the second , to what share of it I am entitled . '
和 在 这 第二 , 到 什么 分享 的 它 我 是 标题 . -

其次，我应得其中多少份额?

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
' As you please .
- 作为 你 请 .

如您所愿。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['ɑːskər] [bɔid] ,
' There was silence for a few moments , then she said : ' Oscar Boyd ,
- 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 然后 她 说 : - 奥斯卡 博伊德 ,

沉默了片刻，然后她说：“奥斯卡·博伊德，

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [jɔːr'self] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ,

have	you	asked	yourself	why	I	have	come	so	many	thousands	of	miles	,
有	你	问	你自己	为什么	我	有	来	所以	许多	数千	的	英里	,

你有没有想过我为何跋涉千里而来?

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ? -

and	put	myself	to	so	much	trouble	and	expense	,	in	order	to	find	you	?	'
和	放	我	到	所以	很多	麻烦	和	费用	,	在	命令	到	寻找	你	?	-

我费了这么多周折和金钱，就是为了找到你?

- [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

'	You	wanted	money	,	and	you	had	been	told	that	I	was	a	rich	man	.
-	你	通缉	钱	,	和	你	有	到过	讲述	那	我	曾是	一个	富有的	男人	.

“你想要钱，而且有人告诉你我是个有钱人。”

- [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [læft] ['ʃrɪlli] .

'	She	clapped	her	hands	,	and	laughed	shrilly	.
-	她	鼓掌	她	双手	,	和	笑了	尖锐地	.

她拍着手，发出尖锐的笑声。

- ['vuː] [ə'veɪz] ['reɪsɑːn] , [mə'sjɜːr] .

'	Vous	avez	raison	,	Monsieur	.
-	您	阿维斯	理性	,	先生	.

'Vous avez raison, Monsieur.

[aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

I	compliment	you	on	your	penetration	.
我	赞扬	你	在	你的	渗透	.

我赞赏你的穿透力。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] — [lʌv]

You	were	not	so	simple	-	minded	as	to	believe	that	it	was	love	—	love
你	是	不是	所以	简单的	-	有思想	作为	到	相信	那	它	曾是	爱	—	爱

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] ,

for	yourself	alone	,
为了	你自己	独自的	,

你并不傻到会相信那是爱——仅仅是对自己的爱。

['ʃɛr] ['ɑːskər] — [ðæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ? -

cher	Oscar	—	that	induced	me	to	cross	that	horrible	ocean	?	'
亲爱的	奥斯卡	—	那	诱导	我	到	叉	那	可怕	海洋	?	-

亲爱的奥斯卡——是什么促使我横渡那可怕的大洋?

- [noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] . -

'	No	;	I	was	not	so	simple	-	minded	as	to	believe	that	.	'
-	不	;	我	曾是	不是	所以	简单的	-	有思想	作为	到	相信	那	.	-

“不，我没那么傻，不会相信那种事。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

'	But	what	a	disappointment	for	poor	me	to	find	you	changed	from	a
-	但	什么	一个	失望	为了	贫穷的	我	到	寻找	你	已更改	从	一个

[rɪtʃ] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] !

rich	man	into	a	poor	one	!
富有的	男人	进入	一个	贫穷的	一	!

“可怜的我却失望地发现，你从一个富人变成了一个穷人！”

[ænd; ənd] [jet] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt]

And	yet	,	hard	-	hearted	one	that	you	are	,	I	don't	believe	you	pity	me	a	bit
和	然而	,	难的	-	心地	一	那	你	是	,	我	不	相信	你	遗憾	我	一个	少量

.

:

.

然而，你这铁石心肠的人，我一点也不相信你会同情我。

[stɪl] , [laɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn'dʊrəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Still , life may be endurable without pity ; and when you grow to be a rich
仍然 , 生活 可能 是 可忍受的 没有 遗憾 ; 和 什么时候 你 生长 到 是 一个 富有的
[mæn] [ə'gen] ,
man again ,
男人 再次 ,

然而，即使没有怜悯，生活或许也能忍受；而当你再次成为富人时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
which you will do in a few years ,
哪个 你 将要 做 在 一个 很少 年 ,

几年后你就会做到。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [gʊd]
you will not forget that you have a wife who will want to share your good
你 将要 不是 忘记 那 你 有 一个 妻子 WHO 将要 想 到 分享 你的 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

你不会忘记你有一个想要分享你好运的妻子。

- [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
' As before , his only answer was to look at his watch .
- 作为 前 , 他的 仅有的 回答 曾是 到 看 在 他的 手表 .

和以前一样，他唯一的回答就是看手表。

- [oʊ] , [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ,
' Oh , pray be careful that we do not lose our train ,
- 哦 , 祈祷 是 小心 那 我们 做 不是 失去 我们的 火车 ,

“哦，请务必小心，别让我们错过火车。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
' she said with a contemptuous laugh .
- 她 说 和 一个 轻蔑的 笑 .

她轻蔑地笑着说。

[ðen] [hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
Then her mood changed .
然后 她 情绪 已更改 .

然后她的情绪发生了变化。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
She got up and began to pace the room with her hands behind her
她 得到 向上 和 开始 到 步伐 这 房间 和 她 双手 在后面 她
[bæk] .
back .
后退 .

她起身，双手背在身后，开始在房间里踱步。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ɑːskər] [bɔid] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['viːəməns] ;
' O yes , I love you , Oscar Boyd , ' she exclaimed with passionate vehemence ;
- 哦 是的 , 我 爱 你 , 奥斯卡 博伊德 , - 她 惊呼 和 热情的 激烈 ;

“哦，是的，我爱你，奥斯卡·博伊德，”她热情洋溢地喊道；

- [dʒʌst][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [les] !
' just as dearly as you love me — no more , and no less !
- 只是 作为 亲爱的 作为 你 爱 我 — 不 更多的 , 和 不 较少的 !

就像你爱我一样深切——不多也不少！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][met] ,
It was well that you did not attempt to kiss me when we met ,
它 曾是 出色地 那 你 做过 不是 试图 到 吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

幸好你见面时没有试图吻我。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][ɑːrm][raʊnd][maɪ][weɪst] .

or	even	to	put	your	arm	round	my	waist	.
或者	甚至	到	放	你的	手臂	圆形的	我的	腰部	.

或者甚至可以搂住我的腰。

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] .

Had	you	done	so	,	I	should	have	struck	you	.
有	你	完毕	所以	,	我	应该	有	击	你	.

如果你那样做，我就应该打你。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [vɔɪ'eɪ] ['vuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ;

I	hate	you	,	voyez	vous	,	as	you	hate	me	;
我	恨	你	,	沃伊兹	您	,	作为	你	恨	我	;

见鬼，我恨你，就像你恨我一样；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] :

but	I	have	one	consolation	which	will	never	leave	me	:
但	我	有	一	安慰	哪个	将要	绝不	离开	我	:

但我有一件慰藉之事将永远伴随着我：

[aɪ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌv] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !

I	have	separated	you	from	the	woman	you	love	—	from	the	woman	who	loves	you	!
我	有	分开	你	从	这	女士	你	爱	—	从	这	女士	WHO	爱	你	!

我让你与你所爱的女人——与爱你的女人——分离！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , [swiːt] ! — [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

Oh	,	it	is	sweet	,	sweet	!	—	Is	there	no	champagne	to	be	had	in	this	house	?	?
哦	,	它	是	甜的	,	甜的	!	—	是	那里	不	香槟酒	到	是	有	在	这	房子	?	?

哦，真是太好了！——这房子里难道没有香槟吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['klaɪmæks][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] .

'	It	was	an	odd	climax	to	her	passionate	outburst	.
-	它	曾是	一个	奇怪的	高潮	到	她	热情的	爆发	.

“她那充满激情的爆发以一种奇特的方式达到了高潮。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	before	another	word	could	be	said	,	there	came	a	tap	at	the	door	,
但	前	其他	单词	可以	是	说	,	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	,

但还没等再说一句话，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] { - }

and	a	servant	entered	with	{	106	}
和	一个	仆人	进入	和	{	-	}

一个仆人拿着{106}进来了

[ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] [bɔid] .

a	note	on	a	salver	,	which	he	presented	to	Mr	Boyd	.
一个	笔记	在	一个	托盘	,	哪个	他	呈现	到	先生	博伊德	.

他将一张写在托盘上的纸条呈给了博伊德先生。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] ? - [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] .

'	Who	is	this	from	?	'	asked	the	latter	as	he	took	the	note	.
-	WHO	是	这	从	?	-	问	这	后者	作为	他	采取	这	笔记	.

“这是谁写的？”后者接过纸条问道。

- [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
' Don't know , sir .
- 不 知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['eksɪt][ðə; ði]
I was told to give it you at once ; ' and with that , exit the
我 曾是 讲述 到 给 它 你 在 一次 ; - 和 和 那 , 出口 这
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

我被告知要立刻把它给你；'说完，仆人就离开了。

['ɑːskər] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
Oscar tore open the note , and not knowing the writing ,
奥斯卡 撕裂 打开 这 笔记 , 和 不是 会心 这 写作 ,

奥斯卡撕开纸条，由于不认识上面的字，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
the first thing he did was to look for the signature .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 看 为了 这 签名 .

他做的第一件事就是寻找签名。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [riːd] .
Then he took the note to the window to read .
然后 他 采取 这 笔记 到 这 窗户 到 读 .

然后他拿着纸条到窗边阅读。

[es'tel] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [sɪns] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Estelle , who had not stirred since the servant came in , watched him with
艾丝黛尔 , WHO 有 不是 搅拌 自从 这 仆人 来了 在 , 观看 他 和
[kwɪk] - ['glænsɪŋ] , [sə'spɪʃəs] [aɪz] .
quick - glancing , suspicious eyes .
快的 - 瞥了一眼 , 可疑的 眼睛 .

自从仆人进来后，埃斯特尔就一直一动不动，她用快速而怀疑的目光注视着他。

- [hiː; hi][ɪz] [sər'praɪzd] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' He is surprised , ' she muttered to herself .
- 他 是 惊讶 , - 她 低声说道 到 她自己 .

“他很惊讶，”她喃喃自语道。

- [hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [riːdz] .
' He cannot believe what he reads .
- 他 不能 相信 什么 他 阅读 .

他无法相信自己读到的内容。

[hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] !
He reads it for the second time — for the third !
他 阅读 它 为了 这 第二 时间 — 为了 这 第三 !

他第二次读了它——不，是第三次了！

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə'baʊt] ?
What can it be about ?
什么 能 它 是 关于 ?

它会讲什么内容呢?

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] ?
Who **can** **it** **be** **from** **?**
WHO 能 它 是 从 ?

会是谁寄来的?

- [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːskər] [bɔid] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ]
' **For** **full** **five** **minutes** **Oscar** **Boyd** **stood** **facing** **the** **window** **without** **stirring** **or** **speaking**
- 为了 满的 五 分钟 奥斯卡 博伊德 站立 面向 这 窗户 没有 搅拌 或者 请讲
;
;
;

奥斯卡·博伊德整整五分钟面朝窗户站着，一动不动，一言不发；

[ðen] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][noʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
then **he** **crushed** **the** **note** **between** **his** **fingers** **,** **put** **it** **into** **his** **pocket** **,**
然后 他 碎 这 笔记 之间 他的 手指 , 放 它 进入 他的 口袋 ,

然后他用手指捏碎了纸条，放进口袋里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and **turned** **and** **confronted** **his** **wife** **.**
和 转向 和 面对 他的 妻子 .

他转身面对妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She **was** **standing** **with** **one** **hand** **resting** **on** **the** **table** **,**
她 曾是 常设 和 一 手 休息 在 这 桌子 ,

她站着，一只手放在桌子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] .
as **she** **had** **been** **standing** **since** **the** **servant** **came** **in** **.**
作为 她 有 到过 常设 自从 这 仆人 来了 在 .

自从仆人进来后，她就一直站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəst] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['krɪtɪk(ə)l] ,
His **eyes** **traversed** **her** **face** **with** **a** **cold** **,** **critical** **,**
他的 眼睛 穿越 她 脸 和 一个 寒冷的 , 批判的 ,

他的目光冰冷而挑衅地扫过她的脸庞。

['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [glæns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
scrutinising **glance** **that** **made** **her** **tremble** **in** **spite** **of** **herself** **.**
仔细审查 瞥一眼 那 制成 她 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

那审视的目光让她不由自主地颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There **was** **a** **strange** **mysterious** **change** **in** **his** **expression** **.**
那里 曾是 一个 奇怪的 神秘 改变 在 他的 表达 .

他的表情发生了一种奇怪而神秘的变化。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][pɔːr'tend] ?
What **could** **it** **portend** **?**
什么 可以 它 预兆 ?

这预示着什么?

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **came** **a** **few** **steps** **nearer** **to** **her** **.**
他 来了 一个 很少 步骤 更近 到 她 .

他朝她走近了几步。

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [braɪd] .
' **You** **tell** **me** **that** **you** **were** **saved** **from** **the** **wreck** **of** **the** **Ocean** **Bride** **.**
- 你 告诉 我 那 你 是 已保存 从 这 破坏 的 这 海洋 新娘 .

“你告诉我你从‘海洋新娘号’沉船事故中获救了。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt]
Why have you allowed all these years to elapse before making me aware of that
为什么 有 你 允许 全部 这些 年 到 流逝 前 制作 我 意识到的 的 那
[fækt] ? -
fact ? '
事实 ? -

为什么这么多年过去了，你才告诉我这件事?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' Because I knew that you no longer cared for me .
- 因为 我 知道 那 你 不 更长 关心 为了 我 .

因为我知道你已经不再关心我了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Because I knew that the news of my death would be good news to you .
因为 我 知道 那 这 消息 的 我的 死亡 会 是 好的 消息 到 你 .

因为我知道我的死讯对你来说会是个好消息。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [frendz] [huː] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][wɑːnt] . -
Because I found friends who would not let me want . '
因为 我 成立 朋友们 WHO 会 不是 让 我 想 . -

因为我找到了不会让我感到匮乏的朋友。

- [juː; jʊ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['hæpinəs] [soʊ] [mʌtʃ] .
' You used not to study my happiness so much .
- 你 用过的 不是 到 学习 我的 幸福 所以 很多 .

你以前不会那么在意我的幸福。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .
' She gave a little shrug .
- 她 给予 一个 小的 耸肩 .

她耸了耸肩。

- [juː; jʊ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ]['nevər] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . -
' You never understood me — you never read me aright from the first . '
- 你 绝不 理解 我 — 你 绝不 读 我 好的 从 这 第一的 . -

“你从来都不了解我——你从一开始就没看透我。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['æftər] [ðæt] [naɪt]
' It seemed to me that there was little left to understand after that night
- 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 小的 左边 到 理解 后 那 夜晚
[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . -
in the garden . '
在 这 花园 . -

“在那晚花园里的经历之后，我觉得已经没有什么需要理解的了。”

- [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! -
' That night in the garden ! '
- 那 夜晚 在 这 花园 ! -

“花园里的那个夜晚！”

- [wen] - — —
' When ' — —
- 什么时候 - — —

'什么时候' -

- [jes] — [wen] - — —
' Yes — when ' — —
- 是的 — 什么时候 - — —

“是的——何时”——

- [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] - — —
' I overheard ' — —
- 我 无意中听到 - — —

我无意中听到——

- [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] ? -
' Overheard what ? '
- 无意中听到 什么 ? -

“听到什么了？”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ?
' Is it possible that you can have forgotten ?
- 是 它 可能的 那 你 能 有 被遗忘的 ?

你有可能忘记了吗?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərd] [aɪz] .
' She was gazing at him with bewildered eyes .
- 她 曾是 凝视 在 他 和 困惑 眼睛 .

她一脸茫然地望着他。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
She evidently knew nothing of what her questioner referred to .
她 显然 知道 没有什么 的 什么 她 提问者 指 到 .

她显然对提问者所指的内容一无所知。

- [ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
' The letter must be true !
- 这 信 必须 是 真的 !

“这封信一定是真的！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
' he said to himself , with his eyes still fixed searchingly on her .
- 他 说 到 他自己 , 和 他的 眼睛 仍然 固定的 仔细地 在 她 .

他一边自言自语，一边目光仍然紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
She recovered herself with an effort .
她 恢复 她自己 和 一个 努力 .

她努力恢复了过来。

- [waɪ] [rɪˈkɔːl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] ?
' Why recall these painful recollections ?
- 为什么 记起 这些 痛苦 回忆 ?

为什么要回忆这些痛苦的往事呢?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ?
' Why , indeed ?
- 为什么 , 的确 ?

“究竟是为什么呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It is folly to do so .
它 是 蠢事 到 做 所以 .

这样做是愚蠢的。

- [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][goʊld] - ['stɒpə] [smelɪŋ] -
' On the occasional table at her elbow was a tiny gold - stoppered smelling -
- 在 这 偶然 桌子 在 她 弯头 曾是 一个 微小的 金子 - 塞子 闻起来 -
['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
bottle , which she had placed there ,
瓶子 , 哪个 她 有 放置 那里 ,

"在她手边的临时桌子上放着一个很小的、带金塞的香水瓶，那是她放在那里的。"

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
together with her handkerchief , on entering the room .
一起 和 她 手帕 , 在 进入 这 房间 .

她进屋时，手里还拿着手帕。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He went a step nearer and picked it up .
他 去 一个 步 更近 和 挑选 它 向上 .

他走近一步，把它捡了起来。

- [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] ?
' This is yours ?
- 这 是 你的 ?

这是你的吗?

- [hiː; hi] [sed] [ˌɪntəˈrɑːgətɪvli] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['stɑːpər] [ænd; ənd] [snɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' he said interrogatively , as he opened the stopper and sniffed for a
- 他 说 疑问句 , 作为 他 打开 这 塞子 和 嗅了嗅 为了 一个
['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] .
moment at the contents .
片刻 在 这 内容 .

"他一边打开瓶塞，一边疑惑地问道，然后嗅了嗅里面的东西。"

- [jes] , [maɪn] .
' Yes , mine .
- 是的 , 矿 .

"是的，我的。"

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪˈleɪdiz] ?
Did you think it was milady's ?
做过 你 思考 它 曾是 米拉迪的 ?

你以为那是夫人的吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][brəˈvɑːdoʊ] .
' she asked , with a touch of her old bravado .
- 她 问 , 和 一个 触碰 的 她 老的 虚张声势 .

她带着一丝往日的豪迈问道。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]['ɑːskər] ;
She put out her hand , as if to take the bottle from Oscar ;
她 放 出去 她 手 , 作为 如果 到 拿 这 瓶子 从 奥斯卡 ;

她伸出手，好像要从奥斯卡手中接过瓶子;

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər][hænd][ɪtˈself][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgərz] .
but next moment her hand itself was grasped by his sinewy fingers .
但 下一个 片刻 她 手 本身 曾是 抓住 经过 他的 筋骨 手指 .

但下一刻，她的手就被他结实的手指抓住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
She tried to draw it away , but could not .
她 尝试 到 画 它 离开 , 但 可以 不是 .

她试图把它移开，但没能做到。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hænd] , [es'tel] ,
' **And** **is** **this** **the** **hand** **,** **Estelle** **,**
- 和 是 这 这 手 , 艾丝黛尔 ,

"这就是那只手吗，艾丝黛尔？"

[ðæt] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [vaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
that **once** **on** **a** **time** **I** **used** **to** **vow** **was** **the** **prettiest** **hand** **in** **the** **world** **?**
那 一次 在 一个 时间 我 用过的 到 发誓 曾是 这 最漂亮的 手 在 这 世界 ?

我曾经发誓，那是世界上最漂亮的手?

- [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [hæd; həd] [lept] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
' **A** **strangely** **frightened** **look** **had** **leapt** **all** **at** **once** **into** **her** **eyes** **.**
- 一个 奇怪的 害怕 看 有 跳跃 全部 在 一次 进入 她 眼睛 .

"她眼中突然闪过一丝莫名的恐惧。"

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] [stɪl] ? -
' **And** **is** **it** **not** **a** **pretty** **hand** **still** **?** **'**
- 和 是 它 不是 一个 漂亮的 手 仍然 ? -

"这手依然很漂亮，不是吗？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] .
' **It** **is** **a** **pretty** **hand** **.**
- 它 是 一个 漂亮的 手 .

"这是一手漂亮的手。"

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər][wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] — [ɑː] !
And **is** **this** **the** **same** **ring** **that** **I** **slipped** **on** **your** **finger** **one** **sunny** **morning** **—** **ah** **!**
和 是 这 这 相同的 戒指 那 我 滑倒了 在 你的 手指 一 阳光明媚 早晨 — 啊 !

难道这就是我在一个阳光明媚的早晨戴在你手指上的那枚戒指吗？啊！

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? -
so **many** **years** **ago** **?** **'**
所以 许多 年 前 ? -

那么多年以前了?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] , ['ɑːskər] .
' **Of** **course** **it** **is** **the** **same** **ring** **,** **Oscar** **.**
- 的 课程 它 是 这 相同的 戒指 , 奥斯卡 .

"当然是同一枚戒指，奥斯卡。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [wer] [ə'nʌðər] !
As **if** **I** **should** **ever** **wear** **another** **!**
作为 如果 我 应该 曾经 穿 其他 !

我怎么可能再穿别的衣服呢!

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['sɪləb(ə)l][ðə; ði][wɜːrdz] .
' **It** **was** **all** **her** **trembling** **lips** **could** **do** **to** **syllable** **the** **words** **.**
- 它 曾是 全部 她 发抖 嘴唇 可以 做 到 音节 这 字 .

她颤抖的嘴唇只能勉强吐出几个字。

- [ɑː] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪmnəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . -
' **Ah** **,** **well** **,** **I** **suppose** **there** **is** **a** **great** **sameness** **about** **such** **articles** **.** **'**
- 啊 , 出色地 , 我 认为 那里 是 一个 伟大的 相同性 关于 这样的 文章 . -

"啊，我想这类文章确实有很多雷同之处。"

- [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['ɑːskər] .
' **You** **hurt** **me** **,** **Oscar** **.**
- 你 伤害 我 , 奥斯卡 .

"你伤了我的心，奥斯卡。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] .
You **are** **cruel** **.**
你 是 残忍的 .

你太残忍了。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] ;

-	She	was	trying	her	utmost	,	in	a	quiet	way	,	to	withdraw	her	hand	;
-	她	曾是	尝试	她	极致	，	在	一个	安静的	方式	，	到	提取	她	手	；

她正竭尽全力，悄无声息地，试图把手抽回来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

but	she	was	like	a	child	in	his	grasp	.
但	她	曾是	喜欢	一个	孩子	在	他的	抓牢	.

但她就像个孩子一样被他掌控着。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [es'tel] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

-	I	have	no	wish	to	be	cruel	,	Estelle	;	but	why	do	you	struggle	to
-	我	有	不	希望	到	是	残忍的	，	艾丝黛尔	；	但	为什么	做	你	斗争	到

[wɪð'drɔː] [jʊr; jər][hænd] ?

withdraw	your	hand	?
提取	你的	手	?

“我无意残忍，艾丝黛尔；但你为何如此难以抽回你的手呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] [ʃʌt] ?

Why	do	you	keep	it	so	tightly	shut	?
为什么	做	你	保持	它	所以	紧紧	关闭	?

你为什么把它关得这么紧?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['hɪd(ə)n][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	have	you	hidden	inside	it	?	'
什么	有	你	隐	里面	它	?	-

你里面藏了什么?

- ['hɪd(ə)n] !

-	Hidden	!
-	隐	!

'隐!

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][haɪd] ? -

What	should	I	have	to	hide	?	'
什么	应该	我	有	到	隐藏	?	-

我有什么需要隐瞒的?

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [fɔːr; fər][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed]

-	That	is	precisely	what	I	am	desirous	of	ascertaining	for	myself	,	'	he	said
-	那	是	恰恰	什么	我	是	渴望	的	确定	为了	我	，	-	他	说

['draɪli] .

drily	.
干巴巴地	.

“这正是我想要亲自查明的事情，”他冷冷地说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]['luːs(ə)n]

With	her	right	hand	she	was	now	trying	with	all	her	strength	to	loosen
和	她	正确的	手	她	曾是	现在	尝试	和	全部	她	力量	到	松开

[hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] .

his	grasp	on	the	one	that	he	still	held	.
他的	抓牢	在	这	一	那	他	仍然	握住	.

她现在正用尽全力，用右手试图松开他仍然紧握着的那只手。

- [retʃ] !

-	Wretch	!
-	可怜虫	!

可怜虫!

- [ʃi:; ʃi][hæf] [skri:md] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] .
' she half screamed , with a stamp of her foot .
- 她 一半 尖叫 , 和 一个 邮票 的 她 脚 .

她半声尖叫着，跺了跺脚。

- [dəunt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌem 'i:] !
' Don't I tell you that you are hurting me !
- 不 我 告诉 你 那 你 是 受伤 我 !

“难道我没告诉你你伤害了我吗！”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['strʌg(ə)l] , [nɑ:t] ['læstɪŋ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
' There was a brief struggle , not lasting longer than a few moments .
- 那里 曾是 一个 简短的 斗争 , 不是 持久 更长 比 一个 很少 时刻 .

“双方发生了一场短暂的搏斗，持续时间不超过几秒钟。”

['ɔskɚ-z] ['sekənd][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .
Oscar's second hand was now engaged as well as his first .
奥斯卡的 第二 手 曾是 现在 已订婚的 作为 出色地 作为 他的 第一的 .

奥斯卡的第二只手现在也订婚了，就像他的第一只手一样。

['sloʊli] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði] [klentʃt] ['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv]
Slowly but irresistibly the clenched fingers were forced open till the palm of
[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] .
the hand was fully exposed to view .
缓慢地 但 无法抗拒地 这 紧握 手指 是 强制 打开 直到 这 棕榈 的
这 手 曾是 完全 裸露 到 看法 .

紧握的手指缓缓但不可抗拒地被掰开，直到手掌完全暴露出来。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [sə'faist] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
One glance at it sufficed for his purpose .
一 瞥一眼 在 它 足够了 为了 他的 目的 .

他只看了一眼就达到了目的。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
He relaxed his hold .
他 轻松 他的 抓住 .

他放松了手。

[es'tel] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mu:vmənt] ,
Estelle started back with a cry ; then , with a quick instinctive movement ,
艾丝黛尔 开始 后退 和 一个 哭 ; 然后 , 和 一个 快的 本能 移动 ,

埃斯特尔惊叫一声后退；然后，她本能地迅速做出一个动作，

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
she hid her hands behind her .
她 隐藏 她 双手 在后面 她 .

她把手藏在身后。

- [soʊ] !
' So !
- 所以 !

'所以!

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:p] [breθ] .
' she said , drawing a long deep breath .
- 她 说 , 绘画 一个 长的 深的 气息 .

“她说着，深深地吸了一口气。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] .
' You know all .
- 你 知道 全部 .

你什么都知道。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][sʌm; səm][waɪld] ['kriːtʃər] [brɔːt] [tuː; tə][beɪ] ,
' She was glaring at him like some wild creature brought to bay ,
- 她 曾是 刺眼 在 他 喜欢 一些 荒野 生物 带来 到 湾 ,

她怒视着他，就像一只被逼到绝境的野兽。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['fjʊri][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
her eyes flashing with mingled fury and defiance .
她 眼睛 闪烁 和 混合 愤怒 和 蔑视 .

她眼中闪烁着愤怒和反抗交织的光芒。

- [jes] , [ɔːl] .
' Yes , all .
- 是的 , 全部 .

是的，全部。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] . -
Give me your hand . '
给 我 你的 手 . -

把手给我。

- ['nevər] ! -
' Never ! '
- 绝不 ! -

'绝不！ '

- [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] ,
' Give me your hand , or I will ring this bell ,
- 给 我 你的 手 , 或者 我 将要 戒指 这 钟 ,

"把你的手给我，否则我就敲响这口钟。"

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] ['ɪnfəmi] [bɪ'fɔːr] ['evri] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and expose your infamy before every soul in the house .
和 暴露 你的 骂名 前 每一个 灵魂 在 这 房子 .

在屋里所有人面前暴露你的恶名。

- [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm][fɔːr; fər]['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,
' Then , without giving her time for any further refusal , he strode forward ,
- 然后 , 没有 给予 她 时间 为了 任何 更远 拒绝 , 他 大步走 向前 ,

然后，他没给她任何进一步拒绝的机会，大步向前走去。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][left] [rɪst] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][ɪts] [fʊl]
and grasping her by the left wrist , he drew forth her arm to its full
和 抓握 她 经过 这 左边 手腕 , 他 画 前进 她 手臂 到 它是 满的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

他抓住她的左手腕，将她的手臂完全拉直。

- [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [diː] . [ɑːr] . [bɜːrnt] [ɪn'deləbli] ['ɪntuː][jʊr; jər][pɑːm] , - [hiː; hi] [sed] .
' Here are the letters D . R . burnt indelibly into your palm , ' he said .
- 这里 是 这 信件 D . 拉 . 烧焦的 不可磨灭地 进入 你的 棕榈 , - 他 说 .

"这是DR烙印在你手掌上的字母，"他说。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? — [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .
' What is the meaning of them ? — You do not answer .
- 什么 是 这 意义 的 他们 ? — 你 做 不是 回答 .

"它们是什么意思？"——你不回答。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will answer for you .
我 将要 回答 为了 你 .

我会替你回答。

- [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [hænd] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

'	He	let	her	hand	drop	with	a	gesture	of	contempt	.
-	他	让	她	手	降低	和	一个	手势	的	鄙视	.

他轻蔑地甩开了她的手。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [es'tel] ['duːplɪsɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] .

'	You	are	not	Estelle	Duplessis	,	the	woman	I	made	my	wife	at	New	Orleans	.
-	你	是	不是	艾丝黛尔	杜普莱西	,	这	女士	我	制成	我的	妻子	在	新的	奥尔良	.

"你不是埃斯特尔·杜普莱西，不是我在新奥尔良娶的妻子。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [twɪn] - ['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,

You	are	her	twin	-	sister	,	of	whom	I	remember	having	heard	her	speak	,
你	是	她	双	-	姐姐	,	的	谁	我	记住	拥有	听到	她	说话	,

你是她的孪生妹妹，我记得听过她说话。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	whom	I	never	saw	till	to	-	day	.
但	谁	我	绝不	锯	直到	到	-	天	.

但我直到今天才见到他。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌkætə'riːnə] [ri'ɑːz] , [ðə; ði] [waɪf] , [ɔːr] ['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] [ri'ɑːz] ,

You	are	Catarina	Riaz	,	the	wife	,	or	widow	,	of	Don	Diego	Riaz	,
你	是	卡塔琳娜	里亚兹	,	这	妻子	,	或者	寡妇	,	的	大学教师	迭戈	里亚兹	,

你是卡塔琳娜·里亚兹，唐·迭戈·里亚兹的妻子或遗孀。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [bred] ['kæt(ə)l] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

a	gentleman	who	bred	cattle	in	Mexico	.
一个	绅士	WHO	繁殖	牛	在	墨西哥	.

一位在墨西哥养牛的绅士。

[wen] ['æŋgərd] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] ;

When	angered	,	Don	Diego	was	not	a	courteous	man	to	the	ladies	;
什么时候	愤怒	,	大学教师	迭戈	曾是	不是	一个	有礼貌	男人	到	这	女士们	;

唐·迭戈生气时，对女士们很不礼貌；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd]

at	such	times	he	treated	them	much	after	the	fashion	in	which	he	treated
在	这样的	时代	他	治疗	他们	很多	后	这	时尚	在	哪个	他	治疗

[hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] .

his	cattle	.
他的	牛	.

在这种时候，他对待他们的方式与对待他的牛的方式非常相似。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] ,

As	an	instance	,	when	you	ran	away	from	home	on	a	certain	occasion	,
作为	一个	实例	,	什么时候	你	跑	离开	从	家	在	一个	肯定	场合	,

例如，当你在某个特定场合离家出走时，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

and	were	found	and	brought	back	by	his	servants	,
和	是	成立	和	带来	后退	经过	他的	仆人	,

他们被他的仆人找到并带了回来。

[hiː; hi] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['brændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i'niʃəls]

he	caused	you	to	be	branded	on	the	palm	of	your	hand	with	the	initials
他	导致	你	到	是	品牌	在	这	棕榈	的	你的	手	和	这	首字母

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

of	his	name	,
的	他的	姓名	,

他让人在你手掌上烙上了他的名字首字母。

[soʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

so	that	,	should	you	ever	run	away	again	,	all	the	world	might	know	you	were
所以	那	,	应该	你	曾经	跑步	离开	再次	,	全部	这	世界	可能	知道	你	是

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

his	property	.
他的	财产	.

这样，万一你再次逃跑，全世界都会知道你是他的所有物。

[hɪr] [ðə; ði] { - }

Here	the	{	107	}
这里	这	{	-	}

这里是{107}

['letərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

letters	are	to	this	day	,	never	to	be	effaced	.
信件	是	到	这	天	,	绝不	到	是	抹去	.

时至今日，信件仍绝不会被抹去。

[ˌkætə'riːnə] [riˈɑːz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɑːstər] ! — [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] .

Catarina	Riaz	,	you	are	a	vile	impostor	!	—	I	hear	the	noise	of	wheels	.
卡塔琳娜	里亚兹	,	你	是	一个	卑鄙的	骗子	!	—	我	听到	这	噪音	的	车轮	.

卡塔琳娜·里亚兹，你这个卑鄙的冒名顶替者！——我听到了车轮的声音。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	carriage	is	at	the	door	.
这	运输	是	在	这	门	.

马车停在门口了。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	It	was	morning	—	the	morning	of	the	day	following	that	on	which	the
-	它	曾是	早晨	—	这	早晨	的	这	天	下列的	那	在	哪个	这

[ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] .

events	related	took	place	.
活动	有关的	采取	地方	.

“那是早晨——是事件发生后的第二天早晨。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	weather	was	hot	and	sunny	,
这	天气	曾是	热的	和	阳光明媚	,

天气炎热晴朗。

[ænd; ənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

and	on	such	a	forenoon	the	lawn	at	Rosemount	was	a	very	pleasant	place
和	在	这样的	一个	午前	这	草地	在	罗斯蒙特	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方

.

:

.

在这样一个美好的上午，罗斯蒙特的草坪是一个非常宜人的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ɪn] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['iːzi] - [tʃer] , [sæt] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] , ['spektəklz] [ɑːn] [noʊz] ,

In	the	veranda	,	in	an	ample	easy	-	chair	,	sat	Captain	Bowood	,	spectacles	on	nose	,
在	这	阳台	,	在	一个	充足	简单的	-	椅子	,	卫星	队长	宝莱坞	,	眼镜	在	鼻子	,

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .

deep	in	the	Times	.
深的	在	这	《时代周刊》	.

在阳台上，鲍伍德上尉坐在一张宽敞的扶手椅里，眼镜架在鼻梁上，正埋头阅读《泰晤士报》。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪt'self] , ['ʌndər][ðə; ði]['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt] [elm] ,

On	the	lawn	itself	,	under	the	pleasant	shade	of	an	ancient	elm	,
在	这	草地	本身	,	在下面	这	令人愉快的	阴影	的	一个	古老的	榆树	,

在草坪上，在一棵古老榆树宜人的树荫下，

[sæt]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][ænd; ənd][sɜːr] ['fredrɪk] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kruːəlz] ,

sat	Mrs	Bowood	and	Sir	Frederick	,	the	former	busy	with	her	crewels	,
卫星	太太	宝莱坞	和	先生	弗雷德里克	,	这	以前的	忙碌的	和	她	刺绣	,

鲍伍德夫人和弗雷德里克爵士坐在那里，前者正忙着绣花。

[ðə; ði] ['lætər] ['leɪzɪli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf]

the	latter	lazily	cutting	the	pages	of	a	review	and	skimming	a	paragraph
这	后者	懒洋洋	切割	这	页面	的	一个	审查	和	撇脂	一个	段落

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

后者懒散地剪裁评论页面，零零散散地浏览一两段文字。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

To	the	extreme	left	,	some	distance	from	the	others	,
到	这	极端	左边	,	一些	距离	从	这	其他的	,

最左侧，与其他物体保持一定距离，

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] , [sæt]['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl]

and	hidden	from	them	by	a	thick	clump	of	evergreens	,	sat	Lady	Dimsdale
和	隐	从	他们	经过	一个	厚的	丛	的	常绿植物	,	卫星	女士	迪姆斯代尔

,

,

,

迪姆斯代尔夫人就坐在茂密的常绿树丛后，他们看不到她。

['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'perɪŋ] ['sʌndri] [rents] [ɪn][ðə; ði] [frɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] ,

making	-	believe	to	be	repairing	sundry	rents	in	the	frock	of	a	large	doll	,
制作	-	相信	到	是	维修	杂项	租金	在	这	连衣裙	的	一个	大的	玩具娃娃	,

假装在修补一个大娃娃裙子上的各种破洞，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

which	she	held	on	her	knee	,
哪个	她	握住	在	她	膝盖	,

她把它放在膝盖上，

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi]

but	far	more	occupied	with	her	own	thoughts	than	with	the	work	she
但	远的	更多的	占领	和	她	自己的	想法	比	和	这	工作	她

[hæd; həd][ɪn][hænd] .

had	in	hand	.
有	在	手	.

但她更多的是沉浸在自己的思绪中，而不是手头的工作。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [lɪm]

Close	to	her	,	and	seated	on	a	swing	,	suspended	from	a	stout	limb
关闭	到	她	,	和	坐着	在	一个	摇摆	,	暂停	从	一个	肥硕	肢

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

在她附近，有人坐在悬挂在树干粗壮树枝上的秋千上，

[wʌz; wəz]['mæstər] ['tɑ:mi] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn] , [prə'faʊndli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [bʊk]

was	Master	Tommy	,	a	bright	boy	of	nine	,	profoundly	immersed	in	a	new	book
曾是	掌握	汤米	,	一个	明亮的	男生	的	九	,	深刻地	沉浸式	在	一个	新的	书

[ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	fairy	tales	,
的	仙女	故事	,

九岁的聪明男孩汤米正全神贯注地读着一本新童话故事书。

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] .

which	Lady	Dimsdale	had	that	morning	made	him	a	present	of	.
哪个	女士	迪姆斯代尔	有	那	早晨	制成	他	一个	展示	的	.

那是迪姆斯代尔夫人那天早上送给他的礼物。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , ['ænti] ['lɔ:rə] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Just	listen	to	this	,	Aunty	Laura	,	'	he	said	.
-	只是	听	到	这	,	阿姨	劳拉	,	-	他	说	.

“劳拉阿姨，你听我说，”他说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] - ['ænti] ['lɔ:rə] - [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

She	was	always	'	Aunty	Laura	'	to	the	children	.	'
她	曾是	总是	-	阿姨	劳拉	-	到	这	孩子们	.	-

孩子们一直都叫她“劳拉阿姨”。

“ [wen] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , [sɜ:r] ['trɪstrəm] ,

“	When	the	brave	knight	,	Sir	Tristram	,
“	什么时候	这	勇敢的	骑士	,	先生	特里斯特拉姆	,

“当勇敢的骑士特里斯特拉姆爵士……”

['entərd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][soʊ]

entered	the	dungeon	in	which	the	unhappy	Princess	had	been	shut	up	for	so
进入	这	地牢	在	哪个	这	不开心	公主	有	到过	关闭	向上	为了	所以

[lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

long	a	time	,
长的	一个	时间	,

进入了囚禁那位不幸公主已久的地牢，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] ,

he	was	about	to	spring	forward	and	embrace	her	,
他	曾是	关于	到	春天	向前	和	拥抱	她	,

他正要上前拥抱她，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

when	all	at	once	the	wicked	magician	stood	before	them	,
什么时候	全部	在	一次	这	邪恶	魔术师	站立	前	他们	,

突然间，邪恶的魔法师出现在他们面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd] [dru:] [ə; eɪ]['mædʒɪk][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	with	his	wand	drew	a	magic	line	across	the	floor	.
和	和	他的	魔杖	画	一个	魔法	线	穿过	这	地面	.

他用魔杖在地板上画了一条魔法线。

[ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] [sɜ:r] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Then	,	although	Sir	Tristram	and	the	Princess	could	see	each	other	,
然后	,	虽然	先生	特里斯特拉姆	和	这	公主	可以	看	每个	其他	,

那时，尽管特里斯特拉姆爵士和公主能够彼此看见，

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][step]['oʊvər][ðə; ði]['mædʒɪk][laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]

neither	of	them	could	step	over	the	magic	line	,	which	was	like	an
两者都不	的	他们	可以	步	超过	这	魔法	线	,	哪个	曾是	喜欢	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . ”

invisible	wall	between	them	.	”
无形的	墙	之间	他们	.	”

他们俩都无法跨越那条神奇的界线，那就像一道无形的墙横亘在他们之间。

- [hɪr] ['tɑːmi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
' **Here** **Tommy** **looked** **up** **from** **his** **book** **.**
- 这里 汤米 看起来 向上 从 他的 书 .

这时，汤米从书中抬起头来。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] , ['ænti] ['lɔːrə] ? -
' **Have** **you** **ever** **seen** **a** **wicked** **magician** **,** **Aunty** **Laura** **?** '
- 有 你 曾经 已见 一个 邪恶 魔术师 , 阿姨 劳拉 ? -

“劳拉阿姨，你见过邪恶的魔术师吗？”

- [wʌn][ɔːr] [tuː] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
' **One** **or** **two** **,** **dear** **,** ' **she** **replied** **with** **a** **faint** **smile** **.**
- 一 或者 二 , 亲爱的 , - 她 回复 和 一个 头晕的 微笑 .

“一两个吧，亲爱的，”她带着一丝淡淡的微笑回答道。

- ['oʊnli] , ['naʊədeɪz] , [wʌn] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðem; ðəm] [wen] [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] . -
' **Only** **,** **nowadays** **,** **one** **doesn't** **always** **know** **them** **when** **one** **sees** **them** **.** '
- 仅有的 , 如今 , 一 不 总是 知道 他们 什么时候 一 看到 他们 . -

“只是，如今人们并不总是能在看到他们时认出他们。”

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
' **Don't** **you** **think** **,**
- 不 你 思考 ,

你不觉得吗?

['ænti] - — [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] — - [ðæt] [ɪf] [sɜːr] ['fredrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
aunty ' **—** **this** **in** **a** **whisper** **full** **of** **mystery** **—** ' **that** **if** **Sir** **Frederick** **had** **a** **long**
阿姨 - — 这 在 一个 耳语 满的 的 神秘 — - 那 如果 先生 弗雷德里克 有 一个 长的
[roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnd] ,
robe **and** **a** **wand** **,**
长袍 和 一个 魔杖 ,

“阿姨，”她用充满神秘感的低语说道，“如果弗雷德里克爵士有一件长袍和一根魔杖，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?
he **would** **look** **something** **like** **a** **magician** **?**
他 会 看 某物 喜欢 一个 魔术师 ?

他看起来会有点像魔术师?

- ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] ;
' **Lady** **Dimsdale** **shook** **her** **head** **and** **held** **up** **a** **warning** **finger** **;**
- 女士 迪姆斯代尔 摇晃 她 头 和 握住 向上 一个 警告 手指 ;

迪姆斯代尔夫人摇了摇头，竖起一根手指表示警告；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and **Tommy** **went** **on** **with** **his** **book** **.**
和 汤米 去 在 和 他的 书 .

汤米继续看他的书。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] ['fredrɪk] ,
' **It** **was** **really** **very** **kind** **of** **you** **,** **Sir** **Frederick** **,**
- 它 曾是 真的 非常 种类 的 你 , 先生 弗雷德里克 ,

“弗雷德里克爵士，您真是太好了。”

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] , - [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz]
to **agree** **to** **stay** **with** **us** **for** **the** **rest** **of** **the** **week** **,** ' **remarked** **Mrs**
到 同意 到 停留 和 我们 为了 这 休息 的 这 星期 , - 评论 太太
['baʊˌwʊd] .
Bowood **.**
宝莱坞 .

“同意和我们一起待到这周结束，”鲍伍德太太说道。

- ['mædəm] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][maɪ][saɪd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]

'	Madam	,	the	pleasure	is	all	on	my	side	,	'	replied	the	Baronet	with	his	most
-	女士	,	这	乐趣	是	全部	在	我的	边	,	-	回复	这	男爵	和	他的	最多

['kɔ:rtli] [er] .

courtly	air	.
宫廷式	空气	.

"夫人，荣幸之至。"男爵以最彬彬有礼的姿态回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]

It	would	appear	that	in	the	course	of	conversation	the	previous	evening	the
它	会	出现	那	在	这	课程	的	对话	这	以前的	晚上	这

['bærənət][hæd; həd][let] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Baronet	had	let	out	the	fact	that	his	own	house	was	in	the	hands	of	the
男爵	有	让	出去	这	事实	那	他的	自己的	房子	曾是	在	这	双手	的	这

['peɪntəz] [ænd; ənd] [waɪtwɑ:ʃɚz] ,

painters	and	whitewashers	,
画家	和	粉刷匠	,

看来，在前一天晚上的谈话中，这位男爵不小心透露了自己的房子已经交给油漆工和粉刷工打理了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌðer'baɪ] .

and	that	he	was	rendered	miserable	thereby	.
和	那	他	曾是	渲染	悲惨的	从而	.

因此，他变得非常痛苦。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['veri] ['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

very	little	persuasion	had	been	needed	to	induce	him	to	take	up	his
非常	小的	劝说	有	到过	需要	到	诱导	他	到	拿	向上	他的

['kwɔ:rtərz][æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

quarters	at	Rosemount	for	the	next	few	days	.
四分之一	在	罗斯蒙特	为了	这	下一个	很少	天	.

几乎无需费力劝说，他就同意在接下来的几天里入住罗斯蒙特酒店。

[ðer; ðər] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz]['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [dɪs'pli:zd]

There	may	possibly	have	been	other	reasons	also	which	made	him	not	displeased
那里	可能	可能	有	到过	其他	原因	还	哪个	制成	他	不是	不高兴

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

to	be	on	the	spot	.
到	是	在	这	点	.

或许还有其他原因让他并不反感身处现场。

- [wi:; wi][hæv; həv]['veri] [fju:] ['vɪzɪtər] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , - [ri'zju:md] ['mɪsɪz]

'	We	have	very	few	visitors	just	now	,	as	you	are	aware	,	'	resumed	Mrs
-	我们	有	非常	很少	访客	只是	现在	,	作为	你	是	意识到的	,	-	恢复	太太

['baʊˌwʊd] ,

Bowood	,
宝莱坞	,

"正如您所知，我们现在几乎没有访客，"鲍伍德太太继续说道。

- [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es]['veri] ['laɪvli] . -

'	so	that	you	must	not	expect	to	find	us	very	lively	.	'
-	所以	那	你	必须	不是	预计	到	寻找	我们	非常	热闹	.	-

所以，你们不要指望我们会很活跃。

- [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [aɪ][əb'hɔ:r] ['laɪvlinəs] .

'	My	dear	madam	,	I	abhor	liveliness	.
-	我的	亲爱的	女士	,	我	痛恨	活力	.

"我亲爱的夫人，我厌恶喧闹。"

[hæd; həd][jʊr; jər] [haʊs] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Had	your	house	been	full	of	company	,	nothing	would	have	induced	me	to
有	你的	房子	到过	满的	的	公司	,	没有什么	会	有	诱导	我	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

即使你家客人很多，我也不会留下来。

[wen] [ɪn] ['ɑːkədi] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɑːr'keɪdiən] .

When	in	Arcady	,	I	like	to	feel	that	I	am	an	Arcadian	.
什么时候	在	阿卡迪	,	我	喜欢	到	感觉	那	我	是	一个	阿卡迪亚	.

在阿卡迪亚的时候，我喜欢感觉自己像个阿卡迪亚人。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz]

I	like	to	feel	that	I	am	among	cows	,	and	buttercups	,	and	spring	chickens
我	喜欢	到	感觉	那	我	是	之中	牛	,	和	毛茛	,	和	春天	鸡

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hoʊm] - [kjʊr] ['beɪkən] ,

—	and	—	and	home	-	cured	bacon	,
—	和	—	和	家	-	治愈	熏肉	,

我喜欢那种置身于牛群、毛茛花、小鸡以及——还有自制培根之中的感觉。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][faɪn] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [taʊn] .

and	not	among	a	mob	of	fine	people	from	town	.
和	不是	之中	一个	暴民	的	美好的	人们	从	镇	.

而且不是在一群来自镇上的上流人士之中。

[hʌm] , [hʌm] .

Hum	,	hum	.
哼	,	哼	.

嗯，嗯。

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

'	Mrs	Bowood	smiled	down	at	her	work	.
-	太太	宝莱坞	微笑	向下	在	她	工作	.

鲍伍德夫人低头看着自己的工作，脸上露出了微笑。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['greɪtər] [piːs] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm][ðæn; ðən][ðə; ði]

Never	was	there	a	greater	piece	of	artificiality	in	human	form	than	the
绝不	曾是	那里	一个	更大的	片	的	人工性	在	人类	形式	比	这

['bærənət] .

Baronet	.
男爵	.

人类形态中，再也没有比男爵更虚假的了。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði][flaɪz] !

'	Confound	the	flies	!
-	混杂	这	苍蝇	!

真让苍蝇们抓狂！

- [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] [iˊræsibli] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

'	exclaimed	Captain	Bowood	irascibly	to	no	one	in	particular	,
-	惊呼	队长	宝莱坞	易怒地	到	不	一	在	特别的	,

“鲍伍德上尉对着空气恼怒地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [smæk] .

as	he	gave	his	bald	head	a	sounding	smack	.
作为	他	给予	他的	秃	头	一个	听起来	啪	.

他狠狠地拍了一下自己的光头。

- [eɪ] [naʊ] ?

'	Eh	now	?
-	嗯	现在	?

“呃，现在呢？”

- [hiː; hi][kwoʊθ][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
' he quoth inquiringly as he looked at the palm of his hand .
- 他 引用 询问地 作为 他 看起来 在 这 棕榈 的 他的 手 .

他看着自己的手掌，疑惑地说道。

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] [bɔid] ? - [went] [ɑːn]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] .
' I wonder what can have become of Mr Boyd ? ' went on Mrs Bowood .
- 我 想知道 什么 能 有 变得 的 先生 博伊德 ? - 去 在 太太 宝莱坞 .

"我不知道博伊德先生现在怎么样了？"鲍伍德太太继续说道。

- [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
' He left the house early this morning , and has not been seen since .
- 他 左边 这 房子 早期的 这 早晨 , 和 有 不是 到过 已见 自从 .

"他今天清晨离开了家，之后就再也没有人见过他。"

- [ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv]['mɪstər] [bɔid] [ɪn]['noʊˌwaɪz] ['ɪntrəstɪd] [sɜːr] ['fredrɪk] ,
' The movements of Mr Boyd in nowise interested Sir Frederick ,
- 这 移动 的 先生 博伊德 在 现在 感兴趣的 先生 弗雷德里克 ,

"博伊德先生的举动丝毫没有引起弗雷德里克爵士的兴趣。"

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but politeness demanded that he should say something .
但 礼貌 要求 那 他 应该 说 某物 .

但出于礼貌，他还是应该说些什么。

- [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['ræmb(ə)l] , ['prɑːbəbli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [gets] [tuː] [wɔːrm] . -
' Gone for an early ramble , probably , before the day gets too warm . '
- 已消失 为了 一个 早期的 漫谈 , 大概 , 前 这 天 获得 也 温暖的 . -

"大概是趁着天气还没太热，出去早点散散步吧。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] .
' I am dying to find out the writer of that anonymous letter .
- 我 是 垂死 到 寻找 出去 这 作家 的 那 匿名的 信 .

我非常想知道那封匿名信的作者是谁。

- [ðə; ði]['bærənət] [kɔft] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] .
' The Baronet coughed , and cut another page of his review .
- 这 男爵 咳嗽 , 和 切 其他 页 的 他的 审查 .

男爵咳嗽了一声，又删掉了一页评论。

- ['ænti] ['lɔːrə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' Aunty Laura , what is the matter with you ?
- 阿姨 劳拉 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

劳拉阿姨，你怎么了？

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .
' The question came so suddenly that Lady Dimsdale could not repress a slight start .
- 这 问题 来了 所以 突然 那 女士 迪姆斯代尔 可以 不是 抑 一个 轻微 开始 .

这个问题来得太突然，迪姆斯代尔夫人不禁微微一惊。

- [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
' The matter , dear ?
- 这 事情 , 亲爱的 ?

"亲爱的，出什么事了？"

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] .
' she asked inconsequentially .
- 她 问 无关紧要的 .

她漫不经心地问了一句。

- [juː; jʊ][stɑːp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][jʊr; jər]
' You stop in the middle of a stitch , and then you put a finger to your
- 你 停止 在 这 中间 的 一个 缝 , 和 然后 你 放 一个 手指 到 你的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“你缝针缝到一半停下来，然后把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
and then for a minute you seem as if you saw nothing .
和 然后 为了 一个 分钟 你 似乎 作为 如果 你 锯 没有什么 .

然后有一瞬间，你好像什么都没看见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] .
And you look so sad .
和 你 看 所以 伤心 .

你看上去好伤心。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , ['ænti] ? -
Have you got the toothache , aunty ? '
有 你 得到 这 牙疼 , 阿姨 ? -

阿姨，您牙疼吗?

- [jes] , [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði] ['tuːθeɪk] . -
' Yes , dear , as you say — the toothache . '
- 是的 , 亲爱的 , 作为 你 说 — 这 牙疼 . -

“是的，亲爱的，正如你所说——牙疼。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! -
' I am so sorry ! '
- 我 是 所以 对不起 ! -

“我非常抱歉！”

- [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] , - [sed] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
' Or the heartache , ' said Lady Dimsdale under her breath .
- 或者 这 心痛 , - 说 女士 迪姆斯代尔 在下面 她 气息 .

“或者说是心痛，”迪姆斯代尔夫人低声说道。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wɪtʃ] ?
' Does it matter which ?
- 做 它 事情 哪个 ?

哪个重要吗?

- [ðə; ði]['bærənət] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' The Baronet deliberately shut up his review , and looking steadily at his
- 这 男爵 故意地 关闭 向上 他的 审查 , 和 寻找 稳步 在 他的
['hoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

男爵故意停止了检阅，目光坚定地注视着他的女主人，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] .
said in a low voice : ' It was I who wrote the anonymous letter , Mrs Bowood .
说 在 一个 低的 嗓音 : - 它 曾是 我 WHO 写道 这 匿名的 信 , 太太 宝莱坞 .

她低声说道：“鲍伍德夫人，那封匿名信是我写的。”

- [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ['nɪrli] [prɪkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
' For once in a way , Mrs Bowood nearly pricked her finger .
- 为了 一次 在 一个 方式 , 太太 宝莱坞 几乎 刺痛 她 手指 .

“从某种意义上说，鲍伍德太太差点扎破了自己的手指。”

- [juː; jʊ] , [sɜːr] ['fredrɪk] !
' You , Sir Frederick !
- 你 , 先生 弗雷德里克 !

“你，弗雷德里克爵士！”

- [ðə; ði]['bærənət][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
' The Baronet inclined his head gravely .
- 这 男爵 倾斜 他的 头 严重地 .

男爵郑重地点了点头。

- ['oʊnli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] . -
' Only , I don't want the circumstance to be generally known . '
- 仅有的 , 我 不 想 这 环境 到 是 一般来说 已知 . -

“只是，我不想让大家都知道这件事。”

- [aɪ][wəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
' I won't mention it for the world .
- 我 惯于 提到 它 为了 这 世界 .

“我绝对不会提起这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] . -
But you do surprise me . '
但 你 做 惊喜 我 . -

但你确实让我感到意外。

- [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
' The facts are very simple .
- 这 事实 是 非常 简单的 .

事实很简单。

[aɪ] [met] [ðə; ði]['riːəl]['mɪsɪz] [bɔid] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
I met the real Mrs Boyd in New Orleans soon after her marriage .
我 遇见 这 真实的 太太 博伊德 在 新的 奥尔良 很快 后 她 婚姻 .

我在博伊德夫人结婚后不久，在新奥尔良见到了她本人。

['leɪtər][ɑːn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['meksɪkoʊ] .
Later on , I found myself in Mexico .
之后 在 , 我 成立 我 在 墨西哥 .

后来，我来到了墨西哥。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
At a ball one evening ,
在 一个 球 一 晚上 ,

一天晚上，在一次舞会上，

[aɪ] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ə'drest] [æz; əz]['mɪsɪz]
I saw among the crowd a lady whom I should certainly have addressed as Mrs
我 锯 之中 这 人群 一个 女士 谁 我 应该 当然 有 已解决 作为 太太
[bɔid] ,
Boyd ,
博伊德 ,

我在人群中看到一位女士，我当时应该称呼她为博伊德夫人。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdiːz]
had not the friend with whom I was told me that she was that lady's
有 不是 这 朋友 和 谁 我 曾是 讲述 我 那 她 曾是 那 女士的
[twɪn] - ['sɪstər] .
twin - sister .
双 - 姐姐 .

如果不是我身边的朋友告诉我她是那位女士的孪生姐妹，那该多好。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] .

The	likeness	between	them	was	certainly	a	very	remarkable	one	.
这	相似	之间	他们	曾是	当然	一个	非常	卓越	一	.

他们之间的相似之处确实非常惊人。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɑ:n] [di:'eɪgoʊ][ri'ɑ:z] ,

The	lady	in	question	was	married	to	a	certain	Don	Diego	Riaz	,
这	女士	在	问题	曾是	已婚	到	一个	肯定	大学教师	迭戈	里亚兹	,

这位女士嫁给了一个名叫唐·迭戈·里亚兹的人。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kæt(ə)l] - [ræntʃ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	owner	of	a	large	cattle	-	ranche	a	few	miles	away	.
这	所有者	的	一个	大的	牛	-	牧场	一个	很少	英里	离开	.

几英里外一个大型养牛场的主人。

[ðə; ði] ['mætər] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] ,

The	matter	probably	would	have	escaped	my	memory	,
这	事情	大概	会	有	逃脱	我的	记忆	,

这件事我大概早就忘了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

but	for	a	letter	received	by	me	a	few	months	later	,
但	为了	一个	信	已收到	经过	我	一个	很少	几个月	之后	,

但几个月后我收到了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [dɑ:n]

in	which	my	friend	made	mention	of	a	recent	scandal	in	the	household	of	Don
在	哪个	我的	朋友	制成	提到	的	一个	最近的	丑闻	在	这	家庭	的	大学教师

[ri'ɑ:z] .

Riaz	.
里亚兹	.

我的朋友在谈话中提到了唐·里亚兹家中最近发生的一起丑闻。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔ:ɹə] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

It	seems	that	the	señora	suddenly	disappeared	.
它	似乎	那	这	夫人	突然	消失	.

这位夫人似乎突然消失了。

[wen] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [hoʊm] ,

When	found	at	the	end	of	two	days	,	and	taken	back	home	,
什么时候	成立	在	这	结尾	的	二	天	,	和	已采取	后退	家	,

两天后找到并带回家后，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['brændɪd][ɑ:n][ðə; ði] { - }

her	husband	caused	her	to	be	branded	on	the	{	108	}
她	丈夫	导致	她	到	是	品牌	在	这	{	-	}

她的丈夫让她在{108}上烙印

[pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

palm	of	the	left	hand	with	the	initials	of	his	name	.
棕榈	的	这	左边	手	和	这	首字母	的	他的	姓名	.

左手掌心有他名字的首字母缩写。

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ['ʃʌdəd] .

'	Mrs	Bowood	shuddered	.
-	太太	宝莱坞	颤抖	.

鲍伍德太太打了个寒颤。

- [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn]['meksɪkoʊ] ! -

'	How	thankful	I	am	that	I	don't	live	in	Mexico	!	'
-	如何	感恩	我	是	那	我	不	居住	在	墨西哥	!	-

“我真庆幸自己不住在墨西哥！”

- [hʊ'reɪ] ! - ['ʃaʊtɪd] ['mæstər] ['tɑːmi] .
' **Horray** **!** ' **shouted** **Master** **Tommy** **.**
- 好耶 ! - 喊叫 掌握 汤米 .

“好耶！”汤米少爷喊道。

- [breɪv] [sɜːr] ['trɪstrəm] [hæz; həz] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪzərdz] [hed] .
' **Brave** **Sir** **Tristram** **has** **chopped** **off** **the** **wizard's** **head** **.**
- 勇敢的 先生 特里斯特拉姆 有 切碎 离开 这 巫师的 头 .

勇敢的特里斯特拉姆爵士砍下了巫师的头颅。

- [ðə; ði][flaɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['pestərɪŋ] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] .
' **The** **flies** **were** **still** **pestering** **Captain** **Bowood** **.**
- 这 苍蝇 是 仍然 纠缠 队长 宝莱坞 .

苍蝇依然骚扰着鲍伍德船长。

- [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] !
' **Another** **of** ' **em** **!**
- 其他 的 - 呃 !

又来一个！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
' **he** **exclaimed** **as** **he** **slapped** **his** **forehead** **for** **the** **second** **time** **.**
- 他 惊呼 作为 他 被掌掴 他的 前额 为了 这 第二 时间 .

“他一边惊呼，一边第二次拍打自己的额头。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
Then **he** **looked** **at** **his** **hand** **.**
然后 他 看起来 在 他的 手 .

然后他看了看自己的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- [wʌt] — [wʌt] ?
' **What** **—** **what** **?**
- 什么 — 什么 ?

什么？什么？

[noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
No **,** **'** **he** **said** **in** **a** **tone** **of** **disappointment** **.**
不 , - 他 说 在 一个 语气 的 失望 .

“不，”他失望地说。

[sɜːr] ['fredrɪk] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['ekwəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
Sir **Frederick** **resumed** **the** **equable** **flow** **of** **his** **narrative** **.**
先生 弗雷德里克 恢复 这 公平的 流动 的 他的 叙述 .

弗雷德里克爵士继续平稳地叙述着他的故事。

- [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [dɑːn] [diːˈeɪgoʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] [mɪˈstɪriəs]
' **A** **few** **months** **later** **,** **Don** **Diego** **was** **found** **dead** **under** **somewhat** **mysterious**
- 一个 很少 几个月 之后 , 大学教师 迭戈 曾是 成立 死的 在下面 有些 神秘
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

几个月后，唐·迭戈被发现死于一些神秘的情况下。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] [ɪn]['meksɪkoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Such **things** **do** **happen** **in** **Mexico** **now** **and** **then** **.**
这样的 事物 做 发生 在 墨西哥 现在 和 然后 .

这种事在墨西哥偶尔会发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] ,
There **was** **a** **dim** **suspicion** **in** **my** **mind** **,** **I** **hardly** **know** **why** **,**
那里 曾是 一个 暗淡 怀疑 在 我的 头脑 , 我 几乎 知道 为什么 ,

我心中隐隐约约感到一丝不安，我也不知道为什么。

[ðæt] [wʌn]['sɪstər] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr'self] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
that **one** **sister** **might** **be** **trying** **to** **pass** **herself** **off** **as** **the** **other** **,**
那 一 姐姐 可能 是 尝试 到 经过 她自己 离开 作为 这 其他 ,

其中一位姐妹可能试图冒充另一位。

[wen] [aɪ] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['mɪsɪz] [bɔid] ['jestərdeɪ] .
when **I** **sought** **an** **interview** **with** **the** **supposed** **Mrs** **Boyd** **yesterday** **.**
什么时候 我 寻求 一个 面试 和 这 据称 太太 博伊德 昨天 .

昨天我试图采访所谓的博伊德夫人。

[ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] ,
That **suspicion** **was** **strengthened** **by** **her** **answers** **to** **some** **of** **my** **questions** **,**
那 怀疑 曾是 加强 经过 她 答案 到 一些 的 我的 问题 ,

她对我的一些问题的回答加深了我的怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [aɪ][gɑːt] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **was** **reduced** **to** **a** **certainty** **when** **I** **got** **sufficiently** **near** **to** **her**
和 曾是 减少 到 一个 肯定 什么时候 我 得到 足够 靠近 到 她
[tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði]['taɪni] [braʊn] [moʊl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
to **perceive** **the** **tiny** **brown** **mole** **under** **her** **chin** **,**
到 感知 这 微小的 棕色的 痣 在下面 她 下巴 ,

当我走近她，看清她下巴上的那颗小小的棕色痣时，我更加确信了。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
which **I** **remembered** **having** **been** **told** **was** **the** **one** **distinctive** **mark** **between** **the**
哪个 我 记得 拥有 到过 讲述 曾是 这 一 独特的 标记 之间 这
[tu:] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
two **sisters** **;** **and** **further** **,**
二 姐妹 ; 和 更远 ,

我记得有人告诉过我，这是两姐妹之间唯一的区别；而且，

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] — [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [glʌvz] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spoʊk]
when **I** **noticed** **how** **—** **although** **she** **had** **her** **gloves** **on** **at** **the** **time** **I** **spoke**
什么时候 我 注意到 如何 — 虽然 她 有 她 手套 在 在 这 时间 我 辐
[tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][left][hænd] ['taɪtli]
to **her** **—** **she** **had** **got** **into** **the** **way** **of** **keeping** **her** **left** **hand** **tightly**
到 她 — 她 有 得到 进入 这 方式 的 保持 她 左边 手 紧紧
[ʃʌt] ,
shut **,**
关闭 ,

当我注意到，虽然我跟她说话时她戴着手套，但她的手套妨碍了她紧紧握住左手时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][held] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni][wʌn]
as **though** **she** **held** **something** **inside** **it** **which** **she** **was** **unwilling** **that** **any** **one**
作为 尽管 她 握住 某物 里面 它 哪个 她 曾是 不情愿 那 任何 一
[ʃʊd; ʃəd] [si:] .
should **see** **.**
应该 看 .

仿佛她心中藏着什么不愿让任何人看到的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd]
It **was** **the** **certainty** **thus** **arrived** **at** **which** **induced** **me** **to** **write** **as** **I** **did**
它 曾是 这 肯定 因此 到达的 在 哪个 诱导 我 到 写 作为 我 做过
[tu:; tə]['mɪstər] [bɔid] . -
to **Mr** **Boyd** **.** **'**
到 先生 博伊德 . -

正是这种确定性促使我给博伊德先生写了那样一封信。

- [ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn]['ri:əl][laɪf] !
' **A** **romance** **in** **real** **life** **!**
- 一个 浪漫 在 真实的 生活 !

现实生活中的浪漫故事！

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt]['mɪstər] [bɔid] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər] [bɪ'fɔ:r] ? -
I **presume** **that** **Mr** **Boyd** **had** **never** **seen** **the** **twin** **-** **sister** **before** **?** **'**
我 怙 那 先生 博伊德 有 绝不 已见 这 双 - 姐姐 前 ? -

我猜博伊德先生之前从未见过这位双胞胎妹妹吧?

- ['nevər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] . -
' **Never** **,** **so** **far** **as** **I** **am** **aware** **.** **'**
- 绝不 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 . -

“据我所知，从未发生过。”

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['pɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] ['fredrɪk] ,
' **She** **was** **certainly** **a** **very** **strange** **person** **,** **Sir** **Frederick** **,**
- 她 曾是 当然 一个 非常 奇怪的 人 , 先生 弗雷德里克 ,

“她确实是个非常古怪的人，弗雷德里克爵士。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] .
and **I** **am** **not** **sorry** **that** **she** **is** **gone** **.**
和 我 是 不是 对不起 那 她 是 已消失 .

她走了，我一点也不觉得遗憾。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? -

I	trust	there	is	no	likelihood	of	her	coming	back	?	'
我	相信	那里	是	不	可能性	的	她	未来	后退	?	-

我相信她没有回来的可能性了吧?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði]['bærənət]

'	I	don't	think	you	have	much	to	fear	on	that	score	,	'	responded	the	Baronet
-	我	不	思考	你	有	很多	到	害怕	在	那	分数	,	-	回应	这	男爵

['draɪli] .

drily	.
干巴巴地	.

"我认为你在这方面没什么好担心的,"男爵冷冷地回答道。

['mæstər] ['tɑːmi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

Master	Tommy	shut	up	his	book	with	a	bang	.
掌握	汤米	关闭	向上	他的	书	和	一个	砰	.

汤米少爷砰的一声合上了书。

- [ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

'	And	now	Sir	Tristram	and	the	Princess	are	married	,	and	are	going
-	和	现在	先生	特里斯特拉姆	和	这	公主	是	已婚	,	和	是	去

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

to	live	happy	ever	after	.
到	居住	快乐的	曾经	后	.

"现在特里斯特拉姆爵士和公主结婚了，他们将从此过上幸福的生活。"

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz][duː][get] ['mærid] ; [dəunt] [ðeɪ] , ['ænti]

The	brave	knight	and	the	forlorn	Princess	always	do	get	married	;	don't	they	,	aunty
这	勇敢的	骑士	和	这	绝望	公主	总是	做	得到	已婚	;	不	他们	,	阿姨

? -

?	'
?	-

勇敢的骑士和落魄的公主最终总会结婚，不是吗，姑妈?

- [nɑːt]['ɔːlweɪz] , [dɪr] .

'	Not	always	,	dear	.
-	不是	总是	,	亲爱的	.

不总是这样，亲爱的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

Sometimes	the	spells	of	the	wicked	wizard	are	too	strong	for	them	.	'
有时	这	咒语	的	这	邪恶	巫师	是	也	强的	为了	他们	.	-

有时，邪恶巫师的魔法太过强大，他们无法抵挡。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

'	Oh	,	I	say	!
-	哦	,	我	说	!

哦，我说!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtərflaɪ] !

that	is	a	shame	.	—	What	a	pretty	butterfly	!
那	是	一个	耻辱	.	—	什么	一个	漂亮的	蝴蝶	!

真可惜！——多么漂亮的蝴蝶啊!

- [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] [wʌz; wəz]['veɪkeɪtɪd][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [kæp][ɪn][hænd] ,

'	His	perch	on	the	swing	was	vacated	next	moment	,	and	,	cap	in	hand	,
-	他的	栖息	在	这	摇摆	曾是	空置	下一个	片刻	,	和	,	帽	在	手	,

"他下一刻就离开了秋千上的位置，低着头，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][pər'suːt] .

he	was	off	in	pursuit	.
他	曾是	离开	在	追逐	.

他追了上去。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl]['oʊvər] , - ['mɜːmɜːd] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] .
' A boy all over , ' murmured Lady Dimsdale .
- 一个 男生 全部 超过 , - 低声说道 女士 迪姆斯代尔 .

"浑身上下都透着男孩气,"迪姆斯代尔夫人低声说道。

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ! -
' Something to chase , something to crush ! '
- 某物 到 追赶 , 某物 到 压碎 ! -

"有东西可以追逐，有东西可以粉碎！"

- ['lɔːrə] , [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? - [sed] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
' Laura , whatever are you about ? ' said Mrs Bowood with a little elevation of
- 劳拉 , 任何 是 你 关于 ? - 说 太太 宝莱坞 和 一个 小的 海拔 的
[hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri][toʊnz] .
her ordinary tones .
她 普通的 音调 .

"劳拉，你到底在搞什么鬼？"鲍伍德太太用比平时略高的语气问道。

- [juː; jʊ] [maɪt] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər][juː; jʊ]
' You might favour us with your company during the short time longer you
- 你 可能 偏爱 我们 和 你的 公司 期间 这 短的 时间 更长 你
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] . -
have to stay . '
有 到 停留 . -

"如果您能多待一段时间，或许可以考虑和我们一起待一段时间。"

- [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃeɪdɪɪst] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
' I've got the shadiest seat in the garden ,
- 我已经 得到 这 最阴暗的 座位 在 这 花园 ,

"我坐在花园里最阴凉的地方。"

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['evəgriːnz] ;
' was the answer that came back from behind the evergreens ;
- 曾是 这 回答 那 来了 后退 从 在后面 这 常绿植物 ;

"这是从常青树后面传来的回答；

- [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['mɪlɪneri] ,
' and just now I'm engaged on an intricate detail of millinery ,
- 和 只是 现在 我是 已订婚的 在 一个 错综复杂 细节 的 女帽 ,

"我现在正专注于女帽制作的一个复杂细节，"

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
and must on no account be disturbed .
和 必须 在 不 帐户 是 不安 .

绝对不能打扰。

- [sɜːr] ['fredrɪk] [hæd; həd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
' Sir Frederick had pricked up his ears .
- 先生 弗雷德里克 有 刺痛 向上 他的 耳朵 .

弗雷德里克爵士竖起了耳朵。

- [ɪz] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
' Is Lady Dimsdale going away ?
- 是 女士 迪姆斯代尔 去 离开 ?

迪姆斯代尔夫人要离开吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?
' **Did** **you** **not** **know** **?**
- 做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['letərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] — [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət]
She **had** **letters** **this** **morning** **—** **so** **she** **says** **—** **which** **necessitate** **her** **immediate**
她 有 信件 这 早晨 — 所以 她 说道 — 哪个 需要 她 即时
[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
return **home** **.**
返回 家 .

她说，她今天早上收到了一些信，需要立即回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
I **am** **quite** **angry** **with** **her** **.** **'**
我 是 相当 生气的 和 她 . -

我非常生她的气。

- [ɑː] , [ɑː] ! ['nɪrli] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **Ah** **,** **ah** **!** **nearly** **had** **you** **that** **time** **,** **'** **exclaimed** **the** **Captain** **,**
- 啊 , 啊 ! 几乎 有 你 那 时间 , - 惊呼 这 队长 ,

"啊，啊！上次差点就抓到你了！"船长惊呼道。

['æftər] [ə'nʌðər] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['slɔːtər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .
after **another** **abortive** **attempt** **to** **slaughter** **one** **of** **his** **tormentors** **.**
后 其他 未遂 试图 到 屠宰 一 的 他的 折磨者 .

在又一次试图杀死折磨他的其中一人未果之后。

[sɜːr] ['fredrɪk] [roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [wer] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Sir **Frederick** **rose** **and** **crossed** **to** **where** **Lady** **Dimsdale** **was** **sitting** **.**
先生 弗雷德里克 玫瑰 和 交叉 到 在哪里 女士 迪姆斯代尔 曾是 坐着 .

弗雷德里克爵士起身走到迪姆斯代尔夫人坐着的地方。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **are** **busy** **this** **morning** **,** **Lady** **Dimsdale** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你 是 忙碌的 这 早晨 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 说 .

"迪姆斯代尔夫人，您今天上午很忙啊。"他说。

- [ɪk'striːmli] [soʊ] .
' **Extremely** **so** **.**
- 极其 所以 .

确实如此。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][fɪt][fɔːr; fər] ['diːsnt] [sə'saɪəti] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]
This **young** **person** **was** **no** **longer** **fit** **for** **decent** **society** **,** **so** **I** **have** **taken**
这 年轻的 人 曾是 不 更长 合身 为了 体面的 社会 , 所以 我 有 已采取
[hɜːr; hər][ɪn][hænd] ,
her **in** **hand** **,**
她 在 手 ,

这个年轻人已经不适合在文明社会中生活，所以我把她带走了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [prɪ'zentəbl] .
and **am** **trying** **to** **make** **her** **presentable** **.**
和 是 尝试 到 制作 她 像样 .

我正在努力让她看起来体面些。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['mɪlɪneri] , [sɜːr] ['fredrɪk] . -
But **you** **don't** **understand** **millinery** **,** **Sir** **Frederick** **.** **'**
但 你 不 理解 女帽 , 先生 弗雷德里克 . -

但弗雷德里克爵士，您不懂女帽制作。

- [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . -
' My misfortune . '
- 我的 不幸 . -

“我的不幸。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
' It is a pity .
- 它 是 一个 遗憾 .

'很可惜。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [jʊr; jər][seks][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] . -
But , as a rule , your sex are very ignorant . '
但 , 作为 一个 规则 , 你的 性别 是 非常 无知 . -

但总的来说，你们男性群体非常无知。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [ˈmɪsɪz][ˈbaʊˌwʊd] [telz] [ˌem ˈiː] . -
' You are about to leave us , Mrs Bowood tells me . '
- 你 是 关于 到 离开 我们 , 太太 宝莱坞 讲述 我 . -

“你即将离开我们，”鲍伍德太太告诉我。

- [jes] ; [ðə; ðiː] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪkˈspres] [wɪl] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] “ [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd]
' Yes ; the three o'clock express will carry me away to “ fresh woods and
- 是的 ; 这 三 点钟 表达 将要 携带 我 离开 到 “ 新鲜的 树林 和
['pɑːstʃəz] [nuː] . ” -
pastures new . ” '
牧场 新的 . ” -

“是的；三点钟的特快列车将带我去往'崭新的森林和牧场'。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . -
' I am grieved to hear that . '
- 我 是 伤心 到 听到 那 . -

听到这个消息我感到很遗憾。

- [ɪz][sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈpiŋkətən] [ˈevər] [ˈriːəli] [griːvd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ?
' Is Sir Frederick Pinkerton ever really grieved about anything ?
- 是 先生 弗雷德里克 平克顿 曾经 真的 伤心 关于 任何事物 ?

弗雷德里克·平克顿爵士真的会为任何事感到悲伤吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skɔːnf(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
' There was a certain scornful ring in her voice as she asked this question .
- 那里 曾是 一个 肯定 轻蔑的 戒指 在 她 嗓音 作为 她 问 这 问题 .

她问这个问题时，语气中带着一丝轻蔑。

[sɜːr] [ˈfredrɪk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Sir Frederick bit his lip .
先生 弗雷德里克 少量 他的 唇 .

弗雷德里克爵士咬了咬嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His sallow cheeks flushed a little .
他的 黄褐色 脸颊 酡 一个 小的 .

他蜡黄的脸颊微微泛红。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
At this moment , there came an interruption .
在 这 片刻 , 那里 来了 一个 中断 .

这时，突然发生了意外。

[mɪs] ['luːsi] [ræn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] [baɪ]
Miss Lucy ran up with red face and dishevelled hair , swinging her straw hat by
错过 露西 跑 向上 和 红色的 脸 和 蓬头垢面 头发 , 摇摆 她 稻草 帽子 经过
[ɪts] ['rɪbənz] .
its ribbons .
它是 丝带 .

露西小姐满脸通红，头发蓬乱地跑了过来，手里挥舞着草帽上的丝带。

- [aɪv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['ænti] , [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] !
' I've been such a long way , aunty , and I'm so tired !
- 我已经 到过 这样的 一个 长的 方式 , 阿姨 , 和 我是 所以 疲劳的 !

"阿姨，我走了很远的路，我好累啊！"

- ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [feɪs] .
' Lady Dimsdale was examining her fingers and pinafore with serious face .
- 女士 迪姆斯代尔 曾是 检查 她 手指 和 围裙 和 严肃的 脸 .

迪姆斯代尔夫人一脸严肃地检查着自己的手指和围裙。

- [oʊ] ['luːsi] ! - [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .
' O Lucy ! ' was all she said .
- 哦 露西 ! - 曾是 全部 她 说 .

"哦，露西！"她只说了这么一句。

- [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] , [aɪ] ['kudnt] .
' I couldn't help it — really , I couldn't .
- 我 不能 帮助 它 — 真的 , 我 不能 .

"我控制不住自己——真的，我控制不住自己。"

['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] ! — [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [bɔid] [æt; ət] [ðə; ði] ['medoʊ]
Strawberries and cream — such a lot ! — with Mr Boyd at the Meadow
草莓 和 奶油 — 这样的 一个 很多 ! — 和 先生 博伊德 在 这 草地
[fɑːrm] . -
Farm . '
农场 . -

和博伊德先生在草甸农场享用了好多草莓奶油！

- [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [bɔid] ! - [sed] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' With Mr Boyd ! ' said Lady Dimsdale in a low voice .
- 和 先生 博伊德 ! - 说 女士 迪姆斯代尔 在 一个 低的 嗓音 .

"和博伊德先生在一起！"迪姆斯代尔夫人低声说道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['evər] [soʊ] ['ɜːrli] ,
I met him in the garden ever so early ,
我 遇见 他 在 这 花园 曾经 所以 早期的 ,

我一大早就在花园里遇见了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
and he said he was going for a walk , and would I go with
和 他 说 他 曾是 去 为了 一个 走 , 和 会 我 去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他说他要去散步，问我愿不愿意和他一起去。

[soʊ] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['dʒɑːli] .
So I went , and it was ever so jolly .
所以 我 去 , 和 它 曾是 曾经 所以 快乐的 .

于是我就去了，那真是太开心了。

[bʌt; bət] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] — - [aɪm][soʊ][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] !

But	'	—	with	a	yawn	—	'	I'm	so	hot	and	tired	!
但	-	—	和	一个	打哈欠	—	-	我是	所以	热的	和	疲劳的	!

但是——打了个哈欠——"我好热好累啊！"

- ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɑːl] .

'	Lady	Dimsdale	gave	her	the	doll	.
-	女士	迪姆斯代尔	给予	她	这	玩具娃娃	.

"迪姆斯代尔夫人把娃娃送给了她。"

- [oʊ][juː; jʊ] ['bjuːti] !

'	O	you	beauty	!
-	哦	你	美丽	!

"哦，你真美！"

[haʊ] [smɑːrt] [ænt] ['lɔːrə] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] !

How	smart	Aunt	Laura	has	made	you	!
如何	聪明的	阿姨	劳拉	有	制成	你	!

劳拉阿姨把你教得真聪明!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	she	cried	in	an	ecstasy	of	admiration	.
-	她	哭	在	一个	狂喜	的	钦佩	.

她喜极而泣，满怀钦佩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [kloʊz][tuː; tə] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] ,

Then	she	sat	down	on	a	low	stool	close	to	Lady	Dimsdale	,
然后	她	卫星	向下	在	一个	低的	凳子	关闭	到	女士	迪姆斯代尔	,

然后，她坐在迪姆斯代尔夫人附近的一张矮凳上。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [hɑːt][ɔːr]['taɪərd] .

and	forgot	for	a	little	while	that	she	was	either	hot	or	tired	.
和	忘了	为了	一个	小的	尽管	那	她	曾是	任何一个	热的	或者	疲劳的	.

她一时忘记了自己是热还是累。

- [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] , - [sed] [ðə; ði]['bærənət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

'	I	have	fulfilled	my	promise	,	Lady	Dimsdale	,	'	said	the	Baronet	in	a	low	voice	.
-	我	有	已完成	我的	承诺	,	女士	迪姆斯代尔	,	-	说	这	男爵	在	一个	低的	嗓音	.

"我已经履行了我的承诺，迪姆斯代尔夫人，"男爵低声说道。

- [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] [bɔid] [ə'gen] .

'	That	woman	will	never	trouble	Mr	Boyd	again	.
-	那	女士	将要	绝不	麻烦	先生	博伊德	再次	.

"那个女人以后再也不会给博伊德先生添麻烦了。"

- [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

'	He	looked	meaningly	at	her	as	he	spoke	.
-	他	看起来	有意义的	在	她	作为	他	辐	.

他说话时意味深长地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	a	look	which	she	understood	.
它	曾是	一个	看	哪个	她	理解	.

她能理解那种眼神。

- [sɜːr] ['fredrɪk] ['piŋkətən] [niːd] [biː; bi]['ʌndər] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [geɪzɪŋ] ['stedəli]

'	Sir	Frederick	Pinkerton	need	be	under	no	apprehension	,	'	she	replied	,	gazing	steadily
-	先生	弗雷德里克	平克顿	需要	是	在下面	不	忧虑	,	-	她	回复	,	凝视	稳步

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

into	his	eyes	.
进入	他的	眼睛	.

"弗雷德里克·平克顿爵士不必担心，"她回答道，目光坚定地注视着他的眼睛。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .
' I have not forgotten my part of the bargain .
- 我 有 不是 被遗忘的 我的 部分 的 这 便宜货 .

"我没有忘记我应尽的义务。"

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] .
That which I have promised I will perform .
那 哪个 我 有 承诺 我 将要 履行 .

我承诺的事，我必会履行。

- [ðə; ði]['bærənət] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrdz] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] .
' The Baronet bowed a little stiffly , and strolled slowly back towards Mrs Bowood .
- 这 男爵 鞠躬 一个 小的 僵硬地 , 和 漫步 缓慢地 后退 向 太太 宝莱坞 .

男爵略显僵硬地鞠了一躬，然后慢慢地向鲍伍德夫人走去。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænt] ['lɔːrə] , - [sed] ['luːsi] , - [naʊ] [ðæt] ['dɑːli] [ɪz][soʊ][smɑːrt] ,
' Don't you think , Aunt Laura , ' said Lucy , ' now that Dolly is so smart ,
- 不 你 思考 , 阿姨 劳拉 , - 说 露西 , - 现在 那 多莉 是 所以 聪明的 ,

"劳拉阿姨，您不觉得吗？"露西说，"现在多莉这么聪明，……"

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
I might take her to church with me ?
我 可能 拿 她 到 教会 和 我 ?

我可以带她一起去教堂吗?

[ɪf] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dɑːli] .
If it's good for me to go to church , it must be good for Dolly .
如果 它是 好的 为了 我 到 去 到 教会 , 它 必须 是 好的 为了 多莉 .

如果去教堂对我有好处，那对多莉也一定有好处。

- [bʌt; bət] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər][nɑːt] .
' But Lady Dimsdale heard her not .
- 但 女士 迪姆斯代尔 听到 她 不是 .

但迪姆斯代尔夫人没有听到她的话。

- [maɪ] ['prɑːmɪs] !
' My promise !
- 我的 承诺 !

我的承诺!

[jes] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] .
Yes , whatever it may cost me , I must not forget that .
是的 , 任何 它 可能 成本 我 , 我 必须 不是 忘记 那 .

是的，无论付出什么代价，我都绝不能忘记这一点。

- [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' She kept repeating the words to herself again and again .
- 她 保留 重复 这 字 到 她自己 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地对自己重复着这些话。

['luːsi] , [fɔːr; fər][wʌns] , ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃætər] [ʌn'hiːdɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrm]
Lucy , for once , finding her chatter unheeded , made a pillow of one arm
露西 , 为了 一次 , 寻找 她 喋喋不休 无人理会 , 制成 一个 枕头 的 一 手臂
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] ,
for her doll ,
为了 她 玩具娃娃 ,

露西难得发现自己的唠叨无人理睬，于是用一只胳膊给她的娃娃做了个枕头。

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] ['leɪdi] - [niː] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz][fæst]
laid her head against Lady Dimsdale's knee , and two minutes later was fast
铺设 她 头 反对 女士 - 膝盖 , 和 二 分钟 之后 曾是 快速地
[ə'sliːp] . { - }
asleep . { 109 }
睡着了 . { - }

她把头靠在丁斯代尔夫人的膝盖上，两分钟后就睡着了。{109}

[ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['pɑːθweiz] [keɪm] ['ɑːskər] [bɔid] , ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
Along one of the winding pathways came Oscar Boyd , dusty with the dust of
沿着 一 的 这 绕线 路径 来了 奥斯卡 博伊德 , 尘土飞扬 和 这 灰尘 的
['kʌntri] [roʊdz] ,
country roads ,
国家 道路 ,

沿着一条蜿蜒的小路，奥斯卡·博伊德走了过来，身上沾满了乡村道路的尘土。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
but bright and happy - looking as the day .
但 明亮的 和 快乐的 - 寻找 作为 这 天 .

但看起来阳光明媚，心情愉悦。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ['fredrɪk] . — ['eni] [nuːz] , ['kæptɪn]
' Good - morning , Mrs Bowood . — Good - morning , Sir Frederick . — Any news , Captain
- 好的 - 早晨 , 太太 宝莱坞 . — 好的 - 早晨 , 先生 弗雷德里克 . — 任何 消息 , 队长
? -
? '
? -

"早上好，鲍伍德夫人。""早上好，弗雷德里克爵士。""有消息吗，船长？"

- [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,
' We thought that some one had run away with you , ' said his hostess ,
- 我们 想法 那 一些 一 有 跑步 离开 和 你 , - 说 他的 女主人 ,

"我们还以为有人把你拐走了呢，"女主人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
as she extended her hand .
作为 她 扩展 她 手 .

她伸出手。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -
' What have you been doing with yourself all this time ? '
- 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 全部 这 时间 ? -

"这些日子你都干了些什么？"

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
' We have been over the hills and far away ,
- 我们 有 到过 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

"我们翻山越岭，远走他乡，

[mɪs] ['luːsi] [ænd; ənd][aɪ] . ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [æt; ət][ðə; ði]
Miss Lucy and I . Our object was strawberries and cream at the
错过 露西 和 我 . 我们的 目的 曾是 草莓 和 奶油 在 这
['medoʊ] [fɑːrm] .
Meadow Farm .
草地 农场 .

露西小姐和我。我们的目标是在梅多农场吃草莓和奶油。

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] [glæns] [raʊnd] .
' He gave a quiet glance round .
- 他 给予 一个 安静的 瞥一眼 圆形的 .

他静静地环顾四周。

- ['lɔːrə] [nɑːt] [hɪr] ?
' **Laura not here ?**
- 劳拉 不是 这里 ?

劳拉不在吗?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **he said to himself .**
- 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

- ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .
' **Strawberries and cream .**
- 草莓 和 奶油 .

草莓和奶油。

[həmf] ! - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Humph ! ' remarked the Captain .
哼 ! - 评论 这 队长 .

"哼！"船长说道。

- [es] . [ænd; ənd] [biː] . [fɑːr] ['betər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
' **S . and B . far better on a morning like this .**
- S . 和 B . 远的 更好的 在 一个 早晨 喜欢 这 .

在这样的早晨，S 和 B 的表现要好得多。

[kʌm] [naʊ] .
Come now .
来 现在 .

过来吧。

- ['ɑːskər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['leɪdi] - ['werəbaʊts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [krɔːst]
' **Oscar had discovered Lady Dimsdale's whereabouts by this time , and crossed**
- 奥斯卡 有 发现 女士 - 下落 经过 这 时间 , 和 交叉
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

这时，奥斯卡已经发现了迪姆斯代尔夫人的下落，便朝她走去。

- [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] ! - [sed] [sɜːr] ['fredrɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ]
' **Now for the scene ! ' said Sir Frederick to himself as he watched him go**
.
:
.

"现在该上演这场戏了！"弗雷德里克爵士看着他离开，自言自语道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] , [hiː; hi] [sed] : - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Then turning to Mrs Bowood , he said : ' With your permission ,
然后 转弯 到 太太 宝莱坞 , 他 说 : - 和 你的 允许 ,

然后他转向鲍伍德夫人说："如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] . -
I will go and smoke a cigarette on the terrace . '
我 将要 去 和 抽烟 一个 卷烟 在 这 阳台 . -

我去露台上抽根烟。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -
' **You will find it very hot on that side of the house . '**
- 你 将要 寻找 它 非常 热的 在 那 边 的 这 房子 . -

"你会发现房子那边非常热。"

- [ðə; ði] [hiːt] ['suːts][ˌem 'iː] , ['mædəm] .
' **The heat suits me , madam .**
- 这 热 西装 我 , 女士 .

“夫人，我很喜欢这种炎热的天气。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [aɪ] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If I may be allowed such an expression — I revel in it .
如果 我 可能 是 允许 这样的 一个 表达 — 我 陶醉 在 它 .

如果允许我这样表达——我非常享受这种感觉。

- [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] : - [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz]
' **Then as he walked away , he said to himself : ' How will she break the news**
- 然后 作为 他 步行 离开 , 他 说 到 他自己 : - 如何 将要 她 休息 这 消息
?
?
?

然后他一边走开一边自言自语道：“她要怎么告诉她这个消息呢？”

- ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][noʊt][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['mɪstər] [bɔid] [hæd; həd]
' **Mrs Bowood had not failed to note in what direction Mr Boyd had**
- 太太 宝莱坞 有 不是 失败的 到 笔记 在 什么 方向 先生 博伊德 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

鲍伍德太太注意到博伊德先生消失的方向。

- ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn]
' **After all , they may perhaps make a match of it , ' was the thought in**
- 后 全部 , 他们 可能 也许 制作 一个 匹配 的 它 , - 曾是 这 想法 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“说不定他们能促成此事呢，”她心里想着。

- [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrə] [goʊz] . -
' **I do hope he will propose before Laura goes . '**
- 我 做 希望 他 将要 提出 前 劳拉 去 . -

“我真心希望他能在劳拉离开之前求婚。”

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' **Here you are !**
- 这里 你 是 !

'给你！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] ['ɑːskər] ,
I was just wondering what had become of you , ' said Oscar ,
我 曾是 只是 好奇 什么 有 变得 的 你 , - 说 奥斯卡 ,

“我只是想知道你后来怎么样了，”奥斯卡说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] . — - [maɪ]
as he drew up a garden - chair and sat down near Lady Dimsdale . — ' My
作为 他 画 向上 一个 花园 - 椅子 和 卫星 向下 靠近 女士 迪姆斯代尔 . — - 我的
['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ?
little sweetheart and asleep ?
小的 亲爱的 和 睡着了 ?

他拉过一把花园椅，在迪姆斯代尔夫人身边坐下。“我的小甜心睡着了吗？”

- [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['luːsi] .
' **he added with a smiling glance at the unconscious Lucy .**
- 他 额外 和 一个 微笑 瞥一眼 在 这 无意识 露西 .

他笑着瞥了一眼昏迷不醒的露西，补充道。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .
' She was tired with the long walk .
- 她 曾是 疲劳的 和 这 长的 走 .

她走了很长一段路，累了。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['leɪdi] - [vɔɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
' Something in Lady Dimsdale's voice struck him .
- 某物 在 女士 - 嗓音 击 他 .

“迪姆斯代尔夫人的声音中有什么东西触动了他。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked fixedly at her .
他 看起来 固定地 在 她 .

他目不转睛地盯着她。

['prɑːbəbli][hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [ðæt]
Probably he expected to see in her some traces of the same change that
大概 他 预期的 到 看 在 她 一些 痕迹 的 这 相同的 改变 那
[hiː; hi][felt][ɪn][hɪm'self] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə] ['glædnəs] ,
he felt in himself — the change from despair to gladness ,
他 毛毡 在 他自己 — 这 改变 从 绝望 到 欢乐 ,

他或许希望在她身上看到一些与他自身感受相同的变化——从绝望到喜悦的转变。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['blækɪst] [gluːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv]['reɪdiənt][hoʊps] ,
from a midnight of blackest gloom to a dawn of radiant hopes ,
从 一个 午夜 的 最黑的 愁云 到 一个 黎明 的 辐射状 希望 ,

从漆黑的午夜到充满希望的黎明，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['hæpi] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
rich with the sweet promise of happy years to come .
富有的 和 这 甜的 承诺 的 快乐的 年 到 来 .

充满了对未来幸福岁月的美好期许。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['treɪsɪz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But no such traces were visible in the woman who sat before him with
但 不 这样的 痕迹 是 可见的 在 这 女士 WHO 卫星 前 他 和
['pælɪd] ,
pallid ,
苍白 ,

但是，坐在他面前那位面色苍白的女子身上却看不到任何这样的痕迹。

[lɔːŋ] - [drɔːn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] ,
long - drawn face , with downcast eyes ,
长的 - 绘制 脸 , 和 沮丧 眼睛 ,

脸部线条拉长，眼神低垂。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrkl] [left][baɪ] ['sliːpləsnəs] [ɔːr] [terz] — [pər'hæps][baɪ][bəuθ] — [wɜːr; wər]
round which the dark circles left by sleeplessness or tears — perhaps by both — were
圆形的 哪个 这 黑暗的 界 左边 经过 失眠 或者 眼泪 — 也许 经过 两个都 — 是
['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
plainly to be seen ,
显然 到 是 已见 ,

眼周清晰可见失眠或泪水（或许两者兼有）留下的黑眼圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪn] [waɪt] [hændz] [ðæt] ['vɪzəbli] ['trembld] [æz; əz] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and with thin white hands that visibly trembled as , clasped in each other ,
和 和 薄的 白色的 双手 那 明显地 颤抖 作为 , 紧握 在 每个 其他 ,

她们纤细白皙的双手紧紧相握，微微颤抖。

[ðeɪ] [leɪ] ['aɪdli][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
they lay idly on her lap .
他们 躺 闲散地 在 她 膝 .

它们静静地躺在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

It	was	unaccountable	.
它	曾是	无法解释	.

这无法解释。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ?

'	You	have	heard	of	all	that	happened	yesterday	?
-	你	有	听到	的	全部	那	发生	昨天	?

"你都听说了昨天发生的一切吗？"

- [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] .

'	he	presently	remarked	.
-	他	目前	评论	.

他随即说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? -

'	You	know	that	that	woman	was	an	impostor	?	'
-	你	知道	那	那	女士	曾是	一个	骗子	?	-

你知道那个女人是冒名顶替者吗?

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . -

'	Yes	;	I	have	heard	.	'
-	是的	;	我	有	听到	.	-

"是的，我听说了。"

- [hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

'	Her	likeness	to	her	sister	was	extraordinary	.
-	她	相似	到	她	姐姐	曾是	非凡的	.

"她和她姐姐长得非常像。"

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] . -

I	was	completely	deceived	.	'
我	曾是	完全地	受骗	.	-

我完全被骗了。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ? -

'	She	will	not	trouble	you	again	?	'
-	她	将要	不是	麻烦	你	再次	?	-

她不会再给你添麻烦了吧?

- ['hɑːrdli][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	Hardly	so	,	I	think	.
-	几乎	所以	,	我	思考	.

"我觉得未必如此。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] -

I	have	arranged	for	a	friend	of	mine	to	see	her	on	board	ship	to	-
我	有	安排	为了	一个	朋友	的	矿	到	看	她	在	木板	船	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我已经安排我的一个朋友明天在船上见她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] .

and	to	pay	her	passage	back	to	the	port	from	which	she	sailed	.
和	到	支付	她	通道	后退	到	这	港口	从	哪个	她	航行	.

并支付她返回出发港口的船票。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][θæŋk][sɜːr] ['fredrɪk] ['piŋkətən][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	have	an	idea	that	I	ought	to	thank	Sir	Frederick	Pinkerton	for	the
我	有	一个	主意	那	我	应该	到	感谢	先生	弗雷德里克	平克顿	为了	这

[ə'nɑːnɪməs] ['letər] [wɪtʃ] [sɜːrvd][tuː; tə][ˌʌn'mæsk][hɜːr; hər] .

anonymous	letter	which	served	to	unmask	her	.
匿名的	信	哪个	服务	到	揭开面具	她	.

我有个想法，我应该感谢弗雷德里克·平克顿爵士，是他那封匿名信揭露了她的身份。

- [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

'	He	drew	his	chair	a	little	closer	.
-	他	画	他的	椅子	一个	小的	更近	.

他把椅子拉近了一些。

- ['lɔːrə] !

'	Laura	!
-	劳拉	!

"劳拉！"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

you	have	not	forgotten	yesterday	morning	?
你	有	不是	被遗忘的	昨天	早晨	?

你没忘记昨天早上的事吗?

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

'	he	said	as	he	bent	forward	and	tried	to	gaze	into	her	eyes	.
-	他	说	作为	他	弯曲	向前	和	尝试	到	目光	进入	她	眼睛	.

"他一边说着，一边俯身向前，试图凝视她的眼睛。"

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

'	No	;	I	have	not	forgotten	.
-	不	;	我	有	不是	被遗忘的	.

"不，我没有忘记。"

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][soʊ][loʊ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	reply	was	so	low	that	he	could	scarcely	hear	it	,
-	这	回复	曾是	所以	低的	那	他	可以	几乎	听到	它	,

对方的回答声音太小，他几乎听不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][kept] [pər'sɪstəntli] [kæst][daʊn] .

and	the	eyes	were	kept	persistently	cast	down	.
和	这	眼睛	是	保留	持续地	投掷	向下	.

他们的眼睛始终低垂着。

- [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , - [went][ɑːn]['ɑːskər] .

'	You	know	how	we	were	interrupted	,	'	went	on	Oscar	.
-	你	知道	如何	我们	是	中断	,	-	去	在	奥斯卡	.

"你知道我们是怎么被打断的，"奥斯卡接着说。

- [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]

'	A	black	cloud	came	between	us	,	and	we	thought	our	happiness	was
-	一个	黑色的	云	来了	之间	我们	,	和	我们	想法	我们的	幸福	曾是

[rekt] [fɔːr; fər]['evər] .

wrecked	for	ever	.
损毁	为了	曾经	.

"一片乌云笼罩着我们，我们以为我们的幸福永远破灭了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][klaʊd][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]

But	the	cloud	has	vanished	,	and	the	sun	shines	out	as	brightly	as
但	这	云	有	消失了	,	和	这	太阳	闪耀	出去	作为	明亮地	作为

[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] - — —

before	,	and	'	—	—
前	,	和	-	—	—

但是云散了，太阳像以前一样灿烂地照耀着大地，而且——

- ['ɑ:skər] , [wi:; wi][mʌst; məst] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
' **Oscar** , **we** **must** — **both** **of** **us** — **try** **to** **think** **of** **yesterday** **morning**
- 奥斯卡 , 我们 必须 — 两个都 的 我们 — 尝试 到 思考 的 昨天 早晨
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
as **if** **it** **had** **never** **been** **.**
作为 如果 它 有 绝不 到过 .

"奥斯卡，我们俩都必须试着把昨天早上的事当成从未发生过一样。"

- [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] ;
' **He** **drew** **himself** **upright** **in** **his** **chair** **with** **a** **great** **gasp** **;**
- 他 画 他自己 直立 在 他的 椅子 和 一个 伟大的 喘气 ;

他猛地从椅子上坐直，倒吸了一口气；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stju:pifaid][tu:; tə] [spi:k] .
for **a** **moment** **or** **two** **he** **was** **too** **stupefied** **to** **speak** **.**
为了 一个 片刻 或者 二 他 曾是 也 目瞪口呆 到 说话 .

他愣住了，一时说不出话来。

- [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] !
' **Try** **to** **think** **of** **yesterday** **morning** **as** **if** **it** **had** **never** **been** **!**
- 尝试 到 思考 的 昨天 早晨 作为 如果 它 有 绝不 到过 !

试着把昨天早上想象成从未发生过一样！

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的！

[bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] ? -
But **why** **try** **to** **do** **so** **?** **'**
但 为什么 尝试 到 做 所以 ? -

但为什么要这么做呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ðæt]
' **Because** **something** **has** **happened** **since** **then** **which** **makes** **it** **imperative** **that**
- 因为 某物 有 发生 自从 然后 哪个 制作 它 至关重要的 那
[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] . -
we **should** **do** **so** **.** **'**
我们 应该 做 所以 . -

"因为此后发生了一些事情，使得我们不得不这样做。"

- ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] !
' **Something** **happened** **!**
- 某物 发生 !

出事了！

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I **don't** **understand** **.**
我 不 理解 .

我不明白。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .
I **only** **know** **that** **you** **agreed** **to** **become** **my** **wife** **.**
我 仅有的 知道 那 你 同意 到 变得 我的 妻子 .

我只知道你同意成为我的妻子。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðæt] ? -
What **can** **have** **happened** **to** **alter** **that** **?** **'**
什么 能 有 发生 到 改变 那 ? -

究竟发生了什么才改变了这一切?

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . -

'	You	must	not	ask	me	,	and	I	cannot	tell	you	.	'
-	你	必须	不是	问	我	,	和	我	不能	告诉	你	.	-

"你不许问我，我也不能告诉你。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? -

'	And	you	ask	me	to	agree	to	this	without	a	word	of	explanation	?	'
-	和	你	问	我	到	同意	到	这	没有	一个	单词	的	解释	?	-

"你连一个解释都不给我，就让我同意这件事？"

- [jes] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

'	Yes	,	without	a	word	of	explanation	.
-	是的	,	没有	一个	单词	的	解释	.

"是的，没有一言不发。"

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

'	There	was	a	quaver	in	her	voice	as	she	said	these	words	which	he	did
-	那里	曾是	一个	颤声	在	她	嗓音	作为	她	说	这些	字	哪个	他	做过

[nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪˈtekt] .

not	fail	to	detect	.
不是	失败	到	探测	.

"她说这些话时声音有些颤抖，他没有错过这一点。"

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [stʌnd] — [laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]['ɪmpɔːrt]

He	sat	like	a	man	stunned	—	like	one	who	has	heard	some	tidings	of	import
他	卫星	喜欢	一个	男人	目瞪口呆	—	喜欢	一	WHO	有	听到	一些	消息	的	进口

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] .

greater	than	his	mind	is	able	to	grasp	.
更大的	比	他的	头脑	是	有能力的	到	抓牢	.

他呆呆地坐着，像个惊愕不已的人——就像听到了一些极其重要、超出他理解能力的消息一样。

- ['lɔːrə] !

'	Laura	!
-	劳拉	!

"劳拉！"

[juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

you	torture	me	,	'	he	said	at	length	.
你	酷刑	我	,	-	他	说	在	长度	.

"你折磨我，"他长长地说。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [griːf] - ['leɪdn] [aɪz] ,

At	this	she	raised	her	dark	,	grief	-	laden	eyes	,
在	这	她	提高	她	黑暗的	,	悲伤	-	满载	眼睛	,

她抬起那双深邃、充满悲伤的眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] ,

and	gazed	at	him	for	a	moment	or	two	with	a	sort	of	dumb	,
和	凝视	在	他	为了	一个	片刻	或者	二	和	一个	种类	的	哑的	,

她呆呆地盯着他看了一两秒钟，

[pəˈθetɪk] ['tendərnəs] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] ['wɔndəd]

pathetic	tenderness	,	while	at	the	same	time	the	fingers	of	one	hand	wandered
可怜的	压痛	,	尽管	在	这	相同的	时间	这	手指	的	一	手	漫步

[kəˈresɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sliːv] .

caressingly	over	his	sleeve	.
温柔地抚摸	超过	他的	袖子	.

一副可怜兮兮的温柔模样，同时一只手的指尖温柔地抚摸着他的袖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [muːvd] .

He	was	profoundly	moved	.
他	曾是	深刻地	已搬	.

他深受感动。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn]['saɪləns] ,

He	rose	from	his	chair	,	and	took	a	turn	or	two	in	silence	,
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	采取	一个	转动	或者	二	在	沉默	,

他从椅子上站起来，沉默地过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	then	resumed	his	seat	.
和	然后	恢复	他的	座位	.

然后他重新坐回座位上。

- [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Send	for	the	nurse	to	take	away	that	child	,	'	he	said	,
-	发送	为了	这	护士	到	拿	离开	那	孩子	,	-	他	说	,

“叫护士来把孩子带走，”他说。

- [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . -

'	and	then	come	with	me	for	a	walk	in	the	shrubbery	.	'
-	和	然后	来	和	我	为了	一个	走	在	这	灌木	.	-

“然后跟我一起去灌木丛里散步吧。”

- ['ɑːskər] , [aɪ] [der] [nɑːt] . -

'	Oscar	,	I	dare	not	.	'
-	奥斯卡	,	我	敢	不是	.	-

“奥斯卡，我不敢。”

- [juː; jʊ] [der] [nɑːt] !

'	You	dare	not	!
-	你	敢	不是	!

你不敢!

[waɪ] ? -

Why	?	'
为什么	?	-

为什么？ '

- [aɪ] [der] [nɑːt] .

'	I	dare	not	.
-	我	敢	不是	.

我不敢。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˌfer'wel] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæn; ðən]['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]

We	had	better	say	farewell	here	and	now	,	than	later	on	and	before
我们	有	更好的	说	告别	这里	和	现在	,	比	之后	在	和	前

['ʌðər] . -

others	.	'
其他的	.	-

我们最好现在就道别，总比以后在别人面前道别要好。

- [ˌfer'wel] ! -

'	Farewell	!	'
-	告别	!	-

'告别! '

- [aɪ] [liːv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ɪk'spres] .

'	I	leave	here	by	the	afternoon	express	.
-	我	离开	这里	经过	这	下午	表达	.

我下午搭乘快车离开这里。

['ɑːskər] , ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['nevər] [miːt] [ə'gen] .

Oscar	,	after	to	-	day	,	you	and	I	must	never	meet	again	.
奥斯卡	,	后	到	-	天	,	你	和	我	必须	绝不	见面	再次	.

奥斯卡，从今天起，你我绝不能再见面。

- [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
' He started to his feet .
- 他 开始 到 他的 脚 .

他站了起来。

- ['nevər] [miːt] [ə'gen] !
' Never meet again !
- 绝不 见面 再次 !

“永不再见！”

[bʌt; bət] — — [waɪ] — — [kæn; kən][juː; jʊ] [huː] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən]
But — — Why — — Can you who say this to me be the same woman
但 — — 为什么 — — 能 你 WHO 说 这 到 我 是 这 相同的 女士
[huːm] [aɪ] [kɪst] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ? -
whom I kissed but yesterday ? '
谁 我 亲吻 但 昨天 ? -

但是——为什么——对我说这番话的你，会是昨天我亲吻过的那个女人吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] ; [haʊ] ['hæpi] [ðen] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [naʊ] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self]
' I am that woman ; how happy then , how unhappy now , no one but myself
- 我 是 那 女士 ; 如何 快乐的 然后 , 如何 不开心 现在 , 不 一 但 我
[kæn; kən]['evər] [noʊ] ! -
can ever know ! '
能 曾经 知道 ! -

“我就是那个女人；那时我多么幸福，现在我多么痛苦，只有我自己才能知道！”

- [ðen] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
' Then why this change ?
- 然后 为什么 这 改变 ?

“那么，为什么要做出这样的改变呢？”

[wʌt] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [ɪz] [hɪr] ? -
What strange mystery is here ? '
什么 奇怪的 神秘 是 这里 ? -

这里究竟隐藏着什么奇异的谜团?

- [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
' I cannot tell you .
- 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] .
My lips are sealed .
我的 嘴唇 是 密封 .

我无可奉告。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ɑːskər] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˌfer'wel] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . -
Believe me , Oscar , we had better say farewell here and now . '
相信 我 , 奥斯卡 , 我们 有 更好的 说 告别 这里 和 现在 . -

相信我，奥斯卡，我们最好现在就道别。

- [aɪ]['kænɑːt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌfer'wel] !
' I cannot and I will not say farewell !
- 我 不能 和 我 将要 不是 说 告别 !

我不能也不会说再见!

- [hiː; hi] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] .
' he passionately exclaimed .
- 他 热情地 惊呼 .

他激动地喊道。

- [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	You	belong	to	me	,	and	I	belong	to	you	;
-	你	属于	到	我	,	和	我	属于	到	你	;

你属于我，我也属于你；

[ðæt] [kɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

that	kiss	was	the	seal	and	consecration	of	our	union	.
那	吻	曾是	这	海豹	和	祝圣	的	我们的	联盟	.

那个吻是我们结合的印记和神圣象征。

[noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'sʌndər] .

No	earthly	power	shall	keep	us	asunder	.
不	尘世的	力量	将	保持	我们	分离	.

没有任何世俗的力量能够将我们分开。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][streɪndʒ] ['mɪstəri] [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] .

There	is	some	strange	mystery	at	work	here	.
那里	是	一些	奇怪的	神秘	在	工作	这里	.

这里面似乎隐藏着某种神秘的秘密。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	will	not	give	me	the	key	to	it	,
如果	你	将要	不是	给	我	这	钥匙	到	它	,

如果你不肯把钥匙给我，

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] .

I	must	try	to	find	it	for	myself	.
我	必须	尝试	到	寻找	它	为了	我	.

我必须自己想办法找到它。

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [stuːpt] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd]

'	He	lifted	his	hat	,	stooped	and	pressed	his	lips	to	her	hair	,	and
-	他	抬起	他的	帽子	,	弯腰	和	按下	他的	嘴唇	到	她	头发	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他摘下帽子，弯下腰，吻了吻她的头发，然后，

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . { - }

without	another	word	,	he	plunged	into	the	shrubbery	.	{	110	}
没有	其他	单词	,	他	暴跌	进入	这	灌木	.	{	-	}

他一言不发，扑进了灌木丛中。{110}

['lɔːrə] [geɪzd] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

Laura	gazed	after	his	retreating	figure	through	a	mist	of	tears	.
劳拉	凝视	后	他的	撤退	数字	通过	一个	薄雾	的	眼泪	.

劳拉泪眼朦胧地望着他离去的背影。

- [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] !

'	The	key	to	the	mystery	!
-	这	钥匙	到	这	神秘	!

“解开谜团的关键！”

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

'	she	murmured	.
-	她	低声说道	.

她低声说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][jʊr; jər][best][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [pʊr] ['ɑːskər] ,

'	You	may	try	your	best	to	find	it	,	my	poor	Oscar	,
-	你	可能	尝试	你的	最好的	到	寻找	它	,	我的	贫穷的	奥斯卡	,

“你可以尽力去找找，我可怜的奥斯卡。”

[bʌt; bət]['mɜ:rlɪnz] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [wɪl] [pru:v] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

but	Merlin's	enchantments	will	prove	too	strong	for	you	to	overcome	.
但	梅林的	魔法	将要	证明	也	强的	为了	你	到	克服	.

但梅林的魔法太过强大，你无法战胜。

- [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] .

'	A	PEEP	AT	THE	FALKLAND	ISLANDS	.
-	一个	窥视	在	这	福克兰群岛	岛屿	.

窥探福克兰群岛。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['mærɪnəz] [hu:] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [keɪp] [hɔ:rn] ,

Except	to	mariners	who	have	rounded	Cape	Horn	,
除了	到	水手们	WHO	有	圆润	岬	喇叭	,

除了那些绕过合恩角的航海者之外，

[ðɪs] ['sɑ:ləteri] [gru:p] [ʌv; əv]['aɪləndz][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['terə] [in'kɔ^nitə] .

this	solitary	group	of	islands	is	a	veritable	terra	incognita	.
这	孤	团体	的	岛屿	是	一个	真正的	大地	未知	.

这片与世隔绝的岛屿群，真可谓是一片未知的领域。

['seldəm] ['vɪzɪtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Seldom	visited	,	however	,	as	the	Falkland	Islands	have	been	in	the	past	,
很少	到访	,	然而	,	作为	这	福克兰群岛	岛屿	有	到过	在	这	过去的	,

然而，与福克兰群岛过去的情况不同，这里很少有人到访。

[ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi] [jet] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

their	isolation	promises	to	be	yet	more	complete	in	the	future	,
他们的	隔离	承诺	到	是	然而	更多的	完全的	在	这	未来	,

未来，他们的隔离程度可能会更加彻底。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜ:r] - [ˌoʊʃi'ænɪk][kə'næl][dai'və:ts] ['kɑ:mɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tu:; tə]

as	soon	as	an	inter	-	oceanic	canal	diverts	commerce	from	the	old	to
作为	很快	作为	一个	间	-	海洋	运河	转移	商业	从	这	老的	到

[ə; eɪ] [nu:] [ru:t] .

a	new	route	.
一个	新的	路线	.

一旦跨洋运河将贸易从旧路线转移到新路线。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Up	to	the	present	time	,
向上	到	这	展示	时间	,

截至目前，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz][ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

they	have	served	as	a	half	-	way	house	for	sailing	-	vessels	on	their	voyage
他们	有	服务	作为	一个	一半	-	方式	房子	为了	帆船	-	船只	在	他们的	航程

[raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] ,

round	Cape	Horn	in	need	of	provisioning	,
圆形的	岬	喇叭	在	需要	的	供应	,

它们曾作为绕过合恩角航行的帆船的中途补给站。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ri:'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['weðər] [wɪtʃ]

or	for	refitting	such	as	have	been	disabled	by	the	tempestuous	weather	which
或者	为了	改装	这样的	作为	有	到过	已禁用	经过	这	暴风雨般的	天气	哪个

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtu:dz] .

for	a	great	part	of	the	year	prevails	in	those	latitudes	.
为了	一个	伟大的	部分	的	这	年	占上风	在	那些	纬度	.

或者用于改装，例如因这些纬度地区一年中大部分时间盛行的恶劣天气而无法使用的设备。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈjuːsflnəs] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz]

It	appears	probable	,	however	,	that	their	usefulness	for	even	these
它	出现	可能	,	然而	,	那	他们的	用处	为了	甚至	这些

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ɪz] [ˈnɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

purposes	is	nearly	at	an	end	,
目的	是	几乎	在	一个	结尾	,

然而，它们在这些方面的用途似乎也即将走到尽头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈloʊnli] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [duːmd] , [laɪk] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈinˌkiːpəz] [ʌv; əv]

and	that	their	lonely	inhabitants	are	doomed	,	like	the	surviving	innkeepers	of
和	那	他们的	孤独	居民	是	注定失败	,	喜欢	这	幸存	旅店老板	的

[ˈkoʊtʃɪŋ] - [deɪz] ,

coaching	-	days	,
教练	-	天	,

而他们那些孤独的居民注定要像驿站时代幸存的旅店老板一样，走向衰落。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv]

to	pass	the	remainder	of	their	lives	in	mourning	over	the	memories	of
到	经过	这	余	的	他们的	生活	在	丧	超过	这	回忆	的

[ðə; ði] [pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

余生都将在对往事的回忆中度过。

[ðiːz] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speɪn] ;

These	islands	have	at	various	times	belonged	to	France	and	to	Spain	;
这些	岛屿	有	在	各种各样的	时代	属于	到	法国	和	到	西班牙	;

[bʌt; bət] [sɪns] - ,

but	since	1833	,
但	自从	-	,

这些岛屿曾先后属于法国和西班牙；但自1833年以来，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈænɛkst, əˈnɛkst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]

when	they	were	annexed	by	the	English	government	for	the	protection	of
什么时候	他们	是	附件	经过	这	英语	政府	为了	这	保护	的

[ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃəri] ,

the	whale	-	fishery	,
这	鲸	-	渔业	,

当时，为了保护捕鲸业，英国政府吞并了这些地区。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeʃnz] .

they	have	formed	part	of	the	British	possessions	.
他们	有	形成	部分	的	这	英国	财产	.

它们曾是英国的殖民地。

[ðə; ði] [gruːp] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈfɔkländ] ,

The	group	consists	of	the	islands	of	East	and	West	Falkland	,
这	团体	由	的	这	岛屿	的	东方	和	西方	福克兰群岛	,

该群岛由东福克兰岛和西福克兰岛组成，

[ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] — [ˈmoʊstli] [mɪr] [ˈailits] [ɔːr] [ˈsændbæŋk] — [wɪtʃ]

and	upwards	of	a	hundred	others	—	mostly	mere	islets	or	sandbanks	—	which
和	向上	的	一个	百	其他的	—	大多	仅仅	岛屿	或者	沙洲	—	哪个

[hæv; həv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪljən] [ˈeikəs] .

have	a	united	area	of	nearly	five	million	acres	.
有	一个	团结的	区域	的	几乎	五	百万	英亩	.

还有上百个其他岛屿——大多只是小岛或沙洲——总面积近五百万英亩。

[ðə; ði]['oʊnli] ['set(ə)lmənt] [ɔ:r] [taʊn] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] — [ɪz]

The	only	settlement	or	town	—	if	it	may	be	dignified	with	that	name	—	is
这	仅有的	沉降	或者	镇	—	如果	它	可能	是	凝重	和	那	姓名	—	是

['stænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

唯一一个可以称之为定居点或城镇的地方——如果这个名字配得上它的话——就是斯坦利。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp][ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

which	is	situated	on	a	gentle	slope	of	moorland	bordering	upon	a	narrow	and
哪个	是	位于	在	一个	温和的	坡	的	荒原	毗邻	之上	一个	狭窄的	和

['nɪrli] [lænd] - [lɔkt] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [i:st] ['fɔklənd] ;

nearly	land	-	locked	harbour	in	the	island	of	East	Falkland	;
几乎	土地	-	已锁定	港口	在	这	岛	的	东方	福克兰群岛	;

它位于东福克兰岛上一个狭窄且几乎与陆地隔绝的港口边缘的缓坡荒原上;

[bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['stænli] [ɑ:r; ər] [wel] [kən'strʌktɪd] ,

but	few	of	the	houses	in	Stanley	are	well	constructed	,
但	很少	的	这	房屋	在	斯坦利	是	出色地	建造	,

但斯坦利镇上很少有建造质量良好的房屋。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

and	these	are	occupied	by	the	governor	and	colonial	officers	and	a	few
和	这些	是	占领	经过	这	州长	和	殖民	警官	和	一个	很少

[sək'sesf(ə)l] ['treɪdərz] .

successful	traders	.
成功的	交易员	.

这些地方住着总督、殖民官员和一些成功的商人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑ:r; ər] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

The	remainder	are	rough	-	and	-	ready	specimens	of	architecture	,
这	余	是	粗糙的	-	和	-	准备好	标本	的	建筑学	,

其余的都是些粗糙简陋的建筑作品。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɪmbər][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪprekt] [hʌlk]

in	the	construction	of	which	the	timber	of	many	an	old	shipwrecked	hulk
在	这	建造	的	哪个	这	木材	的	许多	一个	老的	遭遇海难	绿巨人

[hæz; həz] [bɪn] ['ju:təlaɪz] .

has	been	utilised	.
有	到过	利用	.

建造过程中使用了来自许多废弃旧船体的木材。

[ðə; ði]['klaɪmət] , [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli][dæmp] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['helθi] , [bʌt; bət] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

The	climate	,	though	generally	damp	,	is	extremely	healthy	,	but	very	changeable	.
这	气候	,	尽管	一般来说	潮湿	,	是	极其	健康	,	但	非常	多变	.

气候虽然总体潮湿，但对健康非常有益，只是变化无常。

[tu:; tə] - [deɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;

To	-	day	,	perhaps	the	sun	may	be	shining	,	the	air	clear	and	exhilarating	;
到	-	天	,	也许	这	太阳	可能	是	灼灼	,	这	空气	清除	和	令人振奋	;

今天，或许阳光明媚，空气清新怡人;

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][raɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] ,

but	to	-	morrow	you	rise	at	daybreak	,	look	out	at	the	same	landscape	,
但	到	-	明天	你	上升	在	拂晓	,	看	出去	在	这	相同的	景观	,

但明天你黎明时分醒来，看到的依然是同样的景色。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðer; ðər] !

and	behold	what	a	change	is	there	!
和	看哪	什么	一个	改变	是	那里	!

瞧瞧这变化!

[ə; eɪ] [θɪk] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [hæz; həz] [roʊld] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

A	thick	driving	mist	has	rolled	in	from	the	ocean	,
一个	厚的	驾驶	薄雾	有	滚动	在	从	这	海洋	,

浓厚的雾气从海上滚滚而来。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪts] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪm'breɪs] .

and	enveloped	all	nature	in	its	moist	and	chilly	embrace	.
和	被包裹	全部	自然	在	它是	潮湿	和	寒冷	拥抱	.

并将整个自然界笼罩在湿润寒冷的怀抱中。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [mɔ:r] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['pæstʃərɪdʒ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	soil	is	more	adapted	to	pasturage	than	to	cultivation	,
这	土壤	是	更多的	改编	到	牧草	比	到	栽培	,

这片土壤更适合放牧而不是耕种。

['bi:ɪŋ] ['sɪmələr] [ɪn] [ɪts] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [waɪld] [lændz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['skɑ:tlənd]

being	similar	in	its	character	to	the	unreclaimed	wild	lands	of	northern	Scotland
存在	相似的	在	它是	特点	到	这	未收回的	荒野	土地	的	北方	苏格兰

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rkni] [ænd; ənd] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] .

and	the	Orkney	and	Shetland	Islands	.
和	这	奥克尼群岛	和	设得兰群岛	岛屿	.

其性质与苏格兰北部未开发的荒野以及奥克尼群岛和设得兰群岛相似。

[lɑ:rdʒ] [hə:dz] [ʌv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Large	herds	of	wild	cattle	roam	at	will	over	the	country	,
大的	畜群	的	荒野	牛	漫游	在	将要	超过	这	国家	,

大群野牛在全国各地自由漫游。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['haɪdz] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

but	are	worth	little	except	for	their	hides	,	there	being	no	market	for	the
但	是	值得	小的	除了	为了	他们的	隐藏	,	那里	存在	不	市场	为了	这

[bi:f] .

beef	.
牛肉	.

除了皮毛之外，它们几乎没有任何价值，因为牛肉没有市场。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['kæt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔkland] ['aɪləndz] - ['kʌmpəni] ,

The	greater	portion	of	these	cattle	belong	to	the	Falkland	Islands	-	Company	,
这	更大的	部分	的	这些	牛	属于	到	这	福克兰群岛	岛屿	-	公司	,

这些牛的大部分属于福克兰群岛公司。

[hu:] [oʊn] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['stænli] .

who	own	a	marine	store	and	general	outfitting	establishment	at	Stanley	.
WHO	自己的	一个	海洋	店铺	和	一般的	装备	建立	在	斯坦利	.

在斯坦利拥有一家船舶用品商店和综合装备店。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] [ʃi:p] - ['reɪzɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən]

This	Company	,	a	few	years	ago	,	embarked	in	sheep	-	raising	,	by	way	of	an
这	公司	,	一个	很少	年	前	,	启航	在	羊	-	提高	,	经过	方式	的	一个

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

这家公司几年前曾尝试涉足养羊业，

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [frʌm; frəm] [,pætə'gəunjə] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

importing	some	common	stock	from	Patagonia	,	and	crossing	them	with
输入	一些	常见的	库存	从	巴塔哥尼亚	,	和	过境	他们	和

['tʃeviət] .

cheviots	.
切维厄特人	.

从巴塔哥尼亚进口一些普通种畜，并与切维厄特羊杂交。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	experiment	has	proved	a	great	success	,
这	实验	有	已证实	一个	伟大的	成功	,

实验取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [naʊ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['setləz] ;

and	sheep	-	raising	now	forms	the	principal	industry	of	the	later	settlers	;
和	羊	-	提高	现在	表格	这	主要的	行业	的	这	之后	定居者	;

['sevrəl] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

several	young	Englishmen	,
一些	年轻的	英国人	,

如今，养羊业已成为后来定居者的主要产业；一些年轻的英国人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['kæpɪt(ə)l] ,

with	a	few	hundred	pounds	capital	,
和	一个	很少	百	磅	首都	,

只需几百英镑的启动资金，

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

having	within	the	last	few	years	settled	on	the	islands	for	this	purpose	,
拥有	之内	这	最后的	很少	年	定居	在	这	岛屿	为了	这	目的	,

在过去的几年里，他们为了这个目的定居在这些岛屿上，

[ðer; ðər] - ['steɪʃənz] - ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs]

their	'	stations	'	ranging	from	twenty	to	one	hundred	and	fifty	thousand	acres
他们的	-	车站	-	范围	从	二十	到	一	百	和	五十	千	英亩

,

,

,

它们的"牧场"面积从两万英亩到十五万英亩不等，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] ['ænjuəli] [ɪk'spɔrtəd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

the	aggregate	value	of	the	wool	annually	exported	to	England	amounting	to
这	总计的	价值	的	这	羊毛	每年	导出	到	英格兰	金额	到

['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

nearly	fifty	thousand	pounds	sterling	.
几乎	五十	千	磅	英镑	.

每年出口到英国的羊毛总价值接近五万英镑。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [roʊdz] [ɔːr] ['viːək(ə)lz] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['træfɪk] ,

There	being	no	roads	or	vehicles	for	internal	traffic	,
那里	存在	不	道路	或者	车辆	为了	内部的	交通	,

由于没有道路或车辆供内部交通使用，

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['stænli] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mə'ræs] ,

as	most	of	the	country	round	Stanley	is	a	huge	morass	,
作为	最多	的	这	国家	圆形的	斯坦利	是	一个	巨大的	沼泽	,

斯坦利周围的大部分地区都是一片巨大的泥沼，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] - ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ɪn]

the	owners	of	these	sheep	-	stations	are	obliged	to	keep	small	sailing	-	vessels	in
这	所有者	的	这些	羊	-	车站	是	有义务	到	保持	小的	帆船	-	船只	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['stænli] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] ,

which	to	visit	Stanley	for	provisions	,
哪个	到	访问	斯坦利	为了	条款	,

这些牧羊场的拥有者有义务拥有小型帆船，以便前往斯坦利港采购补给。

[ɔːr] [send] [ðer; ðər] [wʊl] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

or	send	their	wool	there	for	shipment	to	England	.
或者	发送	他们的	羊毛	那里	为了	运输	到	英格兰	.

或者将羊毛运到那里，再从那里运往英国。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,

In	respect	of	scenery	,
在	尊重	的	风景	,

就风景而言，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bi'stəu] [gɪfts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔkləndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

it	cannot	be	said	that	nature	has	bestowed	gifts	on	the	Falklands	with	a
它	不能	是	说	那	自然	有	授予	礼物	在	这	福克兰群岛	和	一个

[tu:] ['lævɪʃ] [hænd] .

too	lavish	hand	.
也	奢华的	手	.

不能说大自然对福克兰群岛的馈赠过于慷慨。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aɪləndz] ,

There	is	but	one	tree	in	the	entire	islands	,
那里	是	但	一	树	在	这	全部的	岛屿	,

整个岛屿上只有一棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑ:ləteri] [ɪk'sepʃn] [ə'tempts] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['stænli]

and	that	solitary	exception	attempts	to	grow	in	the	governor's	garden	at	Stanley
和	那	孤	例外	尝试	到	生长	在	这	州长的	花园	在	斯坦利

,

,

,

而唯一例外的是，斯坦利州长花园里的一株植物。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [saʊθ] [wɪnd] ,

where	it	is	protected	by	a	wall	from	the	cutting	south	wind	,
在哪里	它	是	受保护	经过	一个	墙	从	这	切割	南	风	,

那里有墙保护，免受南风的侵袭。

[wɪtʃ] ['ru:θləsli] [nɪps] [ɔ:f] ['eni] [æm'bɪʃəs] [ʃu:t] [wɪtʃ] [pri'zju:mz] [tu:; tə] [pi:p] ['oʊvər] [ɪts] [rɪ'strɪktɪd]

which	ruthlessly	nips	off	any	ambitious	shoot	which	presumes	to	peep	over	its	restricted
哪个	无情地	乳头	离开	任何	雄心勃勃	射击	哪个	假定	到	窥视	超过	它是	受限制的

['limits] .

limits	.
限制	.

它会无情地扼杀任何胆敢越过其限制范围窥探的野心勃勃的幼苗。

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔkləndz] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ,

The	population	of	the	Falklands	in	1877	was	a	little	over	thirteen	hundred	,
这	人口	的	这	福克兰群岛	在	-	曾是	一个	小的	超过	十三	百	,

1877年福克兰群岛的人口略超过1300人。

['nɪrli] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ['bi:ɪŋ] ['meɪlz] .

nearly	three	-	fourths	of	that	number	being	males	.
几乎	三	-	第四部分	的	那	数字	存在	男性	.

其中近四分之三是男性。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ə'mɛrɪkənz]

Most	of	the	inhabitants	are	English	;	but	there	are	also	a	few	Americans
最多	的	这	居民	是	英语	;	但	那里	是	还	一个	很少	美国人

[ænd; ənd] ['spænjərdz] ,

and	Spaniards	,
和	西班牙人	,

大部分居民是英国人；但也有一些美国人和西班牙人。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	latter	being	the	surviving	descendants	of	the	former	masters	of	the
这	后者	存在	这	幸存	后代	的	这	以前的	大师	的	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

后者指的是岛屿上先前统治者的幸存后裔。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

The	government	is	vested	in	a	Governor	,	aided	by	an	Executive	Council	and
这	政府	是	既得权益	在	一个	州长	,	协助	经过	一个	管理人员	理事会	和

[ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

a	Legislative	Council	,
一个	立法	理事会	,

政府权力归于州长，由行政委员会和立法委员会协助行使职权。

[bəuθ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

both	appointed	by	the	Crown	.
两个都	任命	经过	这	王冠	.

两人均由王室任命。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] ['fɪʃərmən] ,

The	majority	of	the	working	inhabitants	are	fishermen	,
这	多数	的	这	在职的	居民	是	渔民	,

当地大部分劳动人口都是渔民。

[huːz] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

whose	chief	sources	of	profit	are	derived	from	annual	visits	to	the	New
谁	首席	来源	的	利润	是	衍生的	从	年度的	访问	到	这	新的

['ʃetlənd] ['aɪləndz] ,

Shetland	Islands	,
设得兰群岛	岛屿	,

其主要利润来源是每年对新设得兰群岛的访问，

[ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['briːdɪŋ] -

about	six	hundred	miles	south	from	Cape	Horn	,	and	to	other	breeding	-
关于	六	百	英里	南	从	岬	喇叭	,	和	到	其他	选育	-

[graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] ,

grounds	in	the	Falkland	Islands	,
理由	在	这	福克兰群岛	岛屿	,

从合恩角向南约六百英里，以及福克兰群岛的其他繁殖地，

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [siːlz] [ænd; ənd]['peŋgwinz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['slɔːtəd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]

to	hunt	for	seals	and	penguins	,	which	are	slaughtered	in	large	numbers	for
到	打猎	为了	封印	和	企鹅	,	哪个	是	屠杀	在	大的	数字	为了

[ðer; ðər][skɪnz][ænd; ənd][ɔɪl] .

their	skins	and	oil	.
他们的	皮肤	和	油	.

猎杀海豹和企鹅，这些动物因其皮毛和油脂而被大量屠杀。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [ɔːr] - ['rukəriz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['peŋgwinz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

The	breeding	-	grounds	or	'	rookeries	'	of	the	penguins	are	generally	situated	in
这	选育	-	理由	或者	-	乌鸦巢	-	的	这	企鹅	是	一般来说	位于	在

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][lænd] - [lɔkt] [beɪ] [ɔːr] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [stiːp] [ænd; ənd]

the	shelter	of	some	land	-	locked	bay	or	break	in	the	line	of	steep	and
这	庇护所	的	一些	土地	-	已锁定	湾	或者	休息	在	这	线	的	陡	和

['rʌgɪd] [klɪfs] ;

rugged	cliffs	;
崎岖	悬崖	;

企鹅的繁殖地或"栖息地"通常位于一些内陆海湾的庇护所内，或者陡峭崎岖的悬崖断层处；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ɑːkjupaɪ] ['sevrəl] ['eikəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] , ['levld] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

and	often	occupy	several	acres	,	which	are	laid	out	,	levelled	,	and	divided	into
和	经常	占据	一些	英亩	,	哪个	是	铺设	出去	,	平整	,	和	分割	进入

[skwer] ,

squares	,
正方形	,

通常占地数英亩，这些土地经过规划、平整和划分，形成一个个正方形区域。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [striːts] , [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	intervening	streets	,	the	whole	as	if	done	at	the	dictation	of	a
和	介入	街道	,	这	所有的	作为	如果	完毕	在	这	听写	的	一个

[sər'veɪər] .

surveyor	.
测量员	.

街道纵横交错，整个建筑仿佛是按照测量员的指示建造的。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [striːts] , [ðə; ði]['peŋgwinz] ['greɪvli] ['wɑːd(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Along	these	streets	,	the	penguins	gravely	waddle	on	their	way	to	and	from
沿着	这些	街道	,	这	企鹅	严重地	摇摇摆摆	在	他们的	方式	到	和	从

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

沿着这些街道，企鹅们蹒跚着往返于水边。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][skwɑːdz][ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [rɪ'kruːts] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ]

presenting	the	appearance	of	squads	of	awkward	recruits	,	or	a	still	more	striking
呈现	这	外貌	的	球队	的	尴尬的	新兵	,	或者	一个	仍然	更多的	引人注目

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

呈现出一群笨拙的新兵的模样，或者更引人注目的相似之处。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] , [tuː; tə] [truːps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

as	has	been	often	remarked	,	to	troops	of	little	children	toddling	along	in
作为	有	到过	经常	评论	,	到	军队	的	小的	孩子们	蹒跚学步	沿着	在

[ðer; ðər] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] .

their	white	pinafores	.
他们的	白色的	围裙	.

正如人们常说的那样，一群群穿着白色围裙蹒跚而行的小孩。

[ðeɪ] [bɪld] [noʊ] [nests] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [ɪn][sʌm; səm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][spɑːt] ,

They	build	no	nests	;	but	lay	a	single	egg	in	some	selected	spot	,
他们	建造	不	巢穴	;	但	躺	一个	单身的	蛋	在	一些	已选	点	,

它们不筑巢，而是在选定的地方产下一枚卵。

[ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ʃerd] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

the	incubation	being	equally	shared	by	male	and	female	.
这	孵化	存在	同样地	共享	经过	男性	和	女性	.

孵化由雄性和雌性共同承担。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['feðərd] [kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ,

Although	so	closely	allied	to	the	feathered	kind	,	they	are	unable	to	fly	,
虽然	所以	密切	盟军	到	这	羽毛	种类	,	他们	是	无法	到	飞	,

虽然它们与鸟类关系密切，但它们却不会飞。

['neɪtʃər] ['hævɪŋ] ['oʊnli] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['stʌmpi] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [wɪŋz] ,

nature	having	only	furnished	them	with	short	stumpy	apologies	for	wings	,
自然	拥有	仅有的	提供	他们	和	短的	矮墩墩	致歉	为了	翅膀	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['flɪpərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

resembling	the	flippers	of	a	turtle	,
类似	这	脚蹼	的	一个	龟	,

大自然只赋予它们短而粗的翅膀，类似于乌龟的鳍状肢。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] ,

by	means	of	which	they	are	enabled	to	attain	prodigious	speed	,
经过	方法	的	哪个	他们	是	已启用	到	达到	惊人	速度	,

借助这些技术，它们能够达到惊人的速度。

[wen] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

when	diving	under	water	in	pursuit	of	fish	for	food	.
什么时候	潜水	在下面	水	在	追逐	的	鱼	为了	食物	.

潜入水下捕鱼觅食时。

['peŋgwinz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːlz] ,

Penguins	,	as	well	as	seals	,
企鹅	,	作为	出色地	作为	封印	,

企鹅以及海豹，

[ɑːr; ər] ['dʌbli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwənt] ,

are	doubly	provided	against	the	cold	of	the	high	latitudes	which	they	frequent	,
是	双倍	假如	反对	这	寒冷的	的	这	高的	纬度	哪个	他们	频繁	,

它们采取了双重防护措施，以抵御它们经常出没的高纬度地区的寒冷。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][skɪn] ,

by	a	layer	of	fat	immediately	inside	the	skin	,
经过	一个	层	的	胖的	立即地	里面	这	皮肤	,

皮肤内侧紧贴着一层脂肪。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

which	is	also	the	depository	of	the	oil	extracted	by	the	fishermen	.
哪个	是	还	这	仓库	的	这	油	提取	经过	这	渔民	.

这里也是渔民开采石油的储存地。

[ɪn] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['rukəriz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz]

In	landing	to	attack	and	slaughter	them	in	their	rookeries	with	clubs
在	降落	到	攻击	和	屠宰	他们	在	他们的	乌鸦巢	和	俱乐部

[ænd; ənd][boʊt] - ['stretʃərz] ,

and	boat	-	stretchers	,
和	船	-	担架	,

他们登陆后，用棍棒和担架袭击并屠杀了它们的栖息地。

['stelθi] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['kriːtʃərz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]

stealthy	precautions	are	quite	unnecessary	,	the	poor	dumb	creatures	looking	on	in	a
隐秘的	防范措施	是	相当	不必要	,	这	贫穷的	哑的	生物	寻找	在	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [stuːˈpɪdəti] ,

state	of	indifferent	stupidity	,
状态	的	冷漠	愚蠢	,

采取隐蔽的预防措施完全没有必要，那些可怜的、愚蠢的生物只是冷漠地看着这一切。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [waɪlst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] { - }

without	making	any	attempt	to	escape	,	whilst	their	companions	are	{	111	}
没有	制作	任何	试图	到	逃脱	,	而	他们的	同伴	是	{	-	}

他们没有尝试逃跑，而他们的同伴们{111}

['biːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

being	knocked	on	the	head	all	around	them	.
存在	敲门	在	这	头	全部	大约	他们	.

他们周围的人都头部遭到重击。

[siːl] - ['hʌntɪŋ] , [ɔːr] - ['fɪʃɪŋ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Seal	-	hunting	,	or	'	fishing	'	as	it	is	usually	termed	,	on	the	contrary	,
海豹	-	打猎	,	或者	-	钓鱼	-	作为	它	是	通常	称为	,	在	这	相反	,

[rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

requires	great	skill	and	patience	.
需要	伟大的	技能	和	耐心	.

相反，捕猎海豹（或者通常所说的"捕鱼"）需要很高的技巧和耐心。

[siːlz] [ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪgəməs] ,

Seals	**are**	**gregarious**	**as**	**well**	**as**	**polygamous**	**,**
海豹	是	群居	作为	出色地	作为	一夫多妻制	,

海豹是群居动物，而且实行一夫多妻制。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fər'seɪk] [ðə; ði]['oʊpən] ['siːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	**when**	**they**	**forsake**	**the**	**open**	**seas**	**for**	**their**	**breeding**	**-**	**places**	**on**	**shore**	**,**
和	什么时候	他们	背叛	这	打开	海域	为了	他们的	选育	-	地方	在	支撑	,

[ɑːr; ər] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

are	**very**	**shy**	**of**	**intrusion**	**,**
是	非常	害羞的	的	入侵	,

当它们离开开阔的海洋回到岸上的繁殖地时，就非常害怕被打扰。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'taɪərmənt] ,

and	**take**	**great**	**care**	**to**	**insure**	**the**	**safety**	**of**	**their**	**retirement**	**,**
和	拿	伟大的	关心	到	保证	这	安全	的	他们的	退休	,

并会格外注意确保他们的退休生活安全。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

particularly	**in**	**localities**	**which**	**have**	**been**	**previously**	**visited**	**by**	**human**	**beings**	**.**
特别	在	地方	哪个	有	到过	之前	到访	经过	人类	生物	.

尤其是在人类曾经到访过的地方。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [poʊst]['sentənəlz][ɑːn] ['evri] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnt] ,

They	**invariably**	**post**	**sentinels**	**on**	**every**	**commanding**	**point**	**,**
他们	总是	邮政	哨兵	在	每一个	指挥	观点	,

他们总会在每个制高点部署哨兵。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌntərz]

so	**that**	**it**	**is**	**only**	**by**	**patient**	**waiting**	**and**	**under**	**cover**	**of**	**night**	**the**	**hunters**
所以	那	它	是	仅有的	经过	病人	等待	和	在下面	覆盖	的	夜晚	这	猎人

[ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

are	**enabled**	**to**	**elude**	**their**	**vigilance**	**and**	**surprise**	**them**	**.**
是	已启用	到	躲避	他们的	警觉	和	惊喜	他们	.

因此，只有耐心等待，并在夜幕的掩护下，猎人们才能摆脱他们的警惕，出其不意地袭击他们。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

The	**hunting**	**or**	**fishing**	**season**	**being**	**over**	**,**
这	打猎	或者	钓鱼	季节	存在	超过	,

狩猎或捕鱼季节结束了

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['stænli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][ɔɪl] ,

the	**fishermen**	**return**	**to**	**Stanley**	**with**	**their**	**harvest**	**of**	**skins**	**and**	**oil**	**,**
这	渔民	返回	到	斯坦利	和	他们的	收成	的	皮肤	和	油	,

渔民们带着捕获的兽皮和鱼油返回斯坦利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] , [huː] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bai] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [praɪs] ,

which	**they**	**sell**	**to**	**the**	**traders**	**,**	**who**	**,**	**as**	**may**	**be**	**imagined**	**,**	**buy**	**at**	**their**	**own**	**price**	**,**
哪个	他们	卖	到	这	交易员	,	WHO	,	作为	可能	是	想象	,	买	在	他们的	自己的	价格	,

他们将这些商品卖给贸易商，而贸易商们，正如人们可以想象的那样，会按自己的价格购买。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [get][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	**eventually**	**get**	**the**	**lion's**	**share**	**of**	**the**	**profits**	**.**
和	最终	得到	这	狮子的	分享	的	这	利润	.

最终获得大部分利润。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

Not	**that**	**this**	**appears**	**to**	**bother**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**fishermen**	**,**
不是	那	这	出现	到	打扰	这	思想	的	这	渔民	,

不过，这似乎并没有困扰到渔民们。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [set][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['prɑːvɪdənt][ɪn]

who	are	a	happy	-	go	-	lucky	set	of	men	,	and	by	no	means	provident	in
WHO	是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	放	的	男人	,	和	经过	不	方法	普罗维登特	在

[ðer; ðər]['hæbɪts] .

their	habits	.
他们的	习惯	.

他们是一群乐天派，生活习惯一点也不节俭。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑːdrən][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

When	I	was	serving	in	the	English	squadron	on	the	south	-	east	coast	of	America
什么时候	我	曾是	服务	在	这	英语	中队	在	这	南	-	东方	海岸	的	美国

,

,

,

当我在美国东南海岸的英国舰队服役时，

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

we	visited	the	Falkland	Islands	as	a	rule	once	a	year	,
我们	到访	这	福克兰群岛	岛屿	作为	一个	规则	一次	一个	年	,

我们通常每年都会去福克兰群岛旅行一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪmd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['mɑːnti]['vɪdioʊ][soʊ]

and	the	admiral	usually	timed	our	departure	from	Monte	Video	so
和	这	上将	通常	定时	我们的	离开	从	蒙特	视频	所以

[æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

as	to	arrive	there	somewhere	about	Christmas	.
作为	到	到达	那里	某处	关于	圣诞节	.

海军上将通常会安排我们从蒙得维的亚出发的时间，以便在圣诞节前后抵达那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['flʌtər] [ænd; ənd]

As	soon	as	we	were	sighted	by	the	lookouts	,	all	was	flutter	and
作为	很快	作为	我们	是	目击者	经过	这	瞭望台	,	全部	曾是	扑	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

excitement	in	the	settlement	.
激动	在	这	沉降	.

我们一被瞭望员发现，村子里就顿时一片混乱，兴奋不已。

[ðə; ði] ['mærid] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [suːn] ['elboʊ] - [diːp] [ɪn][paɪ] - [krʌst] [ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] ;

The	married	ladies	were	soon	elbow	-	deep	in	pie	-	crust	and	confectionery	;
这	已婚	女士们	是	很快	弯头	-	深的	在	馅饼	-	地壳	和	糖果	;

已婚女士们很快就埋头于馅饼皮和糖果制作中；

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [kə'menst] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst]

while	the	only	single	lady	in	the	colony	commenced	practising	her	most
尽管	这	仅有的	单身的	女士	在	这	殖民地	开始	练习	她	最多

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] ,

sentimental	songs	,
感伤的	歌曲	,

殖民地里唯一的单身女子开始练习她最感伤的歌曲，

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp][oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['faɪnəri][tuː; tə][set][ɔːf][hɜːr; hər] [mə'tʃʊr] [tʃɑːrmz] ,

and	hunting	up	old	bits	of	finery	to	set	off	her	mature	charms	,
和	打猎	向上	老的	比特	的	服饰	到	放	离开	她	成熟	魅力	,

她还四处搜寻旧时的华丽服饰，以衬托她成熟的魅力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

with	a	grim	determination	to	capture	the	maiden	affections	of	some
和	一个	严峻	决心	到	捕获	这	少女	情感	的	一些

[sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] .

susceptible	young	naval	officer	.
易受影响的	年轻的	海军	官	.

怀着坚定的决心，要赢得某个易受影响的年轻海军军官的芳心。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [tuː; tə] [huːm] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ɔːfərd] [mɔːr]

For	those	of	our	number	to	whom	shooting	and	fishing	offered	more
为了	那些	的	我们的	数字	到	谁	射击	和	钓鱼	提供	更多的

[ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,

attractions	than	did	the	allurements	of	female	society	,
景点	比	做过	这	诱惑	的	女性	社会	,

对于我们这些人来说，射击和钓鱼比女性社交的诱惑更有吸引力。

[ðə; ði] ['fɔkland] ['aɪləndz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] .

the	Falkland	Islands	afforded	a	fine	field	.
这	福克兰群岛	岛屿	提供	一个	美好的	场地	.

福克兰群岛提供了绝佳的比赛场地。

[ðə; ði]['taɪroʊ] [huːz] [soʊl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

The	tyro	whose	sole	ambition	is	a	pot	-	shot	at	a	standing	object	,
这	初学者	谁	唯一	志向	是	一个	锅	-	射击	在	一个	常设	目的	,

那个一心只想朝静止物体胡乱射击的新手，

[meɪ] ['revl] [ðer; ðər][ɪn] [ʌn'iːkwəld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [ɪn]

may	revel	there	in	unequalled	opportunities	of	distinguishing	himself	,	for	,	except	in
可能	陶醉	那里	在	无与伦比	机会	的	区别	他自己	,	为了	,	除了	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	vicinity	of	the	settlement	,
这	附近	的	这	沉降	,

他或许会在那里尽情享受无与伦比的成名机会，因为，除了在定居点附近之外，

[ðə; ði] ['ʌpland] [giːs] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

the	upland	geese	are	so	little	,	if	at	all	,	accustomed	to	the	sight	of	man	,
这	高地	鹅	是	所以	小的	,	如果	在	全部	,	习惯	到	这	视线	的	男人	,

高地雁几乎完全不习惯见到人类。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [flaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

that	they	show	no	signs	of	fear	or	flight	at	his	approach	,
那	他们	展示	不	标志	的	害怕	或者	航班	在	他的	方法	,

面对他的靠近，他们没有表现出任何恐惧或逃跑的迹象。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] .

and	consequently	fall	an	easy	prey	to	the	young	sportsman	.
和	最后	落下	一个	简单的	猎物	到	这	年轻的	运动员	.

因此很容易成为年轻运动员的猎物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [gɪv] ['eksələnt] [spɔːrt][tuː; tə]['oʊldər][hændz] .

But	there	are	other	kinds	of	game	which	give	excellent	sport	to	older	hands	.
但	那里	是	其他	种类	的	游戏	哪个	给	出色的	运动	到	老	双手	.

但还有其他类型的游戏也能给老年人带来极佳的运动体验。

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dʌk] [ænd; ənd] [tiːl] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][snaɪp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Several	species	of	duck	and	teal	,	abundance	of	snipe	,	and	an	occasional
一些	物种	的	鸭子	和	蓝绿色	,	丰富	的	狙击	,	和	一个	偶然

[swɑːn] ,

swan	,
天鹅	,

有几种鸭子和绿头鸭，大量的鹬，偶尔还能看到天鹅。

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [gʌn] [streɪt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][bæg] — [ænd; ənd]

will	give	the	hunter	who	can	hold	his	gun	straight	a	satisfactory	bag	—	and
将要	给	这	猎人	WHO	能	抓住	他的	枪	直的	一个	令人满意的	包	—	和

[ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] [tuː] ,

a	weighty	one	too	,
一个	重	一	也	,

对于能够稳稳握枪的猎人来说，这将带来令人满意的猎物——而且还相当沉重。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	has	to	carry	it	.
如果	他	有	到	携带	它	.

如果他必须背着它的话。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ,

Moreover	,	if	he	be	ambitious	,
而且	,	如果	他	是	雄心勃勃	,

此外，如果他有野心，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][taɪmz] [in'dʌldʒd] [ɪn][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [ɪn]

and	has	at	times	indulged	in	wild	dreams	of	slaying	the	king	of	beasts	in
和	有	在	时代	沉溺其中	在	荒野	梦境	的	杀戮	这	国王	的	野兽	在

[hɪz; ɪz]['fɔːrɪst] [ler] ,

his	forest	lair	,
他的	森林	巢穴	,

他有时还会沉迷于疯狂的幻想，幻想自己能在森林巢穴中杀死百兽之王。

[hiː; hi] [meɪ] [kən'soʊl] [hɪm'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['ænəməlz] [dɪ'dʒenəreɪt]

he	may	console	himself	for	not	having	done	so	,	by	killing	that	animal's	degenerate
他	可能	安慰	他自己	为了	不是	拥有	完毕	所以	,	经过	杀	那	动物	退化

[mə'riːn] ['kʌz(ə)n] ,

marine	cousin	,
海洋	表哥	,

他或许会通过杀死那种动物退化的海洋近亲来安慰自己没有那样做。

[ðə; ði] [siː] - ['laɪən] .

the	sea	-	lion	.
这	海	-	狮子	.

海狮。

[aɪ][maɪ'self][wʌns] ['veri] ['nɪrli] [dɪd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	myself	once	very	nearly	did	;	that	is	to	say	,	I	came	as	near	to	doing	so	,
我	我	一次	非常	几乎	做过	;	那	是	到	说	,	我	来了	作为	靠近	到	正在做	所以	,

我本人也曾非常接近那样做；也就是说，我差点就那样做了。

[æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['laɪən][dɪd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	a	sea	-	lion	did	to	making	an	end	of	me	.
作为	一个	海	-	狮子	做过	到	制作	一个	结尾	的	我	.

就像海狮把我吞噬一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ʌp][ə; eɪ][smɔːl]['rɪvər][ɪn] [west] ['fɔkländ] ,

A	party	of	us	had	pulled	in	a	boat	up	a	small	river	in	West	Falkland	,
一个	派对	的	我们	有	拉	在	一个	船	向上	一个	小的	河	在	西方	福克兰群岛	,

我们一行人乘船沿西福克兰群岛的一条小河而上，

[wɪtʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

which	,	at	some	distance	from	its	mouth	,	opened	into	a	lake	with	an
哪个	,	在	一些	距离	从	它是	嘴	,	打开	进入	一个	湖	和	一个

['aɪlət][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

islet	in	the	centre	,
小岛	在	这	中心	,

在距离河口一段距离的地方，它通向一个湖泊，湖泊中央有一个小岛。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [biːtʃt] ['aʊər; ɑːr][boʊt] , [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

upon	the	shelving	shore	of	which	we	beached	our	boat	,	for	lunch	.
之上	这	货架	支撑	的	哪个	我们	搁浅	我们的	船	,	为了	午餐	.

我们在搁浅的船边的浅滩上吃了午饭。

[ðɪs] ['aɪlət][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][tɔ:l] [græs] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt]

This	islet	was	covered	with	patches	of	tall	tussac	grass	—	a	favourite	haunt
这	小岛	曾是	涵盖	和	补丁	的	高的	刺槐	草	—	一个	最喜欢的	出没

[ʌv; əv] [si:] - ['laɪənz] — [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

of	sea	-	lions	—	but	appeared	to	be	perfectly	desolate	and	devoid	of
的	海	-	狮子	—	但	出现	到	是	完美	荒凉	和	缺乏	的

['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

这个小岛上长满了高高的簇生草——这是海狮最喜欢的栖息地——但看起来却十分荒凉，没有任何动物活动。

[waɪl] ['sɔ:ntərɪŋ] ['aɪdli] [ə'lɔ:ŋ] , ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] ,

While	sauntering	idly	along	,	smoking	my	pipe	,
尽管	闲逛	闲散地	沿着	,	吸烟	我的	管道	,

我一边漫不经心地闲逛，一边抽着烟斗，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [rɔ:r] ,

I	was	suddenly	roused	from	a	reverie	by	the	most	horrible	roar	,
我	曾是	突然	唤醒	从	一个	遐想	经过	这	最多	可怕	吼	,

我正沉浸在沉思中，突然被一声可怕的咆哮惊醒。

[prə'si:dɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] ;

proceeding	as	it	seemed	to	me	from	the	very	ground	under	my	feet	;
进行中	作为	它	似乎	到	我	从	这	非常	地面	在下面	我的	脚	;

在我看来，这一切似乎是从我脚下的土地上发生的；

[ænd; ənd][loʊ] ! [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [maɪ]

and	lo	!	from	a	bunch	of	tussac	grass	through	which	I	was	forcing	my
和	洛	!	从	一个	束	的	刺槐	草	通过	哪个	我	曾是	强制	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

瞧！就在我费力穿过的一丛簇草中，

[ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən] [ɪ'mens] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][moʊst]

there	arose	an	immense	,	savage	-	looking	animal	,	with	a	row	of	most
那里	出现	一个	巨大	,	野蛮的	-	寻找	动物	,	和	一个	排	的	最多

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'i:] .

formidable	tusks	,	and	confronted	me	.
强大	象牙	,	和	面对	我	.

一只体型庞大、面目狰狞的动物出现了，它长着一排极其可怕的獠牙，迎面而来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][maɪ][kloʊz][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	was	so	taken	aback	at	my	close	and	unexpected	proximity	to	such	a
我	曾是	所以	已采取	背	在	我的	关闭	和	意外	邻近	到	这样的	一个

['mɑ:nstər] ,

monster	,
怪物	,

我没想到自己会如此近距离地接触到这样一个怪物，这让我感到非常震惊。

[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [flaɪt] ,

that	I	confess	my	first	thoughts	were	in	favour	of	an	ignominious	flight	,
那	我	承认	我的	第一的	想法	是	在	偏爱	的	一个	可耻	航班	,

我承认，我最初的想法是选择耻辱地逃走。

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] ['enəmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'i:][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [teɪl] [hɪm'self] .

had	not	my	enemy	anticipated	me	by	turning	tail	himself	.
有	不是	我的	敌人	预期	我	经过	转弯	尾巴	他自己	.

如果不是我的敌人先发制人，提前逃跑了。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [rɔːr] ,
Gnashing his teeth with a parting roar ,
咬牙切齿 他的 牙齿 和 一个 离别 吼 ,

他咬牙切齿，发出临别时的咆哮。

[hiː; hi][hæf] - ['wɔdld] [ænd; ənd][hæf] - [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
he half - waddled and half - rolled down the bank and into the water ,
他 一半 - 摇摇摆摆 和 一半 - 滚动 向下 这 银行 和 进入 这 水 ,

他半摇晃半滚地顺着河岸滑入水中。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][maɪ][gʌn] ,
while I was desperately pulling at the trigger of my gun ,
尽管 我 曾是 绝望地 拉 在 这 扳机 的 我的 枪 ,

当我拼命扣动扳机时，

[fə'getiŋ] [ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][hæf] - [kɑːk] .
forgetting in my agitation that it was only at half - cock .
遗忘 在 我的 搅动 那 它 曾是 仅有的 在 一半 - 公鸡 .

我慌乱之中忘记了它才半勃起而已。

['hævɪŋ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔklændz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]
Having nearly exhausted all that the Falklands present in the way of interest or
拥有 几乎 筋疲力尽的 全部 那 这 福克兰群岛 展示 在 这 方式 的 兴趣 或者
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

几乎把福克兰群岛所有能带来乐趣和享受的东西都体验完了，

[wiː; wi] [naʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [ə'djuː] , [weɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] .
we now say our adieus , weigh anchor and put to sea .
我们 现在 说 我们的 再见 , 称重 锚 和 放 到 海 .

现在我们道别，起锚出海。

['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] .
MISCHIEF DONE BY GOOD - NATURED PEOPLE .
恶作剧 完毕 经过 好的 - 自然 人们 .

善良的人们所犯的恶作剧。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [dɪ'lɪbərət]
No doubt there is a vast amount of misery in the world occasioned by deliberate
不 怀疑 那里 是 一个 广阔的 数量 的 苦难 在 这 世界 引发 经过 商榷
[ˌʌn'kaɪndnəs] ;
unkindness ;
不友善 ;

毫无疑问，世界上存在着大量由蓄意恶意造成的苦难；

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]['riːəl][ɔːr] ['fænsɪd] ['ɪndʒəriz] ,
revenge for real or fancied injuries ,
复仇 为了 真实的或者 幻想 受伤 ,

对真实或虚构的伤害进行报复

[ɔːr][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pleʒər] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['neɪtʃɚz] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] .
or the terrible pleasure some evil natures feel in the exercise of arbitrary power .
或者 这 糟糕的 乐趣 一些 邪恶的 自然 感觉 在 这 锻炼 的 随意的 力量 .

或者某些邪恶之人从行使专制权力中获得的可怕快感。

[stɪl] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['prɑːbəbli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðæt] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
Still more suffering is probably occasioned by that callous indifferentism to the feelings
仍然 更多的 痛苦 是 大概 引发 经过 那 冷酷 冷漠主义 到 这 情怀
[ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['θɔːtləsnəs] ,
of others which we call thoughtlessness ,
的 其他的 哪个 我们 称呼 考虑不周 ,

那种对他人感受冷漠无情，我们称之为“缺乏同理心”，很可能会造成更大的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['selfɪʃnəs] .

but	which	is	really	very	nearly	allied	to	selfishness	.
但	哪个	是	真的	非常	几乎	盟军	到	自私	.

但这实际上与自私非常接近。

[jet] ['pɑːsəbli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , [wɜːr; wər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,

Yet	possibly	we	should	find	,	were	we	able	to	make	the	reckoning	,
然而	可能	我们	应该	寻找	,	是	我们	有能力的	到	制作	这	清算	,

然而，如果我们能够进行清算，或许我们会发现：

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'waɪz] [kən'seʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [gʊd] -

that	as	much	harm	is	done	by	the	unwise	concessions	of	what	are	called	'	good	-
那	作为	很多	伤害	是	完毕	经过	这	失策	让步	的	什么	是	称为	-	好的	-

['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] ,

natured	people	,
自然	人们	,

那些被称作"好心人"的人们不明智的让步所造成的危害，与此一样大。

- [æz; əz][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

'	as	by	either	of	the	other	classes	.
-	作为	经过	任何一个	的	这	其他	课程	.

与其他任何班级一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [wʌnz] ['enəmi] [bʌt; bət]

It	is	often	said	of	a	good	-	natured	man	that	he	is	no	one's	enemy	but
它	是	经常	说	的	一个	好的	-	自然	男人	那	他	是	不	一个人的	敌人	但

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

人们常说，心地善良的人除了自己以外，不会与任何人为敌；

[bʌt; bət] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

but	families	and	friends	are	so	linked	together	in	this	world	,
但	家庭	和	朋友们	是	所以	链接	一起	在	这	世界	,

但在这个世界上，家人和朋友之间的联系是如此紧密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt][tuː; tə]

that	it	is	exceedingly	difficult	for	any	one	to	injure	himself	without	hurt	to
那	它	是	非常	难的	为了	任何	一	到	损伤	他自己	没有	伤害	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

任何人想要伤害自己而不伤害他人，都是极其困难的。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪmɪt] [fɪ'lænθrəpi] [ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Far	be	it	from	us	to	limit	philanthropy	or	any	sort	of	generosity	.
远的	是	它	从	我们	到	限制	慈善事业	或者	任何	种类	的	慷慨	.

我们绝不会限制慈善事业或任何形式的慷慨行为。

[hiː; hi] [huː] [goʊz] [θruː] [laɪf] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts] [ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;

He	who	goes	through	life	conferring	benefits	is	the	noblest	of	mortals	;
他	WHO	去	通过	生活	授予	好处	是	这	最高贵	的	凡人	;

一生行善积德者，乃人中之最高贵；

[bʌt; bət] [ən'les] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə] ['iːgər] [en'triːtiːz] ,

but	unless	on	occasion	he	is	able	to	say	'	No	'	to	eager	entreaties	,
但	除非	在	场合	他	是	有能力的	到	说	-	不	-	到	渴望的	恳求	,

但除非他偶尔能够对殷切的请求说"不"，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][best] [ɪn'tenʃən] .

he	will	never	be	able	to	carry	out	his	best	intentions	.
他	将要	绝不	是	有能力的	到	携带	出去	他的	最好的	意图	.

他永远无法实现他的美好愿望。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz] [ˌrekə'mend]

One	of	the	most	mischievous	forms	of	what	is	called	good	-	nature	is	recommending
一	的	这	最多	恶作剧	表格	的	什么	是	称为	好的	-	自然	是	推荐

[æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

an	incompetent	person	to	some	responsible	situation	.
一个	不称职的	人	到	一些	负责任的	情况	.

所谓"好心"最恶劣的表现形式之一，就是推荐不称职的人担任重要职务。

[nɑːt] [ðæt] ['peɪtrənɪdʒ] , ['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [θɪŋ]

Not	that	patronage	,	properly	considered	,	is	anything	but	a	good	and	lawful	thing
不是	那	赞助	,	适当地	经过考虑的	,	是	任何事物	但	一个	好的	和	合法的	事物

;
;
;

并非说庇护制度，从正确的角度来看，不是一件好事，也不是一件合法的事；

['oʊnli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

only	we	may	be	very	sure	that	the	just	,	enlightened	,
仅有的	我们	可能	是	非常	当然	那	这	只是	,	开明	,

只有我们才能非常肯定，公正、开明的.....

[ænd; ənd] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l] ['peɪtrən] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] - [ə; eɪ] [gʊd] -

and	really	powerful	patron	is	by	no	means	what	is	understood	by	'	a	good	-
和	真的	强大的	赞助人	是	经过	不	方法	什么	是	理解	经过	-	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [mæn] .

natured	man	.
自然	男人	.

真正强大的赞助人绝非"一个心地善良的人"所能理解的那种人。

- [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfluəns] ,

'	We	imagine	him	to	have	legitimate	influence	,
-	我们	想象	他	到	有	合法的	影响	,

我们认为他拥有合法的影响力，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [luːz] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

which	he	would	very	soon	lose	were	he	to	abuse	it	.
哪个	他	会	非常	很快	失去	是	他	到	虐待	它	.

如果他滥用权力，很快就会失去它。

[wiː; wi] [wʌns] [nuː] [æn; ən] ['ɔːθəres] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [huː] ,

We	once	knew	an	authoress	,	now	no	more	,	who	,
我们	一次	知道	一个	作者	,	现在	不	更多的	,	WHO	,

我们曾经认识一位女作家，如今她已不在人世，她

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tæl ənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

besides	having	a	great	deal	of	talent	as	well	as	good	-	nature	,
除了	拥有	一个	伟大的	交易	的	天赋	作为	出色地	作为	好的	-	自然	,

除了才华横溢、性情温和之外，

[hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['hɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

had	one	of	the	kindest	hearts	in	the	world	.
有	一	的	这	最善良的	心	在	这	世界	.

他拥有世界上最善良的心之一。

[hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Her	successful	books	had	secured	her	a	certain	literary	position	;
她	成功的	图书	有	安全	她	一个	肯定	文学	位置	;

她畅销的书籍为她赢得了一定的文学地位；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ju:st] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]
and had she used sparingly and discreetly the influence which naturally
和 有 她 用过的 少量地 和 谨慎地 这 影响 哪个 自然
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
resulted from it ,
结果 从 它 ,

如果她能谨慎而节制地运用由此自然而然产生的影响力，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ju:z][tu:; tə] [jʌŋ] ['æspərənts][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
she might have been of immense use to young aspirants of genius .
她 可能 有 到过 的 巨大 使用 到 年轻的 有志者 的 天才 .

她或许能对那些渴望成为天才的年轻学子们起到极大的帮助。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Perhaps her own vivid imagination lent a charm to the manuscripts she was
也许 她 自己的 生动 想像力 借出的 一个 魅力 到 这 手稿 她 曾是
[æskt] [tu:; tə]['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər] { - }
asked to forward for { 112 }
问 到 向前 为了 { - }

或许她丰富的想象力为她被要求转发的手稿增添了一种魅力{112}

[ˌʌn'noʊn] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] ['emɪnənt] ['pʌblɪʃərz] ,
unknown authors to eminent publishers ,
未知 作者 到 杰出 出版商 ,

从默默无闻的作者到知名出版商，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['ri:əl]['dʒi:niəs][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst]
for it is a fact that men and women of real genius are often the most
为了 它 是 一个 事实 那 男人 和 女性 的 真实的 天才 是 经常 这 最多
['li:niənt] [ʌv; əv]['krɪtɪks][tu:; tə] [ɪn'fɪriər] ['raɪtɚz] .
lenient of critics to inferior writers .
宽容 的 评论家 到 下 作家 .

因为事实是，真正有才华的人往往是对水平较差的作家最宽容的批评者。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪm'poʊzd]
But however this may have been , her good - nature was so often imposed
但 然而 这 可能 有 到过 , 她 好的 - 自然 曾是 所以 经常 强加
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

但不管事情究竟如何，她的善良天性常常是被强加的。

[ʃi:; ʃi][soʊ]['ɔ:f(ə)n][sent] [pʊr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
she so often sent poor compositions with words of recommendation to her
她 所以 经常 发送 贫穷的 作品 和 字 的 推荐 到 她
['frendli] ['pʌblɪʃərz] ,
friendly publishers ,
友好的 出版商 ,

她经常把一些水平不高的作品连同推荐语一起寄给友好的出版商。

[ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [smaɪld] , [ɔ:r] [said] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] ,
that at last they smiled , or sighed , at her importunities ,
那 在 最后的 他们 微笑 , 或者 叹了口气 , 在 她 纠缠 ,

最后，他们对她的恳求露出了微笑或叹了口气。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['præktɪst] [pen] ,
and though willing enough to take anything from her own practised pen ,
和 尽管 愿意的 足够的 到 拿 任何事物 从 她 自己的 已实践 笔 ,

尽管她很乐意接受任何出自她自己熟练笔下的内容，

['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrd][æz; əz][ʌv; əv]['eni] [weɪt] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
ceased **to** **regard** **her** **good** **word** **as** **of** **any** **weight** **,** **when** **applied** **to** **the**
停止 到 看待 她 好的 单词 作为 的 任何 重量 , 什么时候 应用 到 这
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
productions **of** **another** **.**
作品 的 其他 .

当她的好话被用来评价别人的作品时，她不再认为这番话有任何分量。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən]['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi]
it **came** **to** **pass** **that** **it** **was** **rather** **an** **injury** **than** **otherwise** **to** **be**
它 来了 到 经过 那 它 曾是 相当 一个 受伤 比 否则 到 是
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪsɪz][iː] — — .
introduced **by** **Mrs** **E** **—** **—** **.**
介绍 经过 太太 E — — .

结果证明，E——夫人引入的与其说是其他原因，不如说是一种伤害。

[ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]
She **sacrificed** **what** **might** **have** **been** **a** **very** **useful** **and** **powerful** **influence** **to**
她 牺牲 什么 可能 有 到过 一个 非常 有用 和 强大的 影响 到
[hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
her **good** **-** **nature** **.**
她 好的 - 自然 .

她为了保持善良的本性，牺牲了原本可能非常有用且强大的影响力。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən][hæd; həd] [ðʌs] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [pʊr]
If **Dr** **Johnson** **had** **thus** **sacrificed** **his** **great** **influence** **by** **offering** **poor**
如果 博士 约翰逊 有 因此 牺牲 他的 伟大的 影响 经过 提供 贫穷的
['nɑːvəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkselər] ,
novels **to** **the** **booksellers** **,**
小说 到 这 书店 ,

如果约翰逊博士真的因为向书商提供劣质小说而牺牲了他巨大的影响力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmptli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv]
he **would** **have** **been** **little** **likely** **to** **have** **been** **able** **to** **promptly** **dispose** **of**
他 会 有 到过 小的 可能 到 有 到过 有能力的 到 及时 处置 的
[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] ,
the **immortal** **Vicar** **of** **Wakefield** **,**
这 不朽 牧师 的 韦克菲尔德 ,

他几乎不可能迅速除掉那位不朽的韦克菲尔德牧师。

[ænd; ənd][soʊ][eɪd] [pʊr] ['ɑːlɪvər]['goʊldsmɪθ][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd] .
and **so** **aid** **poor** **Oliver** **Goldsmith** **in** **the** **hour** **of** **his** **sorest** **need** **.**
和 所以 援助 贫穷的 奥利弗 金匠 在 这 小时 的 他的 最痛 需要 .

从而在可怜的奥利弗·戈德史密斯最需要帮助的时候伸出援手。

['krɪtɪks] [huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ˌʌn'duːli] [preɪz] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr]
Critics **who** **,** **from** **a** **spurious** **good** **-** **nature** **,** **unduly** **praise** **a** **work** **of** **art** **or**
评论家 WHO , 从 一个 虚假的 好的 - 自然 , 过度 称赞 一个 工作 的 艺术 或者
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

出于虚假的善意而过分赞扬艺术或文学作品的评论家

['riːəli] [duː][ə; eɪ]['kruːəl]['ɪndʒəri][tuː; tə] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,
really **do** **a** **cruel** **injury** **to** **deserving** **authors** **and** **artists** **,**
真的 做 一个 残忍的 受伤 到 值得 作者 和 艺术家 ,

这确实对那些才华横溢的作家和艺术家造成了残酷的伤害。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['merɪts] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] ['paʊɚz] .

by	bringing	their	merits	into	an	unworthy	comparison	with	inferior	powers	.
经过	带来	他们的	优点	进入	一个	不配	比较	和	下	权力	.

通过将自身的优点与不如自己的国家进行不公平的比较。

['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [haʊ'evər] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] [oʊn] ['penəlti] .

Evil	of	this	sort	,	however	,	is	apt	to	bring	about	its	own	penalty	.
邪恶的	的	这	种类	,	然而	,	是	易于	到	带来	关于	它是	自己的	惩罚	.

然而，这种罪恶往往会招致自身的惩罚。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

Directly	a	professional	writer	is	even	suspected	of	unfairness	,	the	spell	of
直接地	一个	专业的	作家	是	甚至	怀疑	的	不公平	,	这	拼写	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz]['broʊkən] ;

his	influence	is	broken	;
他的	影响	是	破碎的	;

直接怀疑专业作家有不公正行为，他的影响力就会被打破；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] ['raɪtər] ,

and	often	enough	,	to	be	a	warning	to	the	ready	writer	,
和	经常	足够的	,	到	是	一个	警告	到	这	准备好	作家	,

而且这种情况经常发生，足以对那些急于写作的人起到警示作用。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz] [lɔːst]

has	it	happened	that	one	of	the	staff	of	a	popular	journal	has	lost
有	它	发生	那	一	的	这	职员	的	一个	受欢迎的	杂志	有	丢失的

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [gʊd] - ['neɪtʃərd] - [rɪ'vjuːz] .

his	situation	on	account	of	his	too	'	good	-	natured	'	reviews	.
他的	情况	在	帐户	的	他的	也	-	好的	-	自然	-	评论	.

曾有知名期刊的一名工作人员因为评论过于“友善”而丢掉工作?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] ['rerli] [ˌʌndər'teɪk]

It	is	rather	remarkable	that	what	are	called	good	-	natured	people	rarely	undertake
它	是	相当	卓越	那	什么	是	称为	好的	-	自然	人们	很少	承担

[ʌn'plez(ə)nt] ['duːtiz] ,

unpleasant	duties	,
令人不快的	职责	,

令人惊讶的是，那些被认为是善良的人很少会去做令人不快的任务。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

if	they	can	possibly	avoid	them	.
如果	他们	能	可能	避免	他们	.

如果他们能够避免的话。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] ['telɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [trʊθs] , [haʊ'evər] ['ɜːrdʒənt][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][soʊ]

They	do	not	like	telling	disagreeable	truths	,	however	urgent	the	necessity	for	so
他们	做	不是	喜欢	讲述	令人不快的	真相	,	然而	紧迫的	这	必要性	为了	所以

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他们不喜欢说出令人不快的真相，即使这样做非常必要。

[bʌt; bət][træns'fɜːr][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːn] [frend] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] [æz; əz] ,

but	transfer	the	mission	to	a	sterner	friend	with	some	such	phrase	as	,
但	转移	这	使命	到	一个	更严厉	朋友	和	一些	这样的	短语	作为	,

但可以用类似这样的话将这项任务转交给一位更严厉的朋友：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɔːr] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	should	not	like	to	say	it	,	'	or	,	'	I	should	not	like	to	do	it	,
-	我	应该	不是	喜欢	到	说	它	,	-	或者	,	-	我	应该	不是	喜欢	到	做	它	,

“我不愿意说出来，”或者，“我不愿意做这件事。”

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] - [laɪkt] .

'	just	as	if	the	habit	of	their	lives	was	only	to	do	what	they	'	liked	.
-	只是	作为	如果	这	习惯	的	他们的	生活	曾是	仅有的	到	做	什么	他们	-	喜欢	.

仿佛他们生活的全部习惯就是做自己"喜欢"的事情。

- [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɑːr; ər] ['rerli] ['dʒenərəs] [ɪn][ə; eɪ]

'	Indeed	,	the	good	-	natured	people	we	are	describing	are	rarely	generous	in	a
-	的确	,	这	好的	-	自然	人们	我们	是	描述	是	很少	慷慨的	在	一个

[grænd] [weɪ] ;

grand	way	;
盛大	方式	;

"事实上，我们所描述的这些心地善良的人很少会慷慨大方；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

they	are	seldom	capable	of	self	-	sacrifice	.
他们	是	很少	有能力的	的	自己	-	牺牲	.

他们很少能做到自我牺牲。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [gɪv] ['mʌni] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['trʌb(ə)l] .

If	they	are	rich	,	they	give	money	rather	than	take	trouble	.
如果	他们	是	富有的	,	他们	给	钱	相当	比	拿	麻烦	.

如果他们有钱，他们会选择捐钱而不是惹麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [gɪv] [taɪm] ,

If	they	are	people	of	leisure	,	they	probably	give	time	,
如果	他们	是	人们	的	闲暇	,	他们	大概	给	时间	,

如果他们是闲暇时间的人，他们可能会抽出时间。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz][nɑːt]['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['greɪtli]

which	perhaps	is	not	very	precious	to	them	;	but	doing	something	they	greatly
哪个	也许	是	不是	非常	宝贵的	到	他们	;	但	正在做	某物	他们	非常

[dɪs'laɪk] ,

dislike	,
不喜欢	,

这或许对他们来说并不十分珍贵；但做他们非常不喜欢的事情，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ə'nʌðər] , [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [tuː] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

in	order	to	benefit	another	,	is	a	virtue	too	rare	to	be	found	among	them	.
在	命令	到	益处	其他	,	是	一个	美德	也	稀有的	到	是	成立	之中	他们	.

为他人谋取利益，这种美德在他们当中太过罕见。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] ['veri] ['viːniəl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] -

There	is	a	form	of	deception	,	too	often	considered	very	venial	,	with	which	so	-
那里	是	一个	形式	的	欺骗	,	也	经常	经过考虑的	非常	可怜的	,	和	哪个	所以	-

[kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] ,

called	good	-	natured	people	,
称为	好的	-	自然	人们	,

有一种欺骗手段，通常被认为非常轻微，但所谓的善良之人却会用这种手段欺骗他人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['letər] - ['raɪtɚz] , [ɑːr; ər][nɑːt]['seldəm] [ə'soʊsieɪtɪd] .

if	they	are	good	letter	-	writers	,	are	not	seldom	associated	.
如果	他们	是	好的	信	-	作家	,	是	不是	很少	联系	.

如果他们擅长写信，那么他们之间就不常有联系。

[ðɪs] [ɪz] - ['drɔːɪŋ] [ʌp] - ['letərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [les] ['gɪftɪd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd]

This	is	'	drawing	up	'	letters	for	their	less	gifted	acquaintances	to	copy	and
这	是	-	绘画	向上	-	信件	为了	他们的	较少的	天才	熟人	到	复制	和

[send] [aʊt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

send	out	as	their	own	.
发送	出去	作为	他们的	自己的	.

这是在"撰写"信件，供那些写作能力较弱的熟人复制并冒充自己的信件寄出。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['letər] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

A	really	good	letter	often	makes	a	very	favourable	impression	;
一个	真的	好的	信	经常	制作	一个	非常	有利	印象	;

一封写得好的信往往能给人留下非常好的印象;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːls] [kɔɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	something	like	a	false	coin	if	it	be	not	the	composition	of	the
但	它	是	某物	喜欢	一个	错误的	硬币	如果	它	是	不是	这	作品	的	这

['saɪnər] .

signer	.
签名者	.

但如果不是签名者本人所铸，那它就像一枚假币。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

there	are	cases	when	it	is	necessary	some	statement	should	be	made	in
那里	是	案例	什么时候	它	是	必要的	一些	陈述	应该	是	制成	在

['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [kæn; kən] [kə'mænd] ;

language	more	clear	and	precise	than	the	person	concerned	can	command	;
语言	更多的	清除	和	精确的	比	这	人	担心的	能	命令	;

有些情况下，有必要用比当事人能够表达得更清晰、更准确的语言来发表声明;

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] , [ðə; ði] ['redi] ['penmən] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]

but	in	these	instances	,	the	ready	penman	should	write	in	his	own	person	for
但	在	这些	实例	,	这	准备好	笔者	应该	写	在	他的	自己的	人	为了

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

但在这种情况下，机敏的写手应该亲自为朋友代笔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd]

We	are	afraid	many	situations	of	trust	and	responsibility	have	been	obtained
我们	是	害怕的	许多	情况	的	相信	和	责任	有	到过	获得

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['letərz] [dik'teitid] [baɪ] [ə'nʌðər] .

on	the	strength	of	admirable	letters	dictated	by	another	.
在	这	力量	的	令人钦佩的	信件	口述	经过	其他	.

我们担心，许多信任和责任关系都是凭借他人口述的漂亮信件而获得的。

[bʌt; bət] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

But	incompetence	is	sure	to	be	discovered	sooner	or	later	,
但	无能	是	当然	到	是	发现	很快	或者	之后	,

但无能迟早会被发现。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [fər'gɪvəbl] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] .

as	is	a	deception	which	is	less	forgivable	than	want	of	ability	.
作为	是	一个	欺骗	哪个	是	较少的	可原谅的	比	想	的	能力	.

欺骗是一种比能力不足更不可原谅的行为。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	,	long	ago	,
长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [fɑ:r] [mɔ:r] [sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt]

we	knew	of	a	case	far	more	sad	than	the	engaging	of	an	incompetent
我们	知道	的	一个	案件	远的	更多的	伤心	比	这	引人入胜	的	一个	不称职的

[klɜ:rk][ɔ:r] ['gʌvərnəs] .

clerk	or	governess	.
职员	或者	家庭教师	.

我们知道有一件比聘用不称职的职员或家庭教师更令人悲伤的事。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ək'sept][fɔ:r; fər]

A	girl	of	good	family	and	large	fortune	was	won	over	to	accept	for
一个	女孩	的	好的	家庭	和	大的	财富	曾是	韩元	超过	到	接受	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

a	husband	a	young	gentleman	of	small	means	and	not	much	principle	,
一个	丈夫	一个	年轻的	绅士	的	小的	方法	和	不是	很多	原则	,

一位出身名门、家境富裕的女子，被一位家境贫寒、缺乏原则的年轻绅士所吸引，最终嫁给了他。

['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] , [poʊ'etɪkl] , ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['letərz] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

mainly	by	the	eloquent	,	poetical	,	very	charming	letters	he	addressed	to	her	;
主要	经过	这	雄辩	,	诗意的	,	非常	迷人	信件	他	已解决	到	她	;

主要通过他写给她的那些文采斐然、充满诗意、非常迷人的信件；

['nɪrli] [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['klevər] ['brɪliənt] [frend] [hu:]

nearly	if	not	quite	all	of	which	were	composed	by	a	clever	brilliant	friend	who
几乎	如果	不是	相当	全部	的	哪个	是	由	经过	一个	聪明的	杰出的	朋友	WHO

[hæd; həd]['nevər]['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] .

had	never	even	seen	her	.
有	绝不	甚至	已见	她	.

几乎全部（如果不是全部的话）都是她一位才华横溢、甚至从未见过她的聪明朋友创作的。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pru:vd] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [skraɪb]

When	the	marriage	proved	very	far	from	a	happy	one	—	and	the	real	scribe
什么时候	这	婚姻	已证实	非常	远的	从	一个	快乐的	一	—	和	这	真实的	隶

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v]

had	a	wife	and	children	of	his	own	—	we	have	reason	to	believe
有	一个	妻子	和	孩子们	的	他的	自己的	—	我们	有	原因	到	相信

[ðæt] [hi:; hi] ['di:pli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [dɪ'lu:dɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [gɜ:rl] .

that	he	deeply	regretted	the	part	he	had	played	in	deluding	a	confiding	girl	.
那	他	深	后悔	这	部分	他	有	玩	在	欺骗	一个	倾诉	女孩	.

当这段婚姻远非幸福美满——而真正的抄写员自己也有妻子和孩子——我们有理由相信，他对自己欺骗一个信任他的女孩的行为深感后悔。

['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læksəti][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [pə'mits] [fɔ:ls] ['letər] -

Very	much	on	a	par	with	the	laxity	of	principle	which	permits	false	letter	-
非常	很多	在	一个	帕	和	这	松弛	的	原则	哪个	许可证	错误的	信	-

['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊd] ['faɪnəri] ,

writing	is	the	wearing	of	borrowed	finery	,
写作	是	这	穿着	的	借来的	服饰	,

与允许伪造信件的原则松懈程度非常相似的是穿戴借来的华服。

[ɪ'speʃəli] ['dʒu:əlri] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wɪmɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ]

especially	jewellery	,	things	which	we	have	known	good	-	natured	women	very	willing
尤其	首饰	,	事物	哪个	我们	有	已知	好的	-	自然	女性	非常	愿意的

[tu:; tə][lend] .

to	lend	.
到	借	.

尤其是珠宝首饰，我们知道善良的女性非常乐意借出这些东西。

['væljuəb(ə)l] ['dʒu:əlri] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] ,

Valuable	jewellery	is	a	sign	of	a	certain	amount	of	wealth	,
有价值的	首饰	是	一个	符号	的	一个	肯定	数量	的	财富	,

贵重珠宝是财富的象征。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][fɪt] [ə'keiʒənz] [dɪ'spleɪd] ;
which is generally on fit occasions displayed ;
哪个 是 一般来说 在 合身 场合 显示 ;

通常会在合适的场合展示;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][saɪn] [wer] [ðə; ði][ri'ælәti] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv]
but to exhibit the sign where the reality does not exist is a mean sort of
但 到 展览 这 符号 在哪里 这 现实 做 不是 存在 是 一个 意思是 种类 的
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,

但是，在现实并不存在的地方展示标志，是一种卑鄙的欺骗行为。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
which must often be followed by humiliation .
哪个 必须 经常 是 随后 经过 屈辱 .

这往往会导致羞辱。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'kjʊrәti][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
A person out of what is called good - nature becoming security for another ,
一个 人 出去 的 什么 是 称为 好的 - 自然 成为 安全 为了 其他 ,
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

一个人出于所谓的善良本性成为另一个人的依靠，却因此遭受痛苦。

[ɔːr] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪz][soʊ][sæd][ænd; ənd]['friːkwənt][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn]
or causing others to suffer in consequence , is so sad and frequent an event in
或者 导致 其他的 到 遭受 在 结果 , 是 所以 伤心 和 频繁 一个 事件 在
['riːəl][laɪf] ,
real life ,
真实的 生活 ,

或者因此给他人带来痛苦，这在现实生活中是如此令人悲伤和频繁发生的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
that it has become quite a common incident in novels , and need not be
那 它 有 变得 相当 一个 常见的 事件 在 小说 , 和 需要 不是 是
['triːtɪd] [ʌv; əv] [hɪr] .
treated of here .
治疗 的 这里 .

这在小说中已经是一个相当常见的情节，这里无需赘述。

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd]['faɪnər]['kwɑːləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['redinəs]
Kindness of heart is a deeper and finer quality than the surface readiness
仁慈 的 心 是 一个 更深 和 更精细 质量 比 这 表面 准备就绪
[tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .
to oblige which we have endeavoured to depict .
到 必须 哪个 我们 有 努力 到 描绘 .

善良的心是一种比我们所努力描绘的那种表面上的乐于助人更深刻、更美好的品质。

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kə'pæsәti][fɔːr; fər]['riːəl] ['sɪmpəθi] ,
Kindness of heart has always the capacity for real sympathy ,
仁慈 的 心 有 总是 这 容量 为了 真实的 同情 ,

善良的心总是蕴含着真正的同情心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ə'liːvieitə] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [klɪr] - ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz]
and this great alleviator of suffering is generally too clear - seeing to always
和 这 伟大的 缓解剂 的 痛苦 是 一般来说 也 清除 - 看到 到 总是
[ə'pruːv] [ʌv; əv] - [jes] - [wen] - [noʊ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] .
approve of ' Yes ' when ' No ' should be said .
批准 的 - 是的 - 什么时候 - 不 - 应该 是 说 .

这位伟大的苦难缓解者通常看得非常清楚，所以当应该说"不"的时候，他不会总是赞同"是"。

['riːəl] ['sɪmpəθi] [fiːlz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'sists] , [ðə; ði] [frend] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Real	sympathy	feels	with	,	and	assists	,	the	friend	in	trouble	.
真实的	同情	感觉	和	,	和	助攻	,	这	朋友	在	麻烦	.

真正的同情心是感同身受，并会帮助陷入困境的朋友。

[wen] ['ækʃnz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['θɔːtləs] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ,

When	actions	prompted	by	thoughtless	good	-	nature	are	most	mischievous	,
什么时候	行动	提示	经过	轻率	好的	-	自然	是	最多	恶作剧	,

当出于无心之善而采取的行动最具破坏性时，

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] ['prɑːbəbli] ['niːðər] [fiːlz] ['diːpli] [nɔːr] [siːz] ['klɪrli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

they	proceed	from	one	who	probably	neither	feels	deeply	nor	sees	clearly	the	relations
他们	继续	从	一	WHO	大概	两者都不	感觉	深	也不	看到	清楚地	这	关系

[ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

of	cause	and	effect	.
的	原因	和	影响	.

他们的言论可能出自一个既没有深刻感受也没有清晰看待因果关系的人之口。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — [ɪz]

That	Justice	—	to	a	stranger	no	less	than	to	our	associates	—	is
那	正义	—	到	一个	陌生人	不	较少的	比	到	我们的	同事	—	是

[ə; eɪ] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'blaɪm] ['vɜːrtʃuː] [ðæn; ðən] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

a	rarer	and	more	sublime	virtue	than	generosity	,
一个	稀有	和	更多的	升华	美德	比	慷慨	,

正义——无论对待陌生人还是对待我们的同事——都比慷慨更难能可贵、更崇高。

[ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] .

is	a	truth	that	good	-	natured	people	are	somewhat	apt	to	forget	.
是	一个	真相	那	好的	-	自然	人们	是	有些	易于	到	忘记	.

这是善良的人们往往会忘记的一个事实。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] .

SIX	LITTLE	WORDS	.
六	小的	字	.

六个字。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ə'rest] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] :

Six	little	words	arrest	me	every	day	:
六	小的	字	逮捕	我	每一个	天	:

六个简单的字每天都让我心神不宁：

[aɪ] [ɔːt] , [mʌst; məst] , [kæn; kən] — [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [der] , [aɪ] [meɪ] .

I	ought	,	must	,	can	—	I	will	,	I	dare	,	I	may	.
我	应该	,	必须	,	能	—	我	将要	,	我	敢	,	我	可能	.

我应该，必须，能够——我会，我敢，我可能。

[aɪ] [ɔːt] — - [tɪz] ['kɑːnʃəns] - [lɔː] , [dɪ'vaɪnli] [rɪt]

I	ought	—	'	tis	conscience	'	law	,	divinely	writ
我	应该	—	-	的	良心	-	法律	,	神圣地	写

我应该——这是良心的法则，是神圣的旨意

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] — [ðə; ði] [goʊl] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [hɪt] .

Within	my	heart	—	the	goal	I	strive	to	hit	.
之内	我的	心	—	这	目标	我	努力	到	打	.

在我心中——我努力追求的目标。

[aɪ] [mʌst; məst] — [ðɪs] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [ɪz] [bɑːrd] ,

I	must	—	this	warns	me	that	my	way	is	barred	,
我	必须	—	这	警告	我	那	我的	方式	是	禁止	,

我必须——这警告我，我的路已被堵死。

['iːðər] [baɪ] ['neɪtʃɘz] [lɔː] [ɔːr] ['kʌstəm] [hɑːrd] .
Either by Nature's law or custom hard .
任何一个 经过 自然的 法律 或者 风俗 难的 .

无论是自然规律还是习俗，这都很难。

[aɪ][kæn; kən] — [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
I can — in this is summed up all my might ,
我 能 — 在 这 是 总结 向上全部 我的 可能 ,

我能做到——这便是我所有力量的体现，

['weðər] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [noʊ] , [ɔːr][dʒʌdʒ] [ə'raɪt] .
Whether to do , or know , or judge aright .
无论 到 做 , 或者 知道 , 或者 法官 好的 .

是否应该做、是否应该知道、是否应该判断正确。

[aɪ] [wɪl] — [maɪ]['daɪədem] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl] ['ɪmprest]
I will — my diadem , by the soul imprest
我 将要 — 我的 冠冕 , 经过 这 灵魂 预付金

我将——我的冠冕，以灵魂的印记

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] [siːl] — [ðə; ði]['ruːlər][ɪn][maɪ] [brest] .
With freedom's seal — the ruler in my breast .
和 自由的 海豹 — 这 统治者 在 我的 胸部 .

胸中镌刻着自由的印记。

[aɪ] [der] — [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːl] ,
I dare — at once a motto for the seal ,
我 敢 — 在 一次 一个 座右铭 为了 这 海豹 ,

我敢——这既是印章的座右铭，

[ænd; ənd] , [der] [aɪ] ? ['bæriər] - [genst] [ʌn'laɪsnst] [ziːl] .
And , dare I ? barrier ' gainst unlicensed zeal .
和 , 敢 我 ? 障碍 - 对抗 无证 热情 .

我敢吗？一道抵御无节制热情的屏障。

[aɪ] [meɪ] — [ɪz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪks] [klɪr]
I may — is final , and at once makes clear
我 可能 — 是 最终的 , 和 在 一次 制作 清除

"我可能"——是最终的，并且立即表明了这一点。

[ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [els] [maɪt] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] [ə'pɪr] .
The way which else might vague and dim appear .
这 方式 哪个 别的 可能 模糊的 和 暗淡 出现 .

否则，这种方式可能会显得模糊不清。

[aɪ] [ɔːt] , [mʌst; məst] , [kæn; kən] — [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [der] , [aɪ] [meɪ] :
I ought , must , can — I will , I dare , I may :
我 应该 , 必须 , 能 — 我 将要 , 我 敢 , 我 可能 :

我应该，必须，可以——我会，我敢，我可能：

[ðiːz] [sɪks][wɜːrdz][kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
These six words claim attention every day .
这些 六 字 宣称 注意力 每一个 天 .

这六个字每天都在吸引着人们的注意力。

['oʊnli] , [θruː] [ðiː] , [noʊ] [aɪ] [wʌt] , ['evri] [deɪ] ,
Only , through Thee , know I what , every day ,
仅有的 , 通过 汝 , 知道 我 什么 , 每一个 天 ,

只有通过你，我才能知道每一天，

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [der] , [aɪ] [meɪ] .
I ought , I must , I can , I will , I dare , I may .
我 应该 , 我 必须 , 我 能 , 我 将要 , 我 敢 , 我 可能 .

我应该，我必须，我可以，我会，我敢，我可能。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES **[** **1** **]**
脚注 [1]

脚注[1]

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [pæst] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
We **may** **here** **refer** **to** **the** **provision** **of** **the** **Acts** **passed** **to** **facilitate** **the**
我们 可能 这里 参考 到 这 条款 的 这 使徒行传 通过了 到 促进 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ['ʌndər] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
administration **of** **estates** **under** **three** **hundred** **pounds** **.**
行政 的 庄园 在下面 三 百 磅 .

我们在此可以参考为方便管理三百英镑以下遗产而通过的法案中的相关规定。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪn] [sʌtʃ]
Information **as** **to** **the** **simple** **and** **inexpensive** **mode** **of** **procedure** **in** **such**
信息 作为 到 这 简单的 和 价格低廉 模式 的 程序 在 这样的
['keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] - [klɑːks] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
cases **can** **be** **obtained** **by** **application** **to** **the** **sheriff** **-** **clerks** **in** **Scotland** **,**
案例 能 是 获得 经过 应用 到 这 警长 - 职员 在 苏格兰 ,

有关此类案件的简便且费用低廉的诉讼程序的信息，可通过向苏格兰郡治安官书记员提出申请获得。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd] ['revənuː] [ə'θɔːrətɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
or **to** **the** **Inland** **Revenue** **authorities** **in** **England** **.**
或者 到 这 内陆 收入 当局 在 英格兰 .

或向英国税务局报告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神